



POWER  
TOOLS

www.sparkygroup.com

1204R02

© 2010 SPARKY

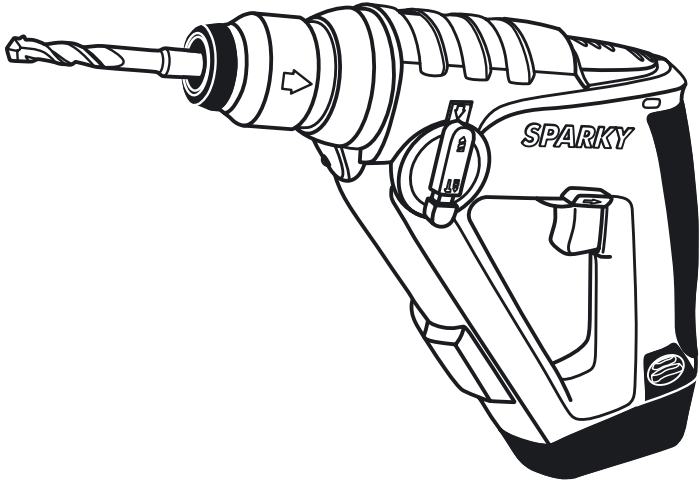


SPARKY

www.sparkygroup.com

## PROFESSIONAL

|    |                                         |          |
|----|-----------------------------------------|----------|
| EN | CORDLESS ROTARY HAMMER                  | 1 – 9    |
|    | Original instructions                   |          |
| DE | AKKU-BOHRHAMMER                         | 10 – 19  |
|    | Originalbetriebsanleitung               |          |
| FR | PERFORATEUR SANS FIL                    | 20 – 29  |
|    | Notice originale                        |          |
| IT | MARTELLLO PERFORATORE A BATTERIA        | 30 – 38  |
|    | Istruzioni originali                    |          |
| ES | PERFORADOR A BATERÍA                    | 39 – 48  |
|    | Instrucciones de uso originales         |          |
| PT | MARTELO PERFURADOR                      | 49 – 58  |
|    | Instrução original para o uso           |          |
| PL | BEZPRZEWODOWY MŁOT UDAROWY              | 59 – 68  |
|    | Instrukcja oryginalną                   |          |
| RU | АККУМУЛЯТОРНЫЙ ПЕРФОРАТОР               | 69 – 79  |
|    | Оригинальная инструкция по эксплуатации |          |
| UK | АКУМУЛЯТОРНИЙ ПЕРФОРАТОР                | 80 – 89  |
|    | Оригінальна інструкція з експлуатації   |          |
| BG | АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР                 | 90 – 100 |
|    | Оригинална инструкция за използване     |          |



14.4V Lithium-Ion

BPR 15Li

10

15.12.2010

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG



### EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Charger:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Ladegerät:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

### FR DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Chargeur:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

### IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Caricabatteria:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

### ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Caricabatteria:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

### PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Cargador:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

### PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Ładowarka:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29, EN62233, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3  
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

### RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

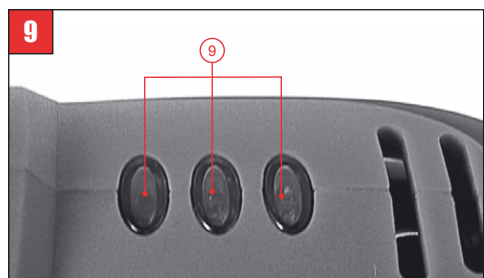
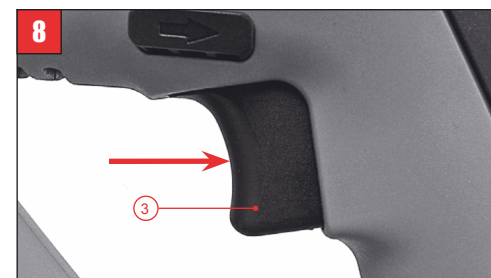
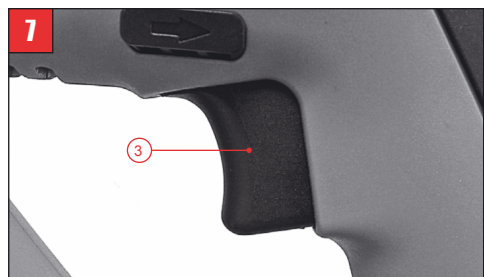
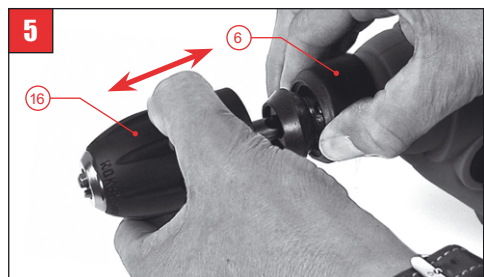
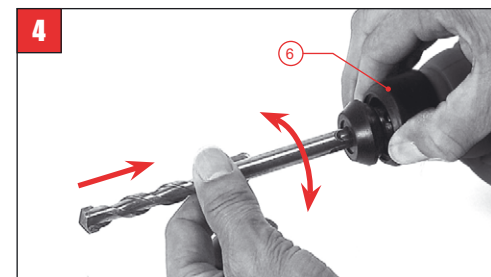
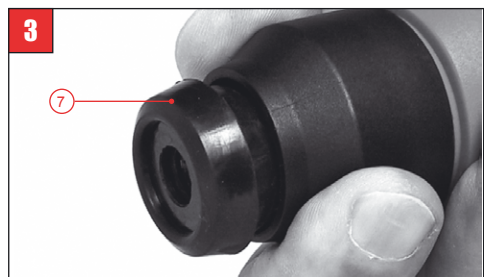
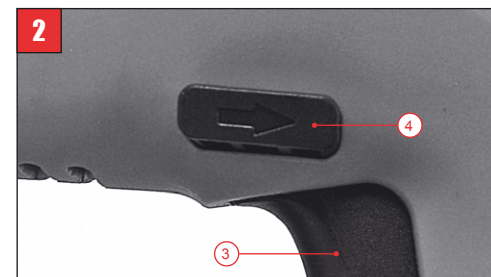
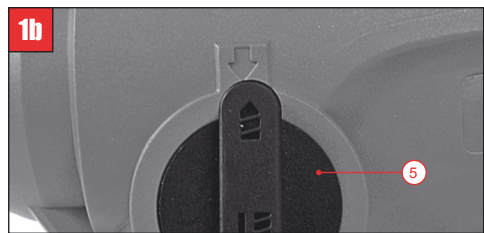
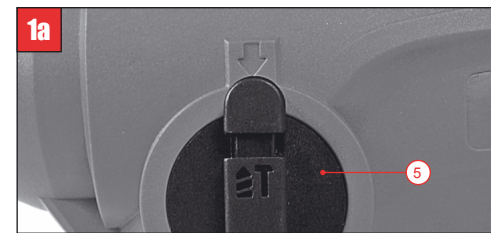
Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядное устройство:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29, EN62233, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3  
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

### UK ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядний пристрій:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29, EN62233, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3  
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

### BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:  
**BPR 15Li:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядно устройство:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN60335-2-29, EN62233, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3  
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.



# Contents

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| I - Introduction .....                                            | 1   |
| II - Technical specifications .....                               | 3   |
| III - General power tool safety warnings.....                     | 4   |
| IV - Additional safety rules for cordless rotary hammers .....    | 5   |
| V - Additional instructions for work with the charger .....       | 6   |
| VI - Additional instructions for work with the battery pack ..... | 6   |
| VII - Know your product .....                                     | A/7 |
| VIII - Operation .....                                            | 7   |
| IX - Maintenance .....                                            | 9   |
| X - Warranty .....                                                | 9   |

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

The cordless rotary hammer is packed fully assembled.

## I - Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.



### WARNING:

Carefully read through these original instructions before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



### ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection

---



Conforms to the relevant European Directives

---



Conforms to the requirements of Russian standards

---



Conforms to the requirements of Ukrainian standards

---



Refer to original instructions

---

**YYYY-Www** Production period, where the variable symbols are:  
**YYYY** - year of manufacture, **ww** - calendar week number

---

**BPR** CORDLESS ROTARY HAMMER

---

## II - Technical specifications

| Model                                                                                                            | BPR 15Li                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Motor                                                                                                          | 14,4 V                  |
| ▪ No load speed                                                                                                  | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Electronic trigger speed control                                                                               | Yes                     |
| ▪ Reversing                                                                                                      | Yes                     |
| ▪ Safety clutch                                                                                                  | No                      |
| ▪ LED charge indicator                                                                                           | Yes                     |
| ▪ LED work area light                                                                                            | Yes                     |
| ▪ Electric brake                                                                                                 | Yes                     |
| ▪ Keyless chuck capacity                                                                                         | 0,8-10 mm               |
| ▪ Max. impact rate                                                                                               | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Impact energy                                                                                                  | 1 J                     |
| ▪ Max. torque                                                                                                    | 10 N.m                  |
| ▪ Drilling capacity<br>in concrete                                                                               | 10 mm                   |
| in steel                                                                                                         | 10 mm                   |
| in wood                                                                                                          | 20 mm                   |
| ▪ Drill bit connection                                                                                           | SDS-plus                |
| ▪ Weight (EPTA procedure 01/2003)                                                                                | 1,4 kg                  |
| <b>NOISE AND VIBRATION INFORMATION</b> (Measured values determined according to EN 60745.)                       |                         |
| ▪ <b>Noise emission</b>                                                                                          |                         |
| A-weighted sound pressure level $L_{pA}$                                                                         | 83 dB(A)                |
| Uncertainty $K_{pA}$                                                                                             | 3 dB(A)                 |
| A-weighted sound power level $L_{wA}$                                                                            | 94 dB(A)                |
| Uncertainty $K_{wA}$                                                                                             | 3 dB(A)                 |
|  <b>Wear hearing protection!</b> |                         |
| ▪ <b>Vibration emission *</b>                                                                                    |                         |
| Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:                          |                         |
| ▪ Hammer drilling in concrete                                                                                    |                         |
| Vibration emission value $a_{h,HD}$                                                                              | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Uncertainty $K_{h,HD}$                                                                                           | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>BATTERY (Li-ion):</b>                                                                                         |                         |
| ▪ Voltage:                                                                                                       | 14,4 V                  |
| ▪ Capacity                                                                                                       | 1,3 Ah                  |
| <b>CHARGER:</b>                                                                                                  |                         |
| ▪ Input:                                                                                                         |                         |
| Voltage / frequency                                                                                              | 230V ~ 50 Hz            |
| Consumption                                                                                                      | 38 W                    |
| ▪ Output voltage / current                                                                                       | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Charging time                                                                                                  | 1 h                     |

\* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745-1.



The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

### III - General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

#### 2. ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the*

*risk of electric shock.*

- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. **Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3. PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** *Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment.** *Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** *Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** *Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** *Do not wear loose clothing or*

jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5. SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### IV - Additional safety rules for cordless rotary hammers

- Be aware that this tool is always in operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. The trigger switch has to be in OFF position when installing or removing the battery pack.
- **Wear ear protectors when operating with rotary hammers.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- During operation provide eye protection to pre-

vent eyes from exposure to flying particles. *Wear goggles.*

- **Take protective measures against inhalation of dust. Some materials can contain toxic ingredients.** *Wear a dust mask.*
- The dust, separated while processing materials, containing quartz (SiO<sub>2</sub>) is dangerous to your health. Do not process materials containing asbestos.
- While operating the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more securely with both hands.
- Prior to operation use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause electric shock.
- Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.
- Do not touch the drill bit or the processed part during operation and immediately after that; they may be extremely hot. You may get serious burns.
- Watch out for the initial torque reaction of the machine or upon jamming the drill bit. Switch off the power tool immediately upon jamming the drill bit. Watch out for high reactive torque which may result in kick-back. The drill bit will block if the power tool is overloaded or if the bit jams into the material.
- Keep work area clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- Always switch the machine off prior to leaving it down. The operating tool might get caught, thus causing loss of control.
- To use this power tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Damage to the lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective ear defenders are not worn.

- Damage to the palms and hands due to vibration in case the machine is operated for a prolonged period and is not guided and held properly.

## V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.



**WARNING:** If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.



**WARNING:** Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY rechargeable battery as supplied with the machine. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.
- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cord is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.
- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.
- If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.
- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.

- Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed +40°C such as alongside sheds, trailers or metal structures during summer.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply 230. Do not attempt to connect the charger to a supply with a different supply.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

## VI - Additional instructions for work with the battery pack



**WARNING:** If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

- Li-Ion batteries can be charged at any time and this does not reduce their service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.
- The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.
- When the battery is defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned. Clean such parts or replace them, if required.
- If the battery pack does not charge properly:
  - (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.
  - (2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 0°C - 40°C.
  - (3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.



- Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
- To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

### **READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.**

- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

### **FITTING AND REMOVING THE BATTERY PACK**

**To remove the battery:** Press simultaneously the release tabs on both sides of the battery, and pull it downward and out of the machine.

Prior to inserting the battery ensure that the switch is in OFF position.

**To install the battery:** Insert the charged battery into the slot until the battery is securely latched with a click.

### **CHARGING THE BATTERY**

- The battery for this power tool is shipped partially charged. You should charge the battery fully before using the power tool for the first time.
- Li-Ion battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, the machine is automatically switched off.



**WARNING:** Do not continue to press the ON/OFF switch (3) after the machine has been automatically switched off. This may damage the battery.

The battery is equipped with a temperature control, which allows charging only within the temperature range from 0 °C to approx. 45 °C. A longer battery service life is achieved in this manner.

1. Insert the charger plug (14) into the mains supply socket. The LED indicator (15) starts to glow signifying the presence of supply voltage.
2. Insert the charger jack (13) into the socket (10) on the back lower part of the handle. The green LED indicator (11) starts to blink, signifying that charging process has begun. Charging the battery takes about 1 hour. The battery is fully charged when the

indicator (11) starts to glow continuously.

3. Take the charger plug out of the mains socket.
4. Take the charger jack out of its socket on the power tool handle.



**WARNING:** Do not operate the power tool while the battery is charging.

### **TO OBTAIN THE BEST LIFE FOR THE BATTERY**

- When battery is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause fire or explosion.
- Always unplug the charger when not in use and store in a dry secure place.
- Do not charge batteries and do not store the charger in premises where the temperature may drop under 0°C or exceed 40°C.
- Each new battery reaches its full loading capacity after several charge-discharge cycles (4-5). If the battery has not been used for some time, it is better to recharge it before use.

## **VII - Know your product**

Before using the power tool, familiarize yourself with all operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Handle
2. Rechargeable battery pack
3. ON/OFF trigger switch
4. Forward/reverse switch
5. Operation mode switch
6. SDS-plus locking sleeve
7. Protective ring
8. LED work area light
9. Battery charge LED indicator
10. Socket for connecting the battery to the charger
11. Charger LED indicator
12. Charger
13. Jack for connecting the charger to the battery
14. Plug for connecting the charger to the mains supply
15. Mains LED indicator
16. Keyless chuck with SDS-plus adapter
17. SDS-plus to 1/4" hex adapter

## **VIII - Operation**

This power tool is designed for hammer drilling in concrete, stone, masonry and various brittle materials. The rotary hammer can be used for drilling in steel, wood, plastics, etc. by means of the keyless chuck with adapter.

### **LED WORK AREA LIGHT**

The machine is equipped with LED light (8) to illuminate

the work area and improve visibility when operating in areas with insufficient light. To turn the LED light on press the ON/OFF switch (3).

## OPERATION MODE SELECTION

Select the operation mode by means of the switch (5).



**WARNING:** Switching between operation modes shall be performed only if the power tool is switched off!



**“Hammer drilling” mode** - hammer drilling in concrete, stone, masonry, etc. (Fig.1a)



**“Drilling” mode** - drilling in metal, wood, plastics, etc. (Fig.1b)

## REVERSING (Fig. 2)



**WARNING:** Reversing can be performed only when the spindle is not rotating!

The extreme position of the lever (4) to the right is equivalent to anti-clockwise rotation, the extreme position to the left - to clockwise rotation.

When the ON/OFF switch (3) is depressed the lever (4) can not be actuated.

Drilling and driving in screws is performed with the lever (4) in its extreme position to the left. Loosening screws and releasing a jammed drill bit is performed with the lever (4) in its extreme position to the right.

## PROTECTIVE RING

This prevents penetration of dust generated during drilling into the socket for the bit shank. (Fig. 3) Take care not to damage the protective ring (7) while inserting the bit.



**WARNING:** A damaged protective ring must be immediately replaced in an authorised service centre.

## INSERTING SDS-PLUS BITS

Clean and grease the shank of the accessory, before placing it into the socket!

Pull the locking sleeve (6) backward (6). (Fig. 4)

Insert the bit until stop. Ensure that the socket grooves correspond to the shank channels, and then release the sleeve to fix the bit.

Check the proper tightening of the bit attempting to pull it near the sleeve.

To remove the bit, pull the sleeve (6) back, and then take the bit out.

## INSERTING STRAIGHT SHANK BITS



**WARNING:** Do not use tools without SDS-plus shanks for hammer drilling! Otherwise the tool and the chuck will be damaged.

## Mounting the keyless chuck

Clean and grease the SDS-plus shank of the chuck adapter.

Pull the locking sleeve (6) backward. (Fig. 5)

Insert the adapter shank until stop. Ensure that the socket grooves correspond to the adapter shank channels, and then release the sleeve to fix the chuck with adapter (16).

Check the proper tightening of the adapter attempting to pull it near the sleeve.

To remove the chuck, pull the locking sleeve (6) backward and take the chuck with adapter out.

## Inserting a bit into the keyless chuck

Open the chuck (16) by rotating its front collar in the direction of the symbol “RELEASE”. (Fig. 6)

Insert the bit shank into the chuck.

Grip the rear collar of the chuck and rotate its front collar in the direction of the symbol “GRIP”.

Set the operation mode switch (5) to position for “Drilling” mode.

To remove the bit, grip the rear chuck collar and rotate its front collar in the direction of the symbol “RELEASE”.

## SWITCHING ON - SWITCHING OFF

**Switching on:** Press and hold the ON/OFF switch (3). (Fig. 7)

**Switching off:** Release the ON/OFF switch (3).

At low temperatures the power tool reaches its entire hammer capacity only after a certain time.

The power tool is equipped with a brake. The spindle stops rotating immediately after releasing the switch trigger.

## SMOOTH ELECTRONIC RPM CONTROL

Light pressure on the ON/OFF trigger switch (3) results in low rotation speed / low impact rate, further pressing the switch results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position. (Fig. 8)

## BATTERY STATE INDICATION

- The LED indicator (9) shows the battery charge level upon pressing the ON/OFF trigger switch (3) slightly or to its extreme position. (Fig. 9)
- In case only 1 out of 3 LED glows on the indicator (9), this means the battery has to be re-charged urgently in order to gain its previous power.

| Glowing LEDs | Battery charge level |
|--------------|----------------------|
| 3            | 60% - 100%           |
| 2            | 20% - 60%            |
| 1            | ≤ 20%                |

## THERMAL PROTECTION

The power tool is not subject to overload when operated

according to its designation.

At specific circumstances under heavy duty the battery temperature may exceed the allowable value (70°C). In this case the electronic thermal protection will automatically switch off the power tool. Take out the battery and let it cool. You may operate the machine only after the battery temperature has reached the allowable temperature range again.

## ACCESSORIES

Keyless chuck with SDS-plus adapter  
SDS-plus to 1/4" inner hex adapter

## IX - Maintenance



**WARNING:** Always set the forward/reverse switch (6) in central position before any work on the machine e. g. fitting and removing a battery, tool change, transport, maintenance and storage.

Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.

Re-lubricate all moving parts at regular intervals.

## CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switches. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning. If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.



**WARNING:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**WARNING:** Water must never come into contact with the tool.

## CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.

- Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by

certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## X - Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## Notes

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhalt

|                                                                                |      |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Einleitung .....                                                           | 10   |
| II - Technische Daten .....                                                    | 12   |
| III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....                | 13   |
| IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Bohrhammern ..... | 14   |
| V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät .....            | 15   |
| VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien .....           | 16   |
| VII - Elemente des Elektrowerkzeugs .....                                      | A/17 |
| VIII - Arbeitshinweise .....                                                   | 17   |
| IX - Wartung .....                                                             | 19   |
| X - Garantie .....                                                             | 19   |

## AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem der Akkuschauber gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Der Akku-Bohrhammer wird verpackt und vollständig montiert geliefert.

## I - Einleitung

Das von Ihnen erworbene SPARKY Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange zuverlässig dienen.

### WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Entsorgen Sie das Elektrowerkzeug nicht zusammen mit dem Hausmüll!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung zwecks Wiederverwendung der darin enthaltenen Rohstoffe einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden, Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung

**YYYY-Www** Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
**YYYY** - Kalenderjahr der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche

**BPR** AKKU-BOHRHAMMER



## II - Technische Daten

| Modell                                                                                                                   | BPR 15Li                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Motor                                                                                                                  | 14,4 V                  |
| ▪ Leerlaufdrehzahl                                                                                                       | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Elektronische Drehzahlregelung                                                                                         | ja                      |
| ▪ Drehrichtungs-Umschaltung                                                                                              | ja                      |
| ▪ Mechanische Sicherheitskupplung                                                                                        | nein                    |
| ▪ Leuchtdiodenanzeige des Ladevorgangs                                                                                   | ja                      |
| ▪ Leuchtdiodenbeleuchtung des Arbeitsgebiets                                                                             | ja                      |
| ▪ Motorbremse                                                                                                            | ja                      |
| ▪ Aufnahmedurchmesser der Schnell-Werkzeugaufnahme                                                                       | 0,8-10 mm               |
| ▪ Max. Schlagzahl                                                                                                        | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Schlagenergie                                                                                                          | 1 J                     |
| ▪ Maximales Drehmoment                                                                                                   | 10 N.m                  |
| ▪ Max. Querschnitt von Bohrern:                                                                                          |                         |
| für Beton                                                                                                                | 10 mm                   |
| für Stahl                                                                                                                | 10 mm                   |
| für Holz                                                                                                                 | 20 mm                   |
| ▪ Bohrfutterbefestigung                                                                                                  | SDS-plus                |
| ▪ Gewicht (EPTA Prozedur 01/2003)                                                                                        | 1,4 kg                  |
| <b>GERÄUSCH-/VIBRATIONSinFORMATION</b> (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.)                                      |                         |
| ▪ <b>Geräuschemissionswerte</b>                                                                                          |                         |
| Der A-bewertete Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>                                                                         | 83 dB(A)                |
| Unsicherheit K <sub>pA</sub>                                                                                             | 3 dB(A)                 |
| Der A-bewertete Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>                                                                      | 94 dB(A)                |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>                                                                                             | 3 dB(A)                 |
| <div>  <b>Gehörschutz tragen!</b> </div> |                         |
| ▪ <b>Schwingungsemissionswerte *</b>                                                                                     |                         |
| Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:                                  |                         |
| ▪ Schlagbohren im Beton                                                                                                  |                         |
| Vibrationspegel beim Schlagbohren a <sub>h,Chaq</sub>                                                                    | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Unsicherheit K <sub>Chaq</sub>                                                                                           | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>BATTERIE (LI-ion):</b>                                                                                                |                         |
| ▪ Spannung:                                                                                                              | 14,4 V                  |
| ▪ Kapazität:                                                                                                             | 1,3 Ah                  |
| <b>LADEGERÄT:</b>                                                                                                        |                         |
| ▪ Eingang:                                                                                                               |                         |
| Spannung / Frequenz:                                                                                                     | 230V ~ 50 Hz            |
| Leistungsaufnahme:                                                                                                       | 38 W                    |
| ▪ Ausgangsspannung / Strom:                                                                                              | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Ladezeit:                                                                                                              | 1 h                     |

\* Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60745-1.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

### III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten

Start des Elektrowerkzeuges.

- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

### 5. SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Bohrhämmern

- Beachten Sie bitte, dass das Werkzeug bei eingesetzter und geladener Batterie immer einsatzbereit ist da es unabhängig vom Stromnetz arbeitet. Stellen Sie immer den Schalter auf die Stellung AUS, wenn Sie die Batterie einsetzen oder herausnehmen.
- Verwenden Sie Gehörschutzmittel beim Arbeiten mit Schlagbohrmaschinen. Intensiver Lärm am Arbeitsplatz kann zu Gehörschäden führen.
- Benutzen Sie während der Arbeit Augenschutzmittel um sich und ihre Augen vor herumfliegenden Bruchteilen zu schützen. Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Staub. Manche Materialien können toxische Bestandteile enthalten. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Der Staub, der sich beim Bohren von Materialien bildet, die Quarz enthalten (Siliziumdioxid), schadet Ihrer Gesundheit. Materialien, die Asbest enthalten

dürfen nicht bearbeitet werden.

- Während des Betriebes, die Maschine stets mit beiden Händen festhalten und für einen sicheren Stand des Körpers sorgen. Das Gerät wird sicherer mit beiden Händen geführt.
- Überprüfen Sie vor dem Arbeitsbeginn mit einem geeigneten Metallsuchgerät ob eine verborgene Elektroinstallation, Gasleitung oder Wasserleitung vorhanden ist. Im Zweifelsfall suchen Sie Hilfe bei den bekannten örtlichen Stellen. Die Berührung einer verborgenen Elektroinstallation kann eine Beschädigung durch elektrischen Strom hervorrufen. Die Beschädigung einer Gasleitung kann eine Explosion hervorrufen. Das Durchbohren einer Wasserleitung kann Besitzschäden oder einen elektrischen Schlag verursachen.
- Werkstück in einem Schraubstock oder auf eine andere geeignete Weise gegen mitdrehen sichern.
- Bohrer und Werkstück nicht unmittelbar nach der Bearbeitung berühren. Beide können erhitzt sein und Hautverbrunnungen verursachen.
- Drehmoment beim Laufbeginn der Maschine oder bei Verklemmen des Bohrers beobachten. Falls der Bohrer verklemt - das Gerät sofort abschalten. Rechnen Sie in diesem Fall mit einem ruckartigen Anhalten und Zurückschlagen des Bohrhammers.
- Das Arbeitswerkzeug (Bohrer) blockiert, wenn die Maschine überlastet wird oder sich im bearbeiteten Material verklemt.
- Arbeitsplatz sauber halten. Verbindungen von Pulvern aus unterschiedlichen Materialien sind besonders gefährlich. Leichtmetallstäube können brennbar bzw. explosionsfähig sein.
- Das Elektrowerkzeug darf nur für den entsprechenden Zweck verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, der sich von dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecken unterscheidet, wird als inkorrekt angesehen. Die Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die von einem inkorrekten Gebrauch verursacht werden, wird vom Verbraucher getragen und nicht vom Hersteller.
- Das Gerät vor der Lagerung von der Netzspannung trennen (Stecker ziehen).
- Um mit diesem Elektrowerkzeug richtig zu arbeiten, müssen Sie die hier gegebenen Sicherheitshinweise, die allgemeinen Vorschriften und Arbeitshinweise befolgen. Alle Nutzer sollten diese Gebrauchsanleitung kennen und mit den potenziellen Risiken bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug bekannt gemacht werden. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten. Kinder müssen unter ständiger Kontrolle sein, wenn sie sich in der Nähe befinden und man mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Es ist unbedingt notwendig, dass Sie die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften beachten. Das gleiche gilt für die Vorschriften zur Arbeitssicherheit.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für vom Verbraucher gemachte Änderungen am Elektrowerkzeug oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht wurden.

Sogar, wenn das Elektrowerkzeug für die entsprechenden Zwecke verwendet wird, ist es nicht möglich alle restlichen Risikofaktoren zu eliminieren.

Die unten genannten Gefahren können im Zusammenhang mit den Konstruktionsbesonderheiten und dem Design des Elektrowerkzeugs entstehen.

- Lungenprobleme, wenn man keine effektive Staubschutzmaske verwendet.
- Hörprobleme, wenn man keinen effektiven Gehörschutz verwendet.
- Vibrationsbedingte Hand-Arm-Schäden, wenn die Maschine längere Zeit ohne richtige Führung und Haltung benutzt wird.

## V - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen, die sich an ihm und dem Batteriesatz befinden, sowie auch die Gebrauchshinweise für die Batterien.
- Laden Sie Ihre Batterien nur in geschlossenen Räumen, da das Ladegerät nur für den Gebrauch in Räumen konstruiert ist.



**WARNUNG:** Wenn die Batterie in irgendeiner Weise beschädigt wurde, setzen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.



**WARNUNG:** Lassen Sie nicht zu, dass Wasser in das Ladegerät eintritt. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Das Ladegerät ist nur für die Arbeit mit einer SPARKY-Batterie, die im Lieferumfang ist, vorgesehen. Die Anwendung jeder anderen Batterie kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Das Ladegerät und die im Lieferumfang enthaltene Batterie sind speziell aufeinander abgestimmt. Laden Sie die Batterie nicht mit einem anderen Ladegerät.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, da dies zu einer Überhitzung führen kann. Lagern Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Wenn Sie das Ladegerät vom Stromnetz trennen wollen, ziehen Sie das Kabel nicht aus dem Ladegerät.
- Legen Sie das Netzanschlusskabel des Ladegerätes so, das nicht drauf getreten werden kann, man nicht drüber stolpert oder die Gefahr einer Beschädigung besteht.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, außer wenn es unbedingt notwendig ist. Die Anwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen starken Schlag bekommen hat, fallen gelassen wurde oder auf sonst irgendeine Weise beschädigt wurde. Arbeiten Sie mit dem Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder die Steckdose beschädigt sind – sie müssen sofort gewechselt werden. Geben Sie das Ladegerät

einem autorisierten Service zur Kontrolle oder Reparatur.

- Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicefachmann ausgetauscht werden um eventuelle Gefährdungen zu vermeiden.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an einen autorisierten Service. Eine fehlerhafte Montage kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu mindern, vor einer Reinigung, trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung. Die Entnahme der Batterie selbst mindert dieses Risiko nicht.
- Versuchen Sie nie zwei Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- Lagern Sie und verwenden Sie das Ladegerät und die Batterien nicht in Räumen, in denen die Temperatur +40°C oder mehr übersteigt, z.B. Vordächer, Wohnwagen oder Metallkonstruktionen im Sommer.
- Dieses Ladegerät ist für ein normales Stromnetz mit einer Spannung 230 V) vorgesehen. Versuchen Sie nicht das Ladegerät an einem Stromnetz mit anderer Versorgungsspannung zu betreiben.
- Wenn Sie eine weitere Batterie laden wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz und lassen Sie es sich mindestens 15 Minuten lang abkühlen. Erst nach dieser Zeit können Sie die nächste Batterie laden.
- Unter bestimmten Bedingungen, kann bei einem Ladegerät, welches im Versorgungsnetz angeschlossen ist, ein Fremdkörper einen Kurzschluss zwischen den offenen Kontakten im Ladegerät verursachen. Leitfähige Materialien, z.B. Stahlwolle, Alu-Folie, oder sonstige metallische Materialien, müssen weit von den Ladegerätöffnungen aufbewahrt werden. Trennen Sie das Ladegerät immer vom Netz wenn Sie keine Batterie aufladen.
- Frieren Sie das Ladegerät nicht ein oder tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

## VI - Zusätzliche Vorschriften für die Arbeit mit den Batterien



**WARNUNG:** Falls die Batterie Risse hat oder auf irgendeine andere Weise beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Li-Ion Batterien können jederzeit geladen werden, ohne damit die Nutzungsdauer zu beeinträchtigen. Eine Ladungsunterbrechung schädigt sie nicht.
- Die Batterie muss geladen werden, wenn sie nicht mehr genug Leistung für Arbeiten produziert, die vorher mit ihr leicht gemacht wurden. In dem Falle ARBEIT STILLLEGEN. Beginnen Sie die Batterie zu laden.
- Während des Ladevorgangs können das Ladegerät

und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.

- Um eine Überhitzung zu verhindern, laden Sie die Batterien nicht unter direkter Sonnenstrahlung, wenn das Wetter heiß ist, oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Laden Sie die Batterie nicht in einer Kabine oder einem Container. Während des Ladevorgangs muss sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- Bei defektem Akku kann Flüssigkeit austreten und angrenzende Gegenstände benetzen. Überprüfen Sie betroffene Teile. Reinigen Sie diese oder tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
- Wenn die Batterie nicht normal geladen wird:
  - (1) Überprüfen Sie, mit Hilfe einer Lampe oder eines Spannungsprüfers, ob die Steckdose Spannung hat.
  - (2) Wechseln Sie den Platz des Ladegeräts und stellen Sie es an einer Stelle auf, wo die Umgebungstemperatur ca. 18°C–24°C ist.
  - (3) Wenn es trotzdem Probleme mit der Ladung der Batterie gibt, bringen Sie oder schicken Sie das Elektrowerkzeug zusammen mit der Batterie und dem Ladegerät zum Service.
- Verbrennen Sie keine Batterien, auch wenn sie ernsthaft Schäden haben, oder nicht mehr geladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um nach der Arbeit die Batterie leichter abkühlen zu können, wenn das Wetter heiß ist, vermeiden Sie das Ladegerät oder die Batterie unter einem Metallvordach oder im Wohnwagen ohne Wärmedämmung zu benutzen.



**WARNUNG:** Versuchen Sie nie die Batterie zu öffnen. Wenn der Kunststoffkörper der Batterie beschädigt ist oder Risse bekommen hat, geben Sie die Batterie zur nächsten kommunalen Sammelstelle für Elektrogeräte.

### BEVOR SIE DIE BATTERIE FÜR ELEKTROWERKZEUG LADEN, LESEN SIE ALLE ANGABEN IM ABSCHNITT ÜBER DAS LADEGERÄT.

- Verwenden Sie immer die entsprechende Batterie SPARKY (die mit dem Elektrowerkzeug mitgelieferte Batterie oder eine Original- Ersatzbatterie). Legen Sie nie eine andere Batterie ein. Das wird das Elektrowerkzeug beschädigen und kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit den SPARKY Ladegeräten.
- Werfen Sie die Batterien nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll weg. Batterien müssen getrennt gesammelt werden und gemäß den Umweltschutzvorschriften zum Recycling gegeben werden.

### EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER BATTERIE

**Um die Batterie herauszunehmen:** drücken Sie die Taste für die Freigabe der Batterie und ziehen Sie sie

aus dem Elektrowerkzeug heraus.

Vor dem Einsetzen der Batterie stellen Sie sicher, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

**Einsetzen der Batterie:** Setzen Sie die geladene Batterie in die Öffnung des Elektrowerkzeuges bis Sie ein typisches Klicken hören.

## BATTERIE LADEN

- Die Batterie für dieses Elektrowerkzeug wird nicht voll aufgeladen geliefert. Vor dem Arbeitsbeginn muss die Batterie voll geladen werden.
- Die Li-Ion Batterie ist gegen Überladung geschützt. Wenn die Batterie entladen ist, schaltet sich das Elektrowerkzeug automatisch aus:



**WARNUNG:** Drücken Sie den Schalter (3) nach dem automatischen Ausschalten des Elektrowerkzeuges nicht. Dies kann zu Batterieschäden führen.

Die Batterie ist mit einer Vorrichtung zur Temperaturüberwachung versehen, die die Ladung lediglich in dem Temperaturbereich von 0°C bis 45°C erlaubt. Dies ermöglicht eine längere Nutzungsdauer der Batterie.

1. Stecker (14) des Ladegeräts in der Netzsteckdose einstecken. Lichtanzeige (15) leuchtet bei Anwesenheit Spannung.
2. Stecker (13) des Ladegeräts zum Kontakt (10) an der hinteren Unterseite des Griffs verbinden. Ladung wird durch grünes Blinklicht der LED (11) angezeigt. Das Aufladen der Akkus dauert ca. 1 Stunde. Die Akkus sind voll aufgeladen, wenn die Anzeige (11) ununterbrochen leuchtet.
3. Kabel des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.
4. Stecker des Ladegeräts vom Kontakt an der hinteren Unterseite des Griffs abnehmen.



**WARNUNG:** Arbeiten Sie nicht mit dem Werkzeug während die Batterie lädt.

## TIPPS FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIE

- Wenn Sie die Batterie nicht benutzen, halten Sie sie weit von Klammern, Münzen, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die ihre Klemmen kurz schließen können, entfernt. Der Kontakt der Batterieklemmen mit Metall kann zu einem Kurzschluss führen und einen Brand oder Explosion verursachen.
- Ziehen Sie immer den Stecker des Ladegeräts wenn Sie es nicht benutzen und lagern Sie es auf einer trockenen und sicheren Stelle.
- Laden Sie keine Batterien und lagern Sie das Ladegerät nicht in Räumen, in denen die Temperatur unter 0°C fallen kann oder über +40°C steigen kann.
- Die Batterie erreicht die volle Kapazität nach mehreren vollständigen aufeinander folgenden Ladung / Entladung - Zyklen (4-5). Nach längerer Lagerung der Batterien, vor Gebrauch aufladen lassen.

## VII - Elemente des Elektrowerkzeuges

Bevor Sie mit dem Elektrowerkzeug zu arbeiten beginnen, lesen Sie zuerst alle Arbeitsbesonderheiten und Sicherheitsbedingungen.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör nur für die entsprechenden Zwecke. Jede andere Anwendung ist absolut verboten.

1. Handgriff
2. Batterie
3. Schalter
4. Drehmomentregler
5. Betriebsartenschalter
6. SDS plus Verriegelung
7. Schutzring
8. LED Beleuchtung des Arbeitsplatzes
9. Leuchtdiodenanzeige der Batterie
10. Kontakt für den Anschluss an das Ladegerät
11. Leuchtdiodenanzeige des Ladegeräts
12. Ladegerät
13. Stecker zum Anschluss des Ladegeräts an Batterie
14. Stecker zum Netzanschluss des Ladegeräts
15. LED-Spannungsanzeige
16. Schnellspannbohrfutter mit SDS-plus Adapter
17. SDS-plus Adapter zum 1/4"-Innensechskant

## VIII - Arbeitshinweise

Dieses Elektrogerät ist zum Schlagbohren in Beton, Stein, Mauerwerk und ähnlichen spröden Baustoffen geeignet. Durch die Verwendung eines Schnellspannbohrfutters mit entsprechendem Adapter kann es zum Bohren von Löchern in Stahl, Holz, Kunststoff und ähnlichen Materialien benutzt werden.

### LEUCHTDIODENBELEUCHTUNG DES ARBEITSPLATZES

Das Elektrowerkzeug ist mit einer LED Beleuchtung (8) für die Ausleuchtung des Arbeitsbereiches und an schwach beleuchteten Orten ausgestattet. Um die zusätzliche Beleuchtung ein- oder auszuschalten, drücken Sie den Schalter (3).

### WAHL DER BETRIEBSART

Mit der Hilfe den Schalter (5) wählen Sie die Betriebsart des Elektrowerkzeuges aus:



**WARNUNG:** Umschalten der Betriebsart nur vornehmen wenn das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist!



**Betrieb „Schlagbohren“** - Bohren von Löchern in Beton, Stein, Mauerwerk und anderen (Bild 1a)



**Betrieb „Bohren“** - Bohren von Löchern in Metall, Holz, Kunststoff und anderen Werkstoffen (Bild 1b)



WAHL DER DREHRICHTUNG (BILD 2)



**WARNUNG:** Das Wechseln der Drehrichtung darf nur beim Stillstand der Spindel erfolgen.

Die Umschalterstellung ganz rechts (4) bedeutet Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, und ganz links – im Uhrzeigersinn.  
Wenn der Schalter (3) gedrückt ist kann man den Hebel (4) nicht betätigen.  
Zum Bohren von Löchern und zum Einschrauben von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach links. Zum Lösen von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach rechts.

SCHUTZRING

Der Schutzring (7) verhindert Eindringen von Staub während des Bohrens in die Aufnahmeöffnung des Werkzeugs. (Bild 3) Schutzring vor Beschädigung (7) bei Montage des Arbeitswerkzeugs schützen.



**WARNUNG:** Im Falle, dass der Schutzring beschädigt ist, muss er sofort bei einer autorisierten Reparaturwerkstatt ersetzt werden.

EINSETZEN EINES WERKZEUGS MIT SDS-PLUS-EINSTECKENDE

Das Einsteckende des Werkzeugs vor dem Einstecken in die Aufnahmeöffnung, reinigen und schmieren!  
Der Verriegelungsring (6) wird zurück geschoben. (Bild 4)  
Der Bohrer wird bis zum Anschlag eingesteckt bis die Rillen im Sattel einrasten. Lassen Sie dann den Verriegelungsring wieder los um ein Herausfallen des Werkzeugs zu verhindern.  
Den festen Sitz des Werkzeugs mit einer Zugbewegung in der Nähe des Verriegelungsringes nachprüfen.  
Verriegelungsring (6) wieder zurückschieben um Werkzeug zu entfernen.

EINSETZEN EINES WERKZEUGS MIT ZYLINDERSCHAFT



**WARNUNG:** Eine Verwendung von Werkzeugen ohne SDS-plus Einsteckende zum Hammerbohren ist untersagt! Andernfalls werden Werkzeug bzw. Werkzeugaufnahme beschädigt.

**Montage des Schnellspannbohrfutters**  
Einsteckende des SDS plus- Adapters am Bohrfutter reinigen und schmieren.  
Der Verriegelungsring (6) wird zurück geschoben (Bild 5).  
Einsteckende des SDS plus- Adapters bis zum Anschlag einstecken und die Rillen im Sattel einrasten. Lassen Sie den Verriegelungsring wieder los um ein Herausfallen des Bohrfutters zu verhindern (16).  
Einwandfreie Befestigung des Bohrfutters mit Zugbewe-

gung in der Nähe des Verriegelungsringes nachprüfen.  
Verriegelungsring (6) wieder zurückschieben um das Bohrfutter zu entfernen.

Einsetzen des Werkzeugs in das Schnellspannbohrfutter

Durch Drehen der vorderen Krone in Richtung des Symbols „RELEASE“ das Spannfutter lösen (16) (Bild 6)  
Das Ende des Werkzeugs in das Spannfutter einsetzen. Spannfutter an der Hinterseite festhalten und gleichzeitig die vordere Krone in Richtung des Symbols „GRIP“ umdrehen.  
Betriebsartenschalter (5) in Position „Bohren“ einsetzen.  
Um Werkzeug zu entfernen Spannfutter an der Hinterseite festhalten während die vordere Krone in Richtung des Symbols „RELEASE“ drehen.

EIN- UND AUSSCHALTEN

**Einschalten:** Schalter (3) drücken und halten. (Bild 7)  
**Ausschalten:** Schalter (3) loslassen.  
Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Elektrowerkzeug seine volle Schlagleistung erst nach einiger Zeit. Lassen Sie es in diesem Fall erst warmlaufen.  
Das Elektrowerkzeug besitzt eine Motorbremse. Die Spindel stoppt sofort wenn Sie den Schalter loslassen.

STUFENLOSE ELEKTRONISCHE DREHZAHLEGELUNG

Wenn Sie den Schalter (3) leicht drücken, beginnt der Bohrhammer mit niedrigen Drehzahlen zu arbeiten, die sich mit dem Drücken des Schalters bis zum Ende stufenlos bis zum Maximum erhöhen lassen. (Bild 8)

ANZEIGEN DES BATTERIEZUSTANDS

- Der LED-Indikator (9) zeigt den Ladezustand des Akkupacks nach kurzem oder längerem Drücken auf den Schalter (3) an. (Bild 9)
- Wenn nur 1 von 3 LED an der Anzeige (9) leuchtet bedeutet dies, dass der Akkupack dringend aufgeladen werden muss um die volle Leistung wieder zu erlangen.

| LED - Anzahl | Verfügbare Restkapazität des Akkupacks |
|--------------|----------------------------------------|
| 3            | 60% - 100%                             |
| 2            | 20% - 60%                              |
| 1            | ≤ 20%                                  |

WÄRMESCHUTZ

Bei ordnungsgemäßigem Betrieb wird die Maschine nicht überlastet.  
Gegebenenfalls unter schweren Arbeitsbedingungen kann die Temperatur des Akkupacks die zulässige Temperatur (70°C) überschreiten.  
In solchen Fällen wird der elektronische Schutz die Maschine automatisch abschalten. Die Batterie herausnehmen und abkühlen lassen.  
Nach Abkühlung unter der zulässigen Betriebstemperatur der Batterie darf die Maschine wieder in Betrieb gesetzt werden.

## ZUBEHÖR

Schnellspannbohrfutter mit SDS-plus Adapter  
SDS-plus Adapter zum 1/4"-Innensechskant

## IX - Wartung



**WARNUNG:** Schalten Sie das Gerät vor jeder Prüfung und Wartung aus und entnehmen Sie die Batterien.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben des Gehäuses gut festgezogen sind. Bei einer andauernden Anwendung können sich die Schrauben durch Vibrationen lockern.

Alle beweglichen Metallteile regelmäßig schmieren.

### REINIGEN

Aus Sicherheitsgründen halten Sie die Maschine und die Lüftungsöffnungen immer sauber.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder um die Umschalter kein Staub oder Fremdkörper eingedrungen

sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste für die Entfernung des Staubs. Um Ihre Augen zu schützen, tragen Sie während der Reinigung eine Schutzbrille.

Falls der Maschinenkörper gereinigt werden soll, wischen Sie ihn mit einem weichen feuchten Tuch ab. Sie können eine schwache Spülmittellösung verwenden.



**WARNUNG:** Die Verwendung von Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel ist untersagt. Verwenden Sie nie aggressive Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile.



**WARNUNG:** Das Eindringen vom Wasser in die Maschine ist unbedingt zu vermeiden.

## ANWEISUNGEN FÜR REINIGUNG DES LADEGERÄTS



**WARNUNG:** Vor der Reinigung schalten Sie das Ladegerät von dem Stromnetz aus.

- Verschmutzten und verölten Aussenteile des Ladegeräts sind mit einem Tuch oder mit weicher Drahtbürste zu reinigen. Verwenden Sie dafür kein Wasser oder Lösungsmittel.

**WICHTIG!** Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, dürfen alle Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten in den autorisierten SPARKY – Servicestellen bei Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## X - Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

# Table des matières

|                                                                                                    |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Introduction .....                                                                             | 20   |
| II - Caractéristiques techniques .....                                                             | 22   |
| III - Instructions générales de sécurité lors du travail avec des outils électroportatifs .....    | 23   |
| IV - Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des perforateurs sans fil ..... | 24   |
| V - Règles supplémentaires pour le travail avec le chargeur .....                                  | 25   |
| VI - Consignes supplémentaires pour le travail avec les batteries .....                            | 26   |
| VII - Description de l'outil électroportatif .....                                                 | A/27 |
| VIII - Consignes de travail .....                                                                  | 27   |
| IX - Maintenance .....                                                                             | 29   |
| X - Garantie .....                                                                                 | 29   |

## DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

## MONTAGE

Le perforateur sans fil est fourni dans son emballage, entièrement monté.

## I - Introduction

Votre nouvel instrument a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.



### AVERTISSEMENT!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité.



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation

**YYYY-Www** Période de production, où les symboles variables sont les suivants:  
**YYYY** - année de production, **ww** – le numéro de la semaine du calendrier

**BPR** PERFORATEUR SANS FIL

## II - Données techniques

| Modèle                                              | BPR 15Li                |
|-----------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Moteur électrique                                 | 14,4 V                  |
| ▪ Vitesse de rotation lors du fonctionnement à vide | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Réglage électronique de la vitesse de rotation    | oui                     |
| ▪ Inverseur du sens de rotation                     | oui                     |
| ▪ Embrayage mécanique de sécurité                   | néant                   |
| ▪ Indication par diodes de la charge batterie       | oui                     |
| ▪ Illumination par diodes de la zone de travail     | oui                     |
| ▪ Frein électrique                                  | oui                     |
| ▪ Capacité du mandrin à serrage rapide              | 0,8-10 mm               |
| ▪ Fréquence maximale des coups                      | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Energie du coup                                   | 1 J                     |
| ▪ Couple maximal                                    | 10 N.m                  |
| ▪ Diamètre maximal du foret<br>pour le béton        | 10 mm                   |
| pour l'acier                                        | 10 mm                   |
| pour le bois                                        | 20 mm                   |
| ▪ Système de fixation de l'outil de travail         | SDS-plus                |
| ▪ Poids (EPTA procédure 01/2003)                    | 1,4 kg                  |

### INFORMATION SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS (Les valeurs sont mesurées conformément à EN 60745.)

|                                                         |          |
|---------------------------------------------------------|----------|
| ▪ Émission de bruit                                     |          |
| A-niveau pondéré de pression sonore L <sub>PA</sub>     | 83 dB(A) |
| Incertitude K <sub>PA</sub>                             | 3 dB(A)  |
| A-niveau pondéré de la puissance sonore L <sub>PA</sub> | 94 dB(A) |
| Incertitude K <sub>WA</sub>                             | 3 dB(A)  |



Utilisez des moyens de protection contre le bruit !

|                                                                                                            |                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| ▪ Émission de vibrations *                                                                                 |                       |
| Valeur globale des vibrations (somme vectorielle sur les trois axes), déterminée conformément à EN 60745 : |                       |
| ▪ Perforation à percussion du béton                                                                        |                       |
| Valeur des vibrations émises a <sub>h,Chéq</sub>                                                           | 6,65 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude K <sub>Chéq</sub>                                                                              | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### BATTERIE (Li-ion):

|              |        |
|--------------|--------|
| ▪ Tension:   | 14,4 V |
| ▪ Capacité : | 1,3 Ah |

### CHARGEUR :

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| ▪ À l'entrée:                 |               |
| Tension / fréquence :         | 230V ~ 50 Hz  |
| Puissance absorbée            | 38 W          |
| ▪ Tension de sortie / courant | 16,8V / 1,8 A |
| ▪ Temps de recharge           | 1 h           |

\* Les vibrations sont déterminées conformément au point 6.2.7 d'EN 60745-1.

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation.

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéraux.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

### III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



#### **AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.**

*Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### **1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL**

- Conservier la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### **2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

#### **3. SÉCURITÉ DES PERSONNES**

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans



votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de**

**bloquage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.** En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

#### 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

## IV - Instructions supplémentaires de sécurité lors du travail avec des perforateurs sans fil

- Rendez-vous bien compte que cet appareil électrique est toujours en état de marche, si bien qu'il n'est pas nécessaire qu'il soit branché au secteur. Mettez toujours l'interrupteur en position ARRÊT lorsque vous placez ou que vous enlevez la batterie.
- **Portez des protecteurs auditifs lors d'un travail prolongé.** Le bruit intense émis lors du travail peut entraîner des troubles de l'audition.
- **Pendant le travail, utilisez des dispositifs pour la protection des yeux contre des fragments volants.** Portez des lunettes de protection.
- **Prenez des mesures qui vous éviteront l'inhalation de poussières.** Certains matériaux peuvent contenir des composants toxiques. Portez donc un masque protégeant de la poussière.
- La poussière se dégageant lors du traitement de certains matériaux contenant du quartz (du dioxyde de silicium) est dangereuse pour la santé. Ne jamais traiter de matériaux contenant de l'amiante.
- Pendant le travail, serrez toujours solidement l'appareil avec les deux mains et tenez votre corps en position stable. L'appareil est guidé d'une manière plus sécurisée lorsqu'on le tient des deux mains.
- Avant le début des travaux, vérifiez à l'aide d'un détecteur de métaux approprié s'il n'y a pas un réseau électrique, une conduite de gaz ou une conduite d'eau invisibles de l'extérieur ou adressez-vous à ce sujet aux services locaux respectifs. Le contact du foret avec une installation électrique invisible peut entraîner

l'électrocution. Un dommage apporté à une conduite de gaz peut entraîner une explosion. En perçant une conduite d'eau, on peut endommager la propriété ou subir une électrocution.

- Fixez la pièce traitée à l'aide d'un étau ou d'une autre manière convenable.
- Ne touchez pas le foret ou la pièce traitée immédiatement après la fin du travail. Ils peuvent être très chauds et vous risquez de vous brûler la peau.
- Faites attention au couple d'inertie lors de la mise en marche de l'appareil ou si le foret vient à se coincer dans la pièce traitée. Arrêtez immédiatement l'appareil si le foret vient à se coincer. Soyez attentif, car un couple d'inertie élevé peut provoquer une force de rappel. Le foret risque de bloquer si vous surchargez l'appareil ou si le foret se coince dans la pièce traitée.
- Entretenez propre le lieu de travail. Le mélange de poussières de différents matériaux est extrêmement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent brûler et même provoquer une explosion.
- L'outil électroportatif doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente notice, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure résultant d'une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement portée par l'utilisateur.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le mettre de côté. L'outil de travail peut se bloquer et provoquer une perte de contrôle.
- Afin d'utiliser correctement cet outil électroportatif, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'utilisation qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette notice d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'outil électroportatif. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'appareil. Les enfants se trouvant dans la zone de travail avec l'appareil électrique doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable compte tenu des principales consignes concernant la salubrité et la sécurité du travail.
- Le producteur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées l'outil électroportatif qui ont endommagé celui-ci.

Même lorsque l'appareil est utilisé en conformité avec sa destination, il est impossible d'écarter tous les facteurs de risque: Les dangers décrits ci-dessous peuvent être engendrés par les particularités de conception et de construction de l'outil électroportatif.

- Problèmes concernant les poumons en cas de non-utilisation d'un masque efficace contre la poussière.
- Problèmes concernant l'ouïe lorsque les mesures adéquates n'ont pas été prises.
- Lésions de la main et du bras causées par les vibrations lors d'une longue utilisation de l'outil électroportatif, celui-ci n'étant pas guidé et entretenu correctement.

## V - Consignes supplémentaires pour le travail avec le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur, il faut lire attentivement les instructions et les notes concernant celui-ci et le jeu de batteries, ainsi que les instructions d'utilisation des batteries.
- Les batteries doivent être chargées uniquement dans un local, car le chargeur n'est construit et prévu que pour l'utilisation à intérieur.



**AVERTISSEMENT:** Si la batterie est endommagée de n'importe quelle façon, ne pas la placer dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.



**AVERTISSEMENT:** Ne jamais laisser l'eau pénétrer dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- Le chargeur est construit et prévu pour fonctionner uniquement avec la batterie SPARKY figurant dans l'ensemble fourni. L'utilisation de toute autre batterie peut engendrer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Le chargeur et la batterie livrés avec le perforateur ont été spécialement conçus pour fonctionner ensemble. Ne jamais charger la batterie en utilisant un autre chargeur.
- Ne pas placer d'objets sur le chargeur, cela peut provoquer sa surchauffe. Ne pas laisser le chargeur à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas tirer sur le câble du chargeur pour le débrancher de la prise.
- Assurez-vous que le câble du chargeur est placé de façon excluant toute possibilité de marcher dessus, d'en trébucher, de l'endommager ou de lui faire subir une tension mécanique.
- N'utiliser des rallonges du câble seulement si cela est vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge non appropriée peut engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne pas continuer à utiliser le chargeur s'il a subi un choc important, s'il est tombé ou s'il présente une défaillance quelconque. N'utilisez pas le chargeur si son câble d'alimentation ou sa fiche sont défectueux – ils doivent être remplacés sans délai. Nous vous recommandons de vous adresser à un atelier de service après-vente agréé pour la maintenance ou la réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.
- Ne jamais désassembler le chargeur. Pour toute réparation nécessaire, adressez-vous à un atelier agréé. Un réassemblage incorrect peut engendrer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Afin de minimiser les risques d'électrocution, il faut

toujours débrancher le chargeur de la prise avant toute opération de nettoyage. Le fait d'enlever la batterie ne diminue point ces risques.

- Ne jamais essayer de brancher deux chargeurs en série.
- Ne pas conserver ni utiliser le chargeur et les batteries dans des endroits où la température ambiante peut atteindre ou dépasser +40°C, par exemple, en été des auvents, des caravanes ou des bâtiments en métal.
- Le chargeur est destiné à être alimenté à partir d'un secteur standard d'une tension de (230 V). Ne jamais brancher le chargeur à un secteur ayant une tension différente.
- S'il faut recharger une deuxième batterie, débranchez le chargeur du secteur et laissez-le se refroidir pendant 15 minutes au moins. Ce temps passé, vous pouvez procéder à la charge de la batterie suivante.
- Dans certaines conditions, le chargeur étant branché au secteur, un corps étranger peut provoquer un court-circuit entre les contacts ouverts du chargeur. Les matériaux conducteurs, par exemple, la laine d'acier, les feuilles d'aluminium ou tout autre matériau comportant des particules de métal doivent être tenus à l'écart des parties creuses du chargeur. Toujours, lorsque dans le chargeur n'est pas placée une batterie, celui-ci doit rester débranché du secteur.
- Évitez de laisser geler et ne plongez pas le chargeur dans de l'eau ou un autre liquide.

## VI - Consignes supplémentaires pour le travail avec les batteries



**AVERTISSEMENT:** Si la batterie est fissurée ou endommagée de quelque autre façon, ne la placez pas dans le chargeur. Il existe un danger d'électrocution.

- Les batteries Li-Ion peuvent être rechargées à tout moment, sans que cela se répercute sur leur longévité. Le fait d'interrompre le processus de recharge ne nuit nullement à la batterie.
- Il faut recharger la batterie lorsqu'elle cesse de produire une puissance suffisante pour des opérations qui avant cela étaient exécutées sans difficulté. Dans un tel cas, **ARRÊTEZ LE TRAVAIL**. Engagez une procédure de recharge.
- Pendant la charge, le chargeur et la batterie peuvent être chauds au toucher. Ceci est normal et ne signale aucun dysfonctionnement.
- Afin d'éviter le réchauffement excessif, ne chargez pas les batteries sous les rayons directs du soleil, par un temps très chaud ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne les chargez pas dans une cabine ou un réservoir. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un local bien aéré.
- Lorsqu'une batterie est endommagée, il peut s'en échapper du liquide qui vienne humidifier les objets

environnants. Les nettoyer ou, le cas échéant, les remplacer.

- Si la batterie ne se recharge pas normalement:
- (1) Vérifiez la présence de tension dans le secteur à l'aide d'une ampoule ou d'un phasemètre.
- (2) Déplacez le chargeur avec la batterie à un endroit où la température ambiante est dans l'intervalle de 0°C à 24°C.
- (3) Si après tout cela le problème de recharge de la batterie persiste, emportez ou envoyez l'appareil électrique avec la batterie et le chargeur à l'atelier local de service après vente.
- Ne brûlez pas les batteries, même si elles sont gravement endommagées ou si elles ne peuvent plus être rechargées. Les batteries peuvent exploser dans le feu.
- Pour faciliter le refroidissement de la batterie après le travail, par temps chaud, évitez d'utiliser le chargeur ou la batterie sous un auvent métallique ou dans une caravane ne possédant pas d'isolation thermique.



**AVERTISSEMENT:** N'essayez jamais d'ouvrir la batterie, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier en matière plastique de la batterie vient à se casser ou à se fissurer, remettez la batterie à l'atelier de service après vente pour son recyclage.

### AVANT D'ESSAYER DE CHARGER LA BATTERIE POUR VOTRE OUTIL ELECTROPORTATIF, LISEZ TOUTES LES CONSIGNES FIGURANT DANS LA SECTION CONSACREE AU CHARGEUR.

- Utilisez toujours une batterie convenable de SPARKY (celle qui est fournie avec l'appareil électrique ou une batterie de rechange identique). N'utilisez jamais aucune autre batterie. Ceci risque d'endommager l'appareil électrique et peut engendrer une situation dangereuse.
- Chargez les batteries en utilisant uniquement des chargeurs de SPARKY.
- Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères. Les batteries doivent être ramassées à part et remises pour leur recyclage en conformité avec les règles de protection de l'environnement.

### PLACER ET ENLEVER UNE BATTERIE

**Pour enlever la batterie:** pressez simultanément sur les deux boutons pour libérer la batterie, puis tirez sur celle-ci pour l'extraire du boîtier de l'outil électroportatif. Avant de placer la batterie, assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF ».

**Pour la mise en place de la batterie:** Introduisez celle-ci dans l'orifice situé à la base de l'outil électroportatif ; enfoncez-la jusqu'à ce que vous ayez entendu le déclic caractéristique.

### CHARGER UNE BATTERIE

- La batterie de cet outil électroportatif est fournie partiellement chargée. La batterie doit être complètement chargée avant le début du travail.
- La batterie Li-Ion est protégée contre la décharge

complète. Lorsque la batterie se décharge, l'outil électroportatif s'arrête à un certain moment automatiquement.



**AVERTISSEMENT:** Ne pressez pas sur l'interrupteur (3) après l'arrêt automatique de l'outil électroportatif. Ceci peut entraîner la détérioration de la batterie.

La batterie est dotée d'un dispositif surveillant la température, ce qui fait qu'elle ne peut être chargée que dans l'intervalle de températures allant de 0°C à environ 45°C. Ainsi est assurée la longévité de cette batterie.

1. Branchez la fiche du chargeur (14) dans la prise. L'indicateur (15) s'allume, signalant la présence d'une tension assurant la charge.
2. Branchez la fiche du chargeur (13) dans le logement (10) situé au bas de la partie arrière de la poignée. L'indicateur vert (11) commence à clignoter, ce qui indique le début du processus de charge de la batterie. La batterie se recharge en l'espace d'environ 1 heure. Elle est complètement rechargée lorsque l'indicateur (11) commence à briller sans clignoter.
3. Débranchez la fiche du chargeur du secteur.
4. Débranchez la fiche du chargeur du logement situé dans la poignée de l'outil électroportatif.



**AVERTISSEMENT:** Ne travaillez jamais avec l'outil électroportatif tant que la batterie se recharge.

## CONSEILS VISANT L'OBTENTION D'UNE LONGEVITE ACCRUE DES BATTERIES

- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, tenez-la à l'écart de trombones, de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis et d'autres petits objets en métal qui risquent de court-circuiter ses bornes. En court-circuitant les bornes de la batterie, vous pouvez provoquer un incendie ou une explosion.
- Débranchez toujours le chargeur du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et conservez-le en un endroit sec et sécurisé.
- Ne chargez pas de batteries et ne tenez pas le chargeur dans des locaux où la température risque de tomber au-dessous de 0°C ou de s'élever au-dessus de +40°C.
- Une batterie atteint le maximum de ses capacités après quelques cycles de charge et de décharge (4 à 5). Si la batterie n'a pas été utilisée pendant longtemps, il convient qu'elle soit rechargée avant utilisation.

## VII - Présentation de l'appareil électrique

Avant de commencer le travail avec l'outil électroportatif, prenez connaissance des particularités de son fonctionnement et des conditions de sécurité à respecter.

L'outil électroportatif et ses accessoires doivent être utilisés uniquement pour les travaux pour lesquels ils ont été conçus. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Poignée
2. Batterie
3. Interrupteur
4. Sélecteur de la direction de rotation
5. Sélecteur de changement des régimes opératoires
6. Douille de libération SDS-plus
7. Bague de protection
8. Illumination par diodes de la zone de travail
9. Indicateur de charge de la batterie par diodes émettrices de lumière
10. Logement de connexion au chargeur
11. Indicateur du processus de charge par diodes émettrices de lumière
12. Chargeur
13. Fiche de connexion du chargeur à la batterie
14. Fiche de connexion du chargeur au secteur
15. Indicateur de la présence d'alimentation électrique par diodes émettrices de lumière
16. Mandrin à serrage rapide SDS-plus adaptateur
17. Adaptateur SDS-plus à hexaèdre intérieur 1/4"

## VIII - Instructions pour le travail

Cet outil électroportatif est destiné à perforer par percussion du béton, de la pierre, de la maçonnerie et d'autres matériaux fragiles. En utilisant le mandrin à adaptateur en régime de perçage, le perforateur peut être utilisé comme perceuse pour percer des orifices dans de l'acier, du bois, des matières plastiques et d'autres matériaux.

### ECLAIRAGE PAR DIODES DE LA ZONE DE TRAVAIL

L'outil électroportatif est muni de diodes émettrices de lumière (8) qui servent à améliorer l'éclairage de la zone de travail lorsque ce travail a lieu dans des endroits mal éclairés. Pour enclencher ou déclencher l'éclairage supplémentaire, appuyer sur l'interrupteur (3).

### CHOIX DU REGIME DE TRAVAIL

A l'aide du commutateur (5), sélectionnez le régime de travail de l'outil électroportatif.



**AVERTISSEMENT:** Le passage d'un régime à l'autre n'est à effectuer que lorsque l'appareil ne fonctionne pas!



**Régime «Perforation par percussion»** d'orifices dans du béton, de la pierre, de la maçonnerie etc. (Fig.1a)



**Régime «Perforation»** d'orifices dans du métal, du bois, des matières plastiques, etc. (Fig.1b)

## SELECTION DE LA DIRECTION DE ROTATION (Fig. 2)



**AVERTISSEMENT:** Le changement de la direction de rotation ne peut être effectué que si le moteur est à arrêt.

Le commutateur (4), placé en position droite extrême, produit la rotation en sens antihoraire; placé en position gauche extrême, il produit la rotation en sens horaire. Lorsque l'interrupteur (3) est enfoncé, le levier (4) ne peut pas être déplacé.

Le perçage de trous et le vissage de vis sont effectués avec le commutateur placé en position gauche extrême. Pour dévisser des vis et libérer un foret coincé, le levier doit être en position droite extrême.

## BAGUE DE PROTECTION

La bague de protection (7) empêche la pénétration de la poussière se dégageant lors de la perforation dans le logement de l'outil de travail. (Fig. 3) Veillez à ne pas endommager la bague de protection (7) lorsque vous installez l'outil de travail.



**AVERTISSEMENT:** Si la bague de protection vient à être endommagée, elle doit être immédiatement remplacée dans un atelier agréé.

## PLACER UN OUTIL DE TRAVAIL À QUEUE SDS-PLUS

Nettoyez et graissez la queue de l'outil de travail avant de placer celui-ci dans le logement !

Tirez vers l'arrière la douille de libération (6). (Fig. 4) L'outil de travail doit être introduit jusqu'à ce qu'il butée ; veiller à ce que les cannelures du logement entrent dans les canaux de la queue, après quoi la douille de libération doit être relâchée pour la fixation de l'outil de travail.

Vérifiez si le foret est bien fixé en tirant sur celui-ci à proximité de la douille.

Pour enlever l'outil de travail, la douille de libération (6) doit être tirée en arrière, après quoi, l'outil peut être enlevé.

## PLACER UN OUTIL DE TRAVAIL A QUEUE CYLINDRIQUE



**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser des outils de travail ne possédant pas de fixation SDS-plus pour la perforation à percussion! L'outil de travail et le mandrin risquent d'être endommagés.

### Montage du mandrin à serrage rapide

Nettoyez et graissez la queue de l'adaptateur SDS-plus du mandrin.

Tirez vers l'arrière la douille de libération (6). (Fig. 5) La queue de l'adaptateur doit être introduite jusqu'à butée ; veiller à ce que les cannelures du logement entrent dans les canaux de la queue, ensuite, la douille de libé-

ration doit être relâchée pour la fixation du mandrin à adaptateur (16).

Vérifiez si l'adaptateur est bien fixé en tirant sur celui-ci à proximité de la douille.

Pour enlever le mandrin, la douille de libération (6) doit être tirée en arrière, après quoi, le mandrin à adaptateur peut être enlevé.

## Placer un outil de travail dans le mandrin à serrage rapide

Ouvrez le mandrin (16) en tournant sa couronne d'avant en direction du symbole «RELEASE». (Fig. 6)

Placez la queue de l'outil de travail dans le mandrin.

En retenant immobile la couronne arrière du mandrin, tournez sa couronne d'avant en direction du symbole «GRIP».

Placez le commutateur de régime (5) en position pour le régime «Perforation».

Pour enlever l'outil de travail, en retenant immobile la couronne arrière du mandrin, tournez sa couronne d'avant en direction du symbole «RELEASE».

## MARCHE - ARRÊT

**Mise en marche:** l'interrupteur (3) est pressé et retenu enfoncé. (Fig. 7)

**Arrêt:** relâcher l'interrupteur (3).

En cas de basses températures, l'outil électroportatif atteint la puissance maximale de ses coups au bout d'un certain temps.

L'appareil électrique est doté d'un frein. L'arbre moteur s'arrête dès que l'interrupteur est complètement relâché.

## REGLAGE ELECTRONIQUE PROGRESSIF DE LA VITESSE DE ROTATION

Une légère pression sur l'interrupteur (3) provoque le lancement de la machine à petite vitesse/à fréquence basse des coups; cette vitesse augmente progressivement pour atteindre son maximum au fur et à mesure qu'on augmente la pression sur l'interrupteur pour finir par l'enfoncer à fond. (Fig. 8)

## INDICATEUR SIGNALANT L'ETAT DE LA BATTERIE

- L'indicateur (9) indique le degré de charge de la batterie lors d'une pression brève ou longue sur l'interrupteur (3). (Fig. 9)
- Si sur l'indicateur (9) ne brille qu'une diode émettrice de lumière sur trois, ceci signifie que la batterie doit être rapidement rechargée pour atteindre de nouveau sa puissance maximale.

| Nombre des diodes émettrices de lumière qui brillent | Pourcentage restant de charge de la batterie |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 3                                                    | 60% - 100%                                   |
| 2                                                    | 20% - 60%                                    |
| 1                                                    | ≤ 20%                                        |

## PROTECTION THERMIQUE

Lors d'une utilisation correcte, l'outil électroportatif ne subit pas de surcharge.

Dans certains cas, lors d'un régime intense d'exploitation, la température de la batterie peut dépasser les (70°C) admissibles. Dans un tel cas, la protection électronique arrête automatiquement l'outil électroportatif. Enlevez la batterie et laissez-la se refroidir. Vous ne pourrez reprendre votre travail que lorsque la température de la batterie aura atteint une valeur admissible.

## ACCESSORIES

Mandrin à serrage rapide SDS-plus adaptateur  
Adaptateur SDS-plus à hexaèdre intérieur 1/4"

## IX - Maintenance



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci toute vérification et toute opération d'entretien.

Vérifiez régulièrement si les vis du boîtier sont solidement serrées. Suite à une longue utilisation, ces vis peuvent se relâcher sous l'effet des vibrations. Ayez soin de lubrifier régulièrement toutes les parties mobiles.

## NETTOYAGE

Pour assurer la sécurité du travail, entreprenez toujours propres l'outil et les orifices de ventilation.

Vérifiez régulièrement si à l'intérieur de la grille de ventilation, à proximité du moteur électrique ou autour des commutateurs ne se sont pas accumulés de la poussière et des corps étrangers. Utilisez une brosse douce pour éliminer la poussière accumulée. Pour protéger vos yeux, portez des lunettes de protection lors du nettoyage.

Si le boîtier de l'outil a besoin de nettoyage, essuyez-le à l'aide d'un chiffon mou humide. Vous pouvez utiliser un détergent non agressif.



**AVERTISSEMENT:** Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas permettre à de l'eau d'entrer en contact avec l'appareil.

## CONSIGNES CONCERNANT LE NETTOYAGE DU CHARGEUR:



**AVERTISSEMENT:** Avant le nettoyage, débranchez le chargeur du secteur.

- Les parties extérieures du chargeur salies et enduites d'huile doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon ou

d'une brosse douce, non métallique. Ne pas utiliser à cette fin de l'eau et des détergents.

**AVIS IMPORTANT!** Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'outil électroportatif et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, de maintenance et de réglage doivent être effectuées dans les centres d'entretien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

## X - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Note

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le fabricant ne se défile pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.

## Indice

|                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Introduzione .....                                                      | 30   |
| II - Caratteristiche tecniche .....                                         | 32   |
| III - Avvertenze di sicurezza .....                                         | 33   |
| IV - Ulteriori norme di sicurezza per martelli perforatori a batteria ..... | 34   |
| V - Istruzioni per l'uso del caricabatteria.....                            | 35   |
| VI - Istruzioni per l'uso della batteria .....                              | 35   |
| VII - Elementi della macchina .....                                         | A/36 |
| VIII - Uso della macchina .....                                             | 37   |
| IX - Manutenzione .....                                                     | 38   |
| X - Garanzia .....                                                          | 38   |

### PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

### ASSEMBLAGGIO

Questo martello perforatore a batteria è fornito completamente montato.

## I - Introduzione

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

#### AVVERTENZA:



Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



#### Non smaltire elettrodomestici insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

#### RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.



SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.

|                                                                                  |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Doppio isolamento per ulteriore sicurezza                                                                                        |
|  | Corrisponde alle direttive europee applicabili                                                                                   |
|  | Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi                                                                             |
|  | Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini                                                                           |
|  | Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso                                                                                   |
| YYYY-Www                                                                         | Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:<br>YYYY – l'anno di produzione, ww – la settimana di calendario consecutiva |
| BPR                                                                              | MARTELLLO PERFORATORE A BATTERIA                                                                                                 |

## II - Caratteristiche tecniche

| Modello                                                                                                                 | BPR 15Li                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Carica nominale                                                                                                       | 14.4 V                  |
| ▪ Giri a vuoto                                                                                                          | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Regolazione elettronica della velocità                                                                                | si                      |
| ▪ 2 sensi di rotazione                                                                                                  | si                      |
| ▪ Safety clutch                                                                                                         | no                      |
| ▪ Indicatore luminoso di carica                                                                                         | si                      |
| ▪ LED per illuminare l'area di lavoro                                                                                   | si                      |
| ▪ Freno motore                                                                                                          | si                      |
| ▪ Capacità mandrino autoserrante                                                                                        | 0.8-10 mm               |
| ▪ Colpi a vuoto                                                                                                         | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Energia d'impatto                                                                                                     | 1 J                     |
| ▪ Valore max di coppia                                                                                                  | 10 N.m                  |
| ▪ Diametro max di foratura in cemento                                                                                   | 10 mm                   |
| acciaio                                                                                                                 | 10 mm                   |
| legno                                                                                                                   | 20 mm                   |
| ▪ Attacco                                                                                                               | SDS-plus                |
| ▪ Peso (secondo normative EPTA 01/2003)                                                                                 | 1.4 kg                  |
| <b>INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE</b> (Valori determinati secondo la normativa EN 60745.)             |                         |
| ▪ Valori di emissione acustica                                                                                          |                         |
| Misurazione A del livello di pressione acustica $L_{pA}$                                                                | 83 dB(A)                |
| Incertezza $K_{pA}$                                                                                                     | 3 dB(A)                 |
| Misurazione A del livello di potenza acustica $L_{wA}$                                                                  | 94 dB(A)                |
| Incertezza $K_{wA}$                                                                                                     | 3 dB(A)                 |
|  <b>Indossare cuffie di protezione!</b> |                         |
| ▪ Livello di vibrazione *                                                                                               |                         |
| Valori di vibrazione totale (somma dei vettori dei tre assi):                                                           |                         |
| ▪ Hammer drilling in concrete                                                                                           |                         |
| Livello di vibrazione in modalità a percussione $a_{h,HD}$                                                              | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Incertezza $K_{HD}$                                                                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>BATTERIA (litio):</b>                                                                                                |                         |
| ▪ Carica nominale                                                                                                       | 14,4 V                  |
| ▪ Capacità                                                                                                              | 1,3 Ah                  |
| <b>CARICABATTERIA:</b>                                                                                                  |                         |
| ▪ In entrata:                                                                                                           |                         |
| Voltaggio / frequenza                                                                                                   | 230V ~ 50 Hz            |
| Consumo                                                                                                                 | 38 W                    |
| ▪ Voltaggio in uscita                                                                                                   | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Tempo di ricarica                                                                                                     | 1 h                     |

\* Valori di vibrazione determinati secondo la normativa EN 60745-1:2006 (paragrafo 6.2.7).

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettroutensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per garantire un'area di lavoro pulita utilizzare un aspirapolvere per trucioli e/o minerali insieme all'utensile.
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

## III - Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

**Conservare con cura queste istruzioni.**

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

### 1. AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo

è collegato a terra.

- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato dall'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò riduce i rischi di scosse.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- L'uso di elettroutensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina anti-polvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.

- d) Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. *Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.*
- e) Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. *Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.*
- f) Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. *Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
- g) In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. *L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.*

#### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- a) Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. *L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.*
- b) Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. *Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.*
- c) Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*
- d) Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni. *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*
- e) Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano gruppate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. *Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.*
- f) Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*
- g) Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. *L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.*

#### 5. MANUTENZIONE

- a) Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali. *In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.*

## IV - Ulteriori norme di sicurezza per martelli perforatori a batteria

- Questo utensile è sempre pronto all'uso, in quanto non necessita di essere collegato ad una presa di corrente per entrare in funzione. Bloccare sempre l'interruttore in posizione "OFF" quando si rimuove o si inserisce la batteria.
- Durante la foratura a percussione indossare sempre cuffie antirumore. L'eccessiva rumorosità può causare la perdita dell'udito.
- Indossare occhiali da lavoro, cuffie antirumore e mascherina antipolvere. La polvere generata durante il lavoro con la macchina potrebbe provocare seri danni alla salute.
- Si consiglia l'uso di cuffie o tappi per le orecchie. In caso di ambiente di lavoro polveroso indossare una mascherina antipolvere.
- La polvere che si crea lavorando materiali contenenti quarzo (biossido di silicio) è dannosa per la salute. Non lavorare materiali contenenti amianto.
- Si consiglia di afferrare l'utensile con entrambe le mani e di assumere una stabile posizione operativa, ciò consente di guidare l'utensile con maggiore sicurezza.
- Controllare sempre che nelle pareti e nei soffitti non vi siano cavi elettrici, tubi nascosti, etc. A tale scopo è possibile acquistare un metal detector in tutti i negozi fai da te. Il contatto con condutture elettriche può provocare incendi o scosse. Danneggiare una conduttura di gas potrebbe causare esplosioni. La rottura di una conduttura d'acqua potrebbe provocare danni a cose o scosse.
- Se possibile fissare sempre il pezzo da lavorare con morsetti o con una morsa a vite.
- Non toccare la punta durante o dopo l'uso, essendo questa surriscaldata.
- Prestare attenzione alla reazione iniziale della coppia di forza e in caso di pressione sulla punta. Spegnerne immediatamente l'utensile al momento dell'inserimento della punta. Prestare attenzione ad una reazione elevata della coppia di forza che potrebbe causare contraccolpi. La punta si blocca in caso di sovraccarico della macchina o se rimane incastrata nel materiale.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Zone buie e ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità sarà considerato uso improprio. In tal caso sarà l'utente e non l'azienda produttrice ritenuto responsabile di eventuali danni o lesioni.
- Spegnerne sempre il martello prima di appoggiarlo.
- Per un utilizzo corretto di questo elettrooutensile è necessario osservare le avvertenze di sicurezza, le norme supplementari e le istruzioni d'uso fornite in questo opuscolo. Tutti gli utenti della macchina devono aver letto queste istruzioni e devono essere a conoscenza degli eventuali rischi. Bambini e persone di corporatura debole non devono maneggiare l'utensile. Bambini nelle vicinanze dell'area di lavoro devono

essere tenuti sotto stretto controllo. È assolutamente necessario attenersi alle disposizioni di prevenzione dagli infortuni, così come alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nella Sua area.

- L'azienda produttrice non è responsabile per eventuali modifiche apportate all'utensile da parte dell'utente o per danni causati da tali modifiche.

Persino un uso corretto dell'utensile non preclude tutti gli ulteriori rischi. I seguenti rischi potrebbero derivare da particolarità costruttive o dalla progettazione:

- danni ai polmoni, in caso di mancato uso di un'efficace mascherina antipolvere
- danni all'udito, in caso di mancato uso di efficaci cuffie di protezione
- Danni ai palmi e alle mani per le vibrazioni, in caso la macchina venga utilizzata a lungo ma maneggiata e mantenuta in modo scorretto.

## V - Istruzioni per l'uso del caricabatteria

- Prima di utilizzare il caricabatteria leggere tutte le istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette nonché le istruzioni d'uso delle batterie.
- Ricaricare la batteria solo ed esclusivamente in luoghi chiusi e ben areggiati.



**ATTENZIONE:** Se la batteria è rotta o danneggiata in alcun modo, non inserirla nel caricabatteria. Sussiste il pericolo di scosse.



**ATTENZIONE:** Il caricabatteria non deve entrare in contatto con nessuna sostanza liquida. Sussiste il pericolo di scosse.

- Il caricabatteria è indicato per l'uso con sole batterie SPARKY, come quelle fornite con la macchina. L'uso di altre batterie può causare incendi o scosse.
- Il caricabatteria e le batterie fornite con la macchina sono stati progettati per essere utilizzati assieme. Si consiglia di non caricare le batterie con un caricabatteria diverso da quello fornito.
- Non porre alcun oggetto sul caricabatteria, potrebbe comportare un surriscaldamento dello stesso. Non riporre il caricabatteria vicino a fonti di calore.
- Per staccare il caricabatteria dalla corrente elettrica non tirare il cavo dal caricabatteria.
- Make Accertarsi che il cavo del caricabatteria sia posizionato in modo tale da non essere calpestato e/o danneggiato e da non costituire inciampo alcuno.
- Non utilizzare alcuna prolunga se non sia indispensabile. L'uso di una prolunga non adatta può causare incendi o scosse.
- Non utilizzare il caricabatteria se ha subito precedentemente dei colpi, se stato fatto cadere o se danneggiato in alcun modo. Evitarne l'uso inoltre se il cavo o la spina sono danneggiati, devono essere sostituiti immediatamente. Si consiglia di recarsi in un centro di

assistenza autorizzato per sottoporre il caricabatteria a controlli o per eventuali riparazioni.

- Non smontare il caricabatteria. Si consiglia di consegnarlo ad un centro autorizzato in caso sia necessaria dell'assistenza o delle riparazioni. Un riasssemblaggio incorretto potrebbe causare incendi o scosse.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, staccare la spina del caricabatteria, riducendo così il rischio di scosse. La sola rimozione della batteria non riduce il rischio.
- Non collegare mai 2 caricabatteria tra di loro.
- Non conservare o utilizzare l'utensile e la batteria in ambienti dove la temperatura raggiunga o superi i 40,5°C, come ad esempio in roulotte oppure sotto tettoie o costruzioni in metallo durante i mesi estivi.
- Il caricabatteria è progettato per essere collegato ad una rete elettrica con tensione di alimentazione standard (230-240 V). Non connetterlo ad una fonte di alimentazione con tensione diversa da quella prevista.
- Se si desidera ricaricare un'ulteriore batteria, staccare la spina e lasciare raffreddare il caricabatteria per 15 minuti. Al termine di tale operazione è possibile ricaricare la batteria.
- In determinate condizioni può succedere che, all'interno di un caricabatteria collegato alla rete elettrica, un materiale estraneo causi un cortocircuito tra i contatti scoperti. Tenere materiali conduttori come lana d'acciaio, fogli di alluminio, o qualsiasi altro materiale metallico lontani dalle aperture del caricabatteria. Staccare sempre la spina dopo aver rimosso la batteria.
- Non congelare il caricabatteria o immergerlo in acqua e/o altri liquidi.

## VI - Istruzioni per l'uso della batteria



**ATTENZIONE!** Se la batteria presenta delle crepe o è danneggiata in alcun modo non inserirla nel caricabatteria: sussiste pericolo di scosse.

- Batterie al litio possono essere ricaricate in ogni momento senza provocare un calo dell'efficienza della macchina. Allo stesso modo una interruzione del procedimento di carica non causa alcun danno alla batteria.
- La batteria deve essere ricaricata quando non risulta più così potente nello svolgere lavori che in precedenza venivano svolti con facilità. **INTERROMPERE IL LAVORO** e ricaricare la batteria.
- Il caricabatteria e la batteria potrebbero surriscaldarsi durante l'operazione di ricarica. Ciò è normale e non è indice di problemi.
- Per evitare che si surriscaldi, non caricare la batteria al sole, a temperature elevate, o nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non caricare la batteria in una cabina o in un container. L'operazione di carica deve avvenire in luoghi ben areati.
- In casi particolari ed in condizioni di lavoro estreme potrebbe succedere che una piccola perdita di liquidi

fuoriesca dalla batteria. Ciò non implica che la batteria sia danneggiata. Verificare le parti dove si è riversato il liquido, pulirle e se necessario sostituirle.

- Se la batteria non si carica in modo corretto:
- (1) Controllare la presa di corrente inserendo la spina di una lampada o tramite un cercafase.
- (2) Spostare il caricabatteria in un ambiente a temperatura compresa tra 0° e 40° C
- (3) Se i problemi persistono, portare personalmente o spedire l'utensile insieme al caricabatteria e alla batteria al centro di assistenza più vicino.
- Non bruciare la batteria, anche se gravemente danneggiata o non può più essere caricata: potrebbe esplodere.
- Per facilitare il raffreddamento dopo l'uso, evitare di porre la batteria o il caricabatteria sotto una tettoia di metallo o in una roulotte priva di isolamento termico.



**ATTENZIONE!** Non aprire la batteria per alcun motivo. Se la cassa di plastica è danneggiata o crepata, consegnare la batteria presso un centro di raccolta.

### LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI RELATIVE AL CARICABATTERIA PRIMA DI PROCEDERE CON LA CARICA.

- Utilizzare sempre batterie originali SPARKY (quella fornita con la macchina così come quella di ricambio). L'uso di altre batterie rispetto a quelle previste può danneggiare l'utensile e provocare situazioni pericolose.
- Caricare batterie solo con caricabatteria originali SPARKY.
- Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Secondo le direttive europee le batterie usate devono essere smaltite separatamente e sottoposte ad un sistema di riciclaggio ecologico.

### INSERIRE ED ESTRARRE LA BATTERIA

**Per estrarre la batteria dal martello:** premere i tasti di sblocco posti sui lati della batteria ed estrarla tirando verso il basso.

Prima di inserire la batteria assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF (3).

**Per inserire la batteria:** allineare la barra conduttrice e spingere la batteria all'interno dell'utensile fino alla battuta d'arresto.

### CARICARE LA BATTERIA

- La batteria non viene fornita totalmente carica. Prima dell'uso caricarla completamente.
- Le batterie al litio presentano un dispositivo di protezione contro l'uso eccessivo della batteria. Una volta scarica, la macchina si spegnerà.



**ATTENZIONE:** Si consiglia di non premere l'interruttore ON/OFF (3) dopo che la macchina si sia spenta automaticamente. Ciò potrebbe danneggiare la batteria.

La batteria è prevista di un dispositivo di protezione termica, che consente una ricarica solo in ambienti con una temperatura compresa tra gli 0°C e i 45°C. In questo modo è garantita una lunga vita della batteria.

1. Inserire la spina (14) nella presa. L'indicatore luminoso (15) si accenderà, segnalando la presenza del voltaggio di alimentazione.
2. Inserire lo spinotto (13) nell'apposita presa situata nella parte posteriore dell'impugnatura (10). L'indicatore luminoso della macchina (11) inizierà a lampeggiare, segnalando l'avvio dell'operazione di carica. Il tempo di carica è di circa 1 ora. A carica terminata, l'indicatore luminoso (11) proietterà una luce costante.
3. Togliere la spina (14) dalla presa.
4. Rimuovere lo spinotto (13) dall'apposita presa sul lato posteriore dell'impugnatura.



**ATTENZIONE:** Non utilizzare l'utensile durante il processo di ricarica.

### PER UNA LUNGA DURATA DELLA BATTERIA

- Quando la batteria non viene utilizzata, tenerla lontana da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e/o altri oggetti metallici che potrebbero fungere da conduttori per i morsetti. Un eventuale cortocircuito può provocare incendi o esplosioni.
- Disinserire la spina del caricabatteria se non in uso e conservarlo in luogo asciutto.
- Non caricare batterie e non conservare il caricabatteria in ambienti dove la temperatura è inferiore ai 0° C o superiori a 40,5° C.
- Una batteria nuova raggiungerà il suo stato ottimale solo dopo cinque cicli di carica e di completa scarica. Se una batteria non è stata utilizzata per molto tempo, caricarla e lasciarla scaricare completamente due volte per riprendere il funzionamento ottimale.

## VII - Elementi della macchina

Prima di utilizzare la macchina è bene conoscere le sue particolarità e le avvertenze di sicurezza.

Usare l'utensile e gli accessori solo per gli scopi indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità è severamente vietato.

1. Impugnatura
2. Batteria ricaricabile
3. Interruttore ON/OFF
4. Interruttore per senso di rotazione
5. Selettore di funzione
6. Anello di blocco
7. Anello di protezione
8. LED per illuminare l'area di lavoro
9. Indicatore luminoso dello stato di carica della batteria
10. Presa per il caricabatteria
11. Indicatore luminoso di carica
12. Caricabatteria
13. Spinotto di connessione al caricabatteria

14. Spina
15. Indicatore luminoso di operatività caricabatteria
16. Mandrino autoserrante con adattatore SDS-plus
17. Adattatore con attacco SDS-plus e 1/4" esagonale

## VIII - Uso della macchina

Questo utensile è indicato per la foratura a percussione in cemento, calcestruzzo, pietra e muratura, così come per la foratura in acciaio, legno, plastica, etc.

### ILLUMINAZIONE DELL'AREA DI LAVORO

La macchina presenta un LED per illuminare l'area di lavoro (8) che consente di lavorare con precisione anche in ambienti poco illuminati. Per attivare il LED premere l'interruttore ON/OFF (3).

### SELETTORE DI FUNZIONE

Ruotando il selettore di funzione (5) impostare la funzione desiderata.



**ATTENZIONE:** Selezionare la funzione solo a macchina spenta!



**foratura a percussione** in cemento, muratura, etc. (Fig.1a)



**semplice foratura** in metallo, legno, plastica, etc. (Fig.1b)

### IMPOSTAZIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE (FIG. 2)



**ATTENZIONE:** Invertire il senso di rotazione solo a macchina spenta!

La posizione dell'indicatore del senso di rotazione (4) a destra corrisponde alla rotazione in senso antiorario, mentre quella a sinistra corrisponde alla rotazione in senso orario. L'indicatore può essere azionato solo se l'interruttore ON/OFF (3) non è premuto. È possibile avvitare e forare solo con l'indicatore posizionato a sinistra, e viceversa per svitare è necessario posizionare l'indicatore verso destra.

### ANELLO DI BLOCCO DEL MANDRINO

L'anello di blocco del mandrino evita che la polvere generata durante il lavoro penetri nell'attacco (Fig. 3). Maneggiare l'anello con cura durante l'inserimento/estrazione delle punte.



**ATTENZIONE:** Qualsiasi anello danneggiato deve essere immediatamente sostituito presso un centro assistenza autorizzato SPARKY.

### INSERIRE E FISSARE PUNTE SDS-PLUS

Pulire e lubrificare il gambo della punta prima di inserirla nell'attacco.

Tirare indietro l'anello di blocco dell'attacco (6) ed inserire il gambo della punta SDS-plus fino al punto di arresto. (Fig. 4)

Assicurarsi che le scanalature del gambo della punta seguano le guide interne dell'attacco e rilasciare l'anello di blocco (6) fissando così la punta. Un apposito sistema evita che la punta possa essere estratta senza ripetere la procedura sopracitata.

Per estrarre la punta eseguire lo stesso procedimento.

### INSERIRE E FISSARE PUNTE A GAMBO DRITTO



**ATTENZIONE:** Per la foratura a percussione utilizzare solo punte con attacco SDS-plus, onde evitare danni al mandrino e alla punta stessa.

### Montaggio del mandrino autoserrante

Pulire e lubrificare il gambo della punta prima di inserirla nell'attacco.

Inserire l'adattatore del mandrino (16) nell'attacco SDS-plus seguendo la procedura di inserimento delle punte sopra citata (Fig. 5).

Un apposito sistema evita che la punta possa essere estratta senza ripetere la procedura sopracitata.

Per rimuovere il mandrino eseguire lo stesso procedimento.

### Inserire la punta nel mandrino autoserrante

Tenendo ferma la boccia posteriore del mandrino autoserrante far ruotare la boccia anteriore in senso antiorario finché la punta possa essere inserita (Fig. 6). Tenere ferma la boccia posteriore e fissare con forza la boccia anteriore facendola ruotare in senso orario. Posizionare il selettore di funzione (5) in modalità "foratura".

Lo smontaggio della punta avviene eseguendo le operazioni in sequenza contraria.

### ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

**accensione:** premere l'interruttore ON/OFF (3). (Fig. 7)

**spegnimento:** rilasciare l'interruttore ON/OFF (3).

In ambienti a basse temperature l'utensile raggiunge la sua massima efficacia solo dopo un certo periodo di tempo.

L'utensile è dotato di un freno motore, che interrompe immediatamente la rotazione del mandrino appena rilasciato l'interruttore ON/OFF (3).

### REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI GIRI

La velocità di rotazione cresce con l'aumentare della pressione sull'interruttore ON/OFF (3). L'interruttore completamente premuto corrisponderà alla velocità massima e al numero massimo di colpi (Fig. 8).



## INDICATORE DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

- L'indicatore luminoso dello stato di carica (9) segnala lo stato di carica della batteria ad interruttore ON/OFF (3) premuto (Fig. 9).
- In caso una sola delle 3 luci sia accesa, ciò significa che la batteria deve essere ricaricata al più presto.

| nr luci accese | stato di carica della batteria |
|----------------|--------------------------------|
| 3              | 60% - 100%                     |
| 2              | 20% - 60%                      |
| 1              | ≤ 20%                          |

## PROTEZIONE TERMICA

Se utilizzato per gli scopi e secondo le modalità previste l'utensile non sarà soggetto a sovraccarichi. In casi particolari di lavori intensi la batteria potrebbe surriscaldarsi superando i valori previsti (70°C). In tal caso il dispositivo di protezione termica entrerà in funzione fermando la macchina. Estrarre la batteria e farla raffreddare. Riutilizzare la batteria solo una volta la temperatura abbia raggiunto i valori previsti.

## ACCESSORI

Mandrino autoserrante con adattatore SDS-plus  
Adattatore con attacco SDS-plus e 1/4" esagonale

## IX - Manutenzione



**ATTENZIONE:** Prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina (inserimento ed estrazione della batteria, cambio della punta, lavori di manutenzione, etc.) spostare sempre l'interruttore per il senso di rotazione (6) in posizione centrale.

Verificare regolarmente che tutte le viti della cuffia siano fissate saldamente. Dopo un uso prolungato potrebbero infatti allentarsi a causa delle vibrazioni.

Tutte le parti rotanti in metallo devono essere regolarmente lubrificate.

## PULIZIA

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere la macchina e le fessure di ventilazione sempre pulite.

Verificare regolarmente che polvere o altri corpi estranei non siano penetrati nelle fessure di ventilazione o attorno agli interruttori. Utilizzare uno spazzolino morbido per rimuovere la polvere depositatasi. Proteggere gli occhi durante la pulizia indossando occhiali da lavoro. Per pulire la macchina utilizzare un panno umido. È possibile utilizzare un leggero detersivo.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare alcohol, benzina o altri solventi. È sconsigliato l'uso di detersivi aggressivi per la pulizia delle parti in plastica.



**ATTENZIONE!** Evitare il contatto della macchina con l'acqua.

## PULIZIA DEL CARICABATTERIA



**ATTENZIONE:** Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di pulire il caricabatteria.

- Per rimuovere polvere o grasso dalle parti esterne utilizzare un panno o uno spazzolino morbido. Non utilizzare acqua o altri detersivi.

**IMPORTANTE!** Per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'utensile, riparazioni, lavori di manutenzione ed altre regolazioni (incluso il controllo e l'eventuale sostituzione delle spazzole) devono essere effettuate da centri di assistenza SPARKY autorizzati, dove vengono adoperate solo parti originali.

## X - Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con l'utensile.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

|                                                                                        |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Introducción.....                                                                  | 39   |
| II - Datos técnicos.....                                                               | 41   |
| III - Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas ..... | 42   |
| IV - Normas adicionales de seguridad al operar con perforadores a batería .....        | 43   |
| V - Normas adicionales para operar con el cargador de batería .....                    | 44   |
| VI - Normas adicionales para operar con baterías.....                                  | 45   |
| VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica.....                         | A/46 |
| VIII - Instrucciones de operación.....                                                 | 46   |
| IX - Mantenimiento.....                                                                | 47   |
| X - Garantía.....                                                                      | 48   |

## DESEMBALAJE

Debido a la moderna tecnología de producción en masa, es poco probable que su herramienta sea defectuosa o que falte una pieza. Si encuentra algo mal, no trabaje con la herramienta hasta que se haya puesto la pieza o se haya arreglado la avería. El incumplimiento de esta indicación puede provocar un grave daño personal.

## MONTAJE

El perforador a batería se suministra envasado y completamente montado.

## I - Introducción

Su nueva herramienta SPARKY satisfará totalmente sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las exigentes Normas de calidad de SPARKY para cumplir los más elevados requisitos de funcionamiento. Su nueva herramienta es fácil y segura de manejar y, con el debido cuidado, le dará muchos años de servicio fiable.



### AVISO!

Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de usar su nueva herramienta SPARKY. Preste especial atención a los **Avisos**. Su herramienta SPARKY tiene muchas funciones que harán más rápido y seguro su trabajo. La seguridad, el funcionamiento y la fiabilidad son las mayores prioridades del desarrollo de esta herramienta, lo que la hace fácil de mantener y manejar.



### No tire los productos eléctricos a la basura!

Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Por favor recíclelos en el lugar adecuado. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con una empresa de reciclaje.



### PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado. Los componentes de plástico llevan una etiqueta del tipo de reciclado.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

La placa de su herramienta puede contener símbolos, que representan información importante sobre el producto o instrucciones de uso.

|                                                                                  |                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Doble aislamiento de protección adicional                                                                             |
|  | Conformidad con las directrices europeas aplicables                                                                   |
|  | Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos                                                      |
|  | Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos                                                 |
|  | Conozca las instrucciones de explotación                                                                              |
| YYYY-Www                                                                         | Período de producción en que los símbolos variables son:<br>YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva |
| BPR                                                                              | PERFORADOR A BATERÍA                                                                                                  |

## II - Datos técnicos

| Modelo                                                    | BPR 15Li                |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Motor eléctrico                                         | 14,4 V                  |
| ▪ Revoluciones en marcha en vacío                         | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Regulación electrónica de las revoluciones              | sí                      |
| ▪ Cambio del sentido de rotación                          | sí                      |
| ▪ Acoplador mecánico de protección                        | no                      |
| ▪ Indicación de diodo luminiscente de la carga:           | sí                      |
| ▪ Iluminación de diodo luminiscente de la zona de trabajo | sí                      |
| ▪ Freno eléctrico                                         | sí                      |
| ▪ Anchura del mandril de apriete rápido                   | 0,8-10 mm               |
| ▪ Número máximo de percusiones                            | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Energía de la percusión                                 | 1 J                     |
| ▪ Momento máximo                                          | 10 N.m                  |
| ▪ Diámetro máximo de la broca:                            |                         |
| para hormigón                                             | 10 mm                   |
| para acero                                                | 10 mm                   |
| para madera                                               | 20 mm                   |
| ▪ Sistema de fijación de la herramienta                   | SDS-plus                |
| ▪ Peso (EPTA procedimiento 01/2003)                       | 1,4 kg                  |

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES (Los valores se han determinado según la norma EN 60745.)

|                                                 |          |
|-------------------------------------------------|----------|
| ▪ <b>Emisión de ruido</b>                       |          |
| A-nivel determinado de presión sonora $L_{pA}$  | 83 dB(A) |
| Indeterminación $K_{pA}$                        | 3 dB(A)  |
| A-nivel determinado de potencia sonora $L_{wA}$ | 94 dB(A) |
| Indeterminación $K_{wA}$                        | 3 dB(A)  |



**¡Utilice medios de protección del ruido!**

|                                                                                                          |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| ▪ <b>Emisión de vibraciones *</b>                                                                        |                       |
| Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745: |                       |
| ▪ Peforación de percusión en hormigón                                                                    |                       |
| Valor de las vibraciones emitidas $a_{h, Cheq}$                                                          | 6,65 m/s <sup>2</sup> |
| Indeterminación $K_{Cheq}$                                                                               | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### BATERÍA (Li-ion):

|              |        |
|--------------|--------|
| ▪ Tensión:   | 14,4 V |
| ▪ Capacidad: | 1,3 Ah |

### CARGADOR DE BATERÍA:

|                                            |               |
|--------------------------------------------|---------------|
| ▪ En la entrada:                           |               |
| Tensión / frecuencia:                      | 230V ~ 50 Hz  |
| Potencia absorbida:                        | 38 W          |
| ▪ Tensión de salida / corriente eléctrica: | 16,8V / 1,8 A |
| ▪ Tiempo de carga:                         | 1 h           |

\* Las vibraciones se han determinado según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745-1.

El nivel de emisión indicado en la presente información ha sido medido de acuerdo con un ensayo estandarizado recogido en EN 60745 y puede usarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para un informe preliminar de exposición.

El nivel de emisión de vibraciones declarado se aplica a las principales aplicaciones de la herramienta. De todos modos, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o pobremente mantenida, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración también debería tener en cuenta el tiempo en que la máquina está apagada o cuando está en marcha, pero no trabajando. Esto puede reducir de forma importante el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.

Mantenga la herramienta, los accesorios y sus propias manos calientes mientras trabaje con el taladro, con el fin de reducir el doloroso efecto de las vibraciones.

Polvos de materiales como por ejemplo pinturas que contienen plomo, ciertos tipos de madera, minerales y meta II pueden ser nocivos para la salud. El contacto o la inhalación de los polvos puede provocar reacciones alérgicas y/o problemas de respiración del usuario o personas que se encuentren en su cercanía.

Ciertos polvos como polvo de roble o encina se consideran cancerígenos, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de madera (cromato, agentes de protección de materia). Materiales con asbesto solamente deben ser tratados por personas especializadas.

- Si posible, utilice un dispositivo de aspiración de polvo.
  - Para obtener un alto grado de colección de polvo durante el trabajo con esta herramienta eléctrica use una aspiradora adecuada para polvo de madera y polvo mineral.
  - Mantenga bien ventilado el lugar de trabajo.
  - Se recomienda llevar una máscara de protección de polvo con clase de filtro P2.
- Respete los reglamentos vigentes en su país para los materiales a tratar.

### III - Advertencias generales de seguridad de la herramienta



**AVISO!** Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

#### 1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

#### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas

sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

- Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.
- Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de

seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.

- c) Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
- e) No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
- f) Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
- g) Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.

#### 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- a) No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
- b) No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
- c) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.
- d) Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
- e) Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

#### 5. SERVICIO TÉCNICO

- a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.

## IV - Normas adicionales de seguridad al operar con perforadores a batería

- Ud. deberá ser consciente de que esta herramienta eléctrica se encuentra siempre en estado de funcionamiento, ya que no es necesario que esté conectada a la red. Ponga siempre el interruptor en posición de DESCONEXIÓN cuando coloque o retire la batería.
- Utilice medios de protección del oído al operar con perforadores. El ruido intenso durante el trabajo puede ocasionar daños auditivos.
- Durante la operación, utilice medios de protección de la vista para protegerse de las partículas volantes. Lleve gafas de protección.
- Tome medidas preventivas contra la aspiración del polvo. Algunos materiales pueden contener componentes tóxicos. Lleve máscara de protección contra el polvo.
- El polvo que se desprende al procesar materiales que contienen cuarzo (dióxido de silicio) es nocivo para la salud. No se deben procesar materiales que contienen amianto.
- Mientras esté trabajando, sostenga siempre bien la máquina con ambas manos, y mantenga el cuerpo en posición estable. La herramienta eléctrica es dirigida con mayor seguridad cuando se sostiene con ambas manos.
- Antes de empezar a operar, revise con un buscame-tales adecuado la existencia de una instalación eléctrica, de un gasoducto o de tuberías de agua ocultos, o bien diríjase a los respectivos servicios locales. El contacto de la broca con una instalación eléctrica oculta puede ocasionar daños de corriente eléctrica. La avería de un gasoducto puede ocasionar explosión. La perforación de una tubería de agua puede ocasionar daños materiales o una descarga de corriente eléctrica.
- Fije la pieza en procesamiento en mordazas o de otra forma apropiada.
- No toque la broca o la pieza en procesamiento inmediatamente después de haber operado, ya que pueden estar muy calientes, y ocasionar quemaduras en la piel.
- Observe el momento de inercia al poner la herramienta eléctrica en funcionamiento o al acuífarse la broca. Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica, si la broca queda bloqueada. Tenga cuidado de que no se produzca un alto momento reactivo que pueda provocar retroceso. La broca queda bloqueada, si la herramienta eléctrica es sobrecargada, o si el material en procesamiento se ha acuífado.
- Mantenga el puesto de trabajo limpio. La mezcla de polvo de diversos materiales es sumamente peligrosa. El polvo de metales ligeros puede inflamarse o explotar.
- La herramienta eléctrica debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido concebida. Cualquier otro uso, que difiere del que se describe en estas instrucciones, se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión, originados por su uso incorrec-

to, se asumirá por el usuario, y no por el fabricante.

- Desconecte siempre la máquina antes de dejarla. La herramienta de trabajo puede engancharse, conllevando a una pérdida de control.
- Para explotarse correctamente esta herramienta eléctrica, se deberán respetar las normas de seguridad, las instrucciones y las directrices generales de operación aquí indicadas. Cada usuario debe conocer estas instrucciones de explotación y estar informado acerca de los posibles riesgos al operar con la herramienta eléctrica. Los niños y las personas físicamente débiles no deben usar esta herramienta eléctrica. Los niños han de estar sometidos a una vigilancia continua cuando se encuentran cerca del lugar de trabajo con la herramienta eléctrica. Se deben adoptar también medidas de seguridad preventivas. Ello es válido asimismo al respetarse las principales normas de salud y seguridad profesionales.
- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica que han sido efectuadas por el usuario, o por los daños provocados a raíz de estas modificaciones.

Incluso cuando la herramienta eléctrica se utiliza para los fines para los que ha sido concebida, es imposible eliminar todos los factores de riesgo remanentes. Los peligros enumerados más adelante pueden producirse en relación con las particularidades constructivas y el diseño de la herramienta eléctrica.

- Pueden surgir problemas pulmonares, si no se usa una máscara antipolvo eficaz.
- Pueden surgir problemas auditivos, si no se adoptan medidas preventivas y eficaces.
- Pueden ocasionarse daños a las manos y a los brazos a raíz de las vibraciones, si la herramienta eléctrica se utiliza durante largo tiempo, y no se maneja ni se mantiene correctamente.

## V - Normas adicionales para operar con el cargador de batería

- Antes de usar el cargador de batería, lea todas las instrucciones y observaciones de advertencia que afectan tanto al cargador como al juego de baterías, así como las instrucciones de uso de las baterías.
- Cargue las baterías solamente en locales bajo techo, ya que el cargador de baterías está diseñado sólo para su uso interno.



**ADVERTENCIA:** Si la batería está dañada por cualquier otro motivo, no la introduzca en el cargador de batería. Existe peligro de descarga eléctrica.



**ADVERTENCIA:** No permita que el agua penetre en el cargador de batería. Existe peligro de que se produzca una descarga eléctrica.

- El cargador de batería está destinado a operar solamente con la batería SPARKY que se incluye en el juego del suministro. El uso de cualquier otra batería puede ocasionar peligro de incendio o de descarga eléctrica.
- El cargador de batería y la batería, que se incluyen en el suministro, han sido diseñados exclusivamente para operar en conjunto. No cargue la batería con otro cargador de batería.
- No ponga objetos sobre el cargador de batería, ya que ello puede provocar un sobrecalentamiento. No deje el cargador de batería cerca de fuentes de calor.
- No tire del cordón eléctrico del cargador de batería para desconectarlo de la red de alimentación.
- Procure que el cordón eléctrico del cargador de batería haya sido puesto de modo que no se vaya a estropear, de que no se vaya a tropezar con él, de que no se vaya a averiar o de que no esté sometido a una carga mecánica.
- No utilice prolongadores a no ser que sea sumamente necesario. El uso de un prolongador inadecuado puede ocasionar un peligro de incendio o de descarga eléctrica.
- No utilice el cargador de batería en caso de que haya sufrido un fuerte golpe, o en caso de que se haya caído o dañado de cualquier otra forma. No opere con el cargador de batería, si su cordón eléctrico o el enchufe están dañados. Éstos deberán sustituirse inmediatamente. Lleve el cargador de batería a un centro de servicio autorizado para que sea revisado o reparado.
- En caso de que el cable de alimentación esté dañado, éste deberá sustituirse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo, a fin de evitar los peligros relativos a esta sustitución.
- No desmonte el cargador de batería. En caso de que sea necesario repararlo, diríjase a un servicio autorizado. Un nuevo montaje incorrecto puede ocasionar peligro de incendio o de descarga eléctrica.
- Para reducir el peligro de que se produzca una descarga eléctrica, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación antes de limpiarlo. Solamente quitando la batería no se reduce este peligro.
- Nunca intente conectar dos cargadores de batería de forma consecutiva.
- No guarde, ni utilice las baterías y el cargador de batería en lugares donde la temperatura alcance o sobrepase +40°C, por ejemplo, sotechados, caravanas o construcciones metálicas durante el verano.
- Este cargador de batería está diseñado para alimentarse de una red de alimentación de tensión estándar de 230 V. No conecte el cargador de batería a una red de alimentación con otra tensión.
- Si desea cargar otra batería, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación, dejándolo que se enfríe por lo menos durante 15 minutos. Después de transcurrir este tiempo, podrá cargar la siguiente batería.
- En determinadas condiciones, cuando el cargador de batería está conectado a la red de alimentación, cualquier cuerpo externo puede provocar un cortocircuito entre las tomas de corriente abiertas en el cargador de batería. Todos los materiales conductores deben mantenerse lejos de las oquedades del cargador de batería, por ejemplo, lana de acero, folio de aluminio



o cualquier otro material de partículas metálicas. Desconecte siempre el cargador de batería de la red de alimentación eléctrica cuando la batería no esté introducida.

- No congele ni sumerja el cargador de batería en agua o en otro líquido.

## VI - Normas adicionales para operar con baterías



**ADVERTENCIA:** No ponga la batería en el cargador de batería, en caso de que esté fisurada o dañada de cualquier otra forma. Existe peligro de que se produzca una descarga eléctrica.

- Las baterías Li-Ion pueden cargarse en cualquier momento, sin que ello afecte su plazo de uso. La suspensión del proceso de carga no afecta a la batería.
- La batería se debe cargar cuando haya dejado de producir suficiente potencia para las operaciones que antes se realizaban fácilmente. En este caso, CESE LA OPERACIÓN e inicie el proceso de carga.
- Durante la carga, al tocarse, el cargador de batería y la batería pueden resultar calientes. Ello es normal, y no es un índice de que exista algún problema.
- Para evitar un sobrecalentamiento, no cargue las baterías a la luz solar directa cuando haga calor o cerca de fuentes de calor.
- No cargue en una cabina o en un depósito. Durante la carga, la batería debe estar en un local bien ventilado.
- Cuando una batería de acumuladores sea defectuosa, ésta podrá derramar electrolito que mojará las piezas contiguas. Revise las piezas contiguas, limpielas y, en caso de necesidad, sustitúyalas.
- Si la batería no se carga normalmente:
  - (1) Con una lámpara o un gasómetro, revise si hay tensión en la toma de corriente de la red eléctrica.
  - (2) Traslade el cargador de batería y la batería a un lugar donde la temperatura del ambiente sea, aproximadamente, 0°C–40°C.
  - (3) Si a pesar de ello existe un problema con la carga, lleve o envíe la herramienta eléctrica junto con la batería y el cargador de batería al servicio local.
- No queme las baterías incluso cuando hayan sufrido daños graves o ya no puedan ser cargadas. Las baterías podrán explotar en el fuego.
- Cuando haga calor, y para facilitar el enfriamiento de la batería después de haber sido usada, evite que la batería o el cargador de batería sean usados bajo un sotechado metálico, o bien en una caravana sin aislamiento térmico.



**ADVERTENCIA:** Nunca intente abrir la batería bajo ningún concepto. Si el cuerpo plástico de la batería se ha roto o se ha agrietado, entréguela al servicio para que sea reciclada.

## ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA DE SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE LA SECCIÓN DESTINADA AL CARGADOR DE BATERÍA.

- Utilice siempre una batería apropiada de SPARKY (suministrada con la herramienta eléctrica, o una batería de reserva idéntica a ésta). Jamás ponga ninguna otra batería. Ello dañará la herramienta eléctrica y puede ocasionar una situación de peligro.
- Cargue las baterías sólo con cargadores de batería SPARKY.
- No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Las baterías han de recogerse por separado y entregarse para su reciclaje, según los requisitos de protección del medio ambiente.

## INTRODUCIR Y RETIRAR LA BATERÍA

**Para retirar la batería:** apriete simultáneamente ambos fijadores para liberar la batería, sacándola fuera del cuerpo de la herramienta eléctrica.

Antes de introducir la batería, asegúrese de que el interruptor esté en posición de desconexión.

**Para introducir la batería:** coloque la batería cargada en la caja de la herramienta eléctrica hasta que se oiga el chasquido característico.

## CARGAR LA BATERÍA

- La batería de esta herramienta eléctrica se suministra sin que esté completamente cargada. La batería debe cargarse por completo antes de empezar a operar.
- La batería Li-Ion está protegida contra la descarga completa. Cuando la batería se ha descargado, la herramienta eléctrica se desconecta automáticamente.



**ADVERTENCIA:** No apriete el interruptor (3) después de que la herramienta eléctrica se desconecte automáticamente. Ello puede ocasionar el daño de la batería.

La batería está provista de un dispositivo para observar la temperatura que permite cargarla solamente en el intervalo de temperaturas de 0°C a 45°C, aproximadamente. Así se garantiza un mayor plazo para usar de la batería.

1. Introduzca el enchufe del cargador de batería (14) en la toma de corriente de la red de alimentación. Se ilumina el indicador (15), indicando la existencia de tensión de alimentación.
2. Introduzca la clavija del cargador de batería (13) en la caja (10), situada en la parte posterior baja del asa. El indicador verde (11) se ilumina con luz intermitente, indicándose así que transcurre un proceso de carga. La carga de la batería requiere 1 hora, aproximadamente. La batería está completamente cargada cuando el indicador (11) empieza a iluminarse continuamente.
3. Retire el enchufe del cargador de batería de la toma de corriente.
4. Saque la clavija del cargador de batería de la caja que se encuentra en el asa de la herramienta eléctrica.



**ADVERTENCIA:** No se debe operar con la herramienta eléctrica mientras la batería se esté cargando.

## CONSEJOS PARA LOGRAR RESISTENCIA MÁS DURADERA DE LAS BATERÍAS

- Cuando una batería de acumuladores no se utilice, manténgase alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan provocar un cortacircuito con sus salidas, pudiendo ello ocasionar incendio o explosión.
- Cuando no se utilice, desconecte siempre el cargador de batería de la toma de corriente y guárdelo en un lugar seco y seguro.
- No cargue las baterías ni guarde el cargador de batería en lugares donde la temperatura pueda caer bajo 0°C o sobrepasar +40°C.
- Cada batería alcanza su capacidad plena después de varios ciclos completos de carga y descarga (4-5). Si la batería no se ha utilizado durante largo tiempo, deberá cargarse de nuevo antes de usarse.

## VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, conozca todas las particularidades operativas y las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios solamente según los fines para los que se han concebido. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación distinta a ésta.

1. Asa
2. Batería de acumuladores
3. Interruptor
4. Conmutador para cambiar el sentido de rotación
5. Conmutador del régimen
6. Casquillo liberador SDS-plus
7. Aro de protección
8. Iluminación de diodo luminiscente de la zona de trabajo
9. Indicador de diodo luminiscente de carga de la batería
10. Caja de conexión al cargador de batería
11. Indicador de diodo luminiscente sobre el proceso de carga
12. Cargador de batería
13. Clavija para conectar el cargador de batería a la batería
14. Enchufe para conectar el cargador de batería a la red
15. Indicador de diodo luminiscente de existencia de alimentación de red
16. Mandril de apriete rápido con adaptador SDS-plus
17. Adaptador SDS-plus a hexaedro interno de 1/4"

## VIII - Instrucciones de operación

Esta herramienta eléctrica está destinada a hacer perforaciones de percusión de aberturas en hormigón, piedra, mampostería y otros materiales frágiles. Usando un mandril con adaptador en régimen de perforación, el perforador podrá usarse como taladro para perforar agujeros en acero, madera, plástico y otros materiales.

### ILUMINACIÓN DE DIODO LUMINISCENTE DE LA ZONA DE OPERACIÓN

La herramienta eléctrica está provista de iluminación de diodo luminiscente (8) para potenciar la iluminación de la zona de operación cuando se está operando en lugares de escasa luz. Para conectar o desconectar la iluminación adicional, apriete el interruptor (3).

### SELECCIÓN DEL RÉGIMEN DE OPERACIÓN

Con la ayuda del conmutador (5), seleccione el régimen de operación de la herramienta eléctrica.



**ADVERTENCIA:** ¡La conmutación del régimen de operación se efectúa solamente cuando la herramienta eléctrica está desconectada!



**Régimen "Perforación de percusión":** perforación de agujeros en hormigón, piedra, mampostería, etc. (Fig.1a)



**Régimen "Perforación":** perforación de agujeros en metal, madera, plástico, etc. (Fig.1b)

### SELECCIÓN DEL SENTIDO DE ROTACIÓN (FIG. 2)



**ADVERTENCIA:** El cambio del sentido de rotación debe efectuarse solamente cuando el husillo haya dejado de girar.

La posición extrema derecha del conmutador (4) significa rotación en el sentido inverso de la aguja del reloj, y la posición extrema izquierda significa rotación en el sentido de la aguja del reloj.

Al apretar el interruptor (3), la palanca (4) no puede accionarse.

La perforación de agujeros y el enrosque de tornillos se realizan al poner el conmutador en posición extrema izquierda. El desenrosque de los tornillos y el desbloqueo de la broca acufiada se efectúan cuando el conmutador se encuentra en posición extrema derecha.

### ARO DE PROTECCIÓN

El aro de protección (7) evita que el polvo que se desprende durante la perforación penetre en la caja de la herramienta de trabajo (Fig. 3). Procure que el aro de protección (7) no se averíe al colocarse en la herramienta.



**ADVERTENCIA:** En caso de que el aro de protección se haya dañado, éste deberá sustituirse inmediatamente en un servicio autorizado.

## PARA COLOCAR UN INSTRUMENTO DE COLA SDS-PLUS

¡Limpie y lubrique la cola del instrumento antes de introducirlo en la caja!

Tire hacia atrás el casquillo liberador (6). (Fig. 4)

Introduzca el instrumento hasta el tope, observando que las ranuras de la caja entren en los canales de la cola, aflojando posteriormente el casquillo liberador para inmovilizar el instrumento.

Revise si se ha fijado correctamente la broca, tirándola cerca del casquillo.

Para retirar el instrumento, tire hacia atrás el casquillo liberador (6) y saque el instrumento.

## PARA COLOCAR UN INSTRUMENTO DE COLA CILÍNDRICA



**ADVERTENCIA:** ¡No utilice instrumentos de trabajo sin fijación SDS-plus para hacer perforaciones de percusión! De lo contrario, el instrumento de trabajo y el mandril se dañarán.

### Montaje del mandril de apriete rápido

Limpie y lubrique la cola del adaptador SDS-plus del mandril.

Tire hacia atrás el casquillo liberador (6). (Fig. 5)

Introduzca la cola del adaptador hasta el tope, observando que las ranuras de la caja entren en los canales de la cola del adaptador, aflojando posteriormente el casquillo liberador para fijar el mandril con el adaptador (16).

Revise si se ha fijado correctamente el adaptador, tirándolo cerca del casquillo.

Para retirar el mandril, tire hacia atrás el casquillo liberador (6) y saque el mandril con un adaptador.

### Para colocar el instrumento en un mandril de apriete rápido

Abra el mandril (16), girando su corona anterior en el sentido del símbolo "RELEASE". (Fig. 6)

Coloque la cola del instrumento en el mandril.

Sosteniendo la corona posterior del mandril, gire su corona anterior en el sentido del símbolo "GRIP".

Coloque el conmutador en el régimen (5), en la posición del régimen "Perforación".

Para sacar instrumento, sosteniendo la corona posterior del mandril, gire su corona anterior en el sentido del símbolo "RELEASE".

## CONEXIÓN - DESCONEXIÓN

**Conexión:** el interruptor (3) se aprieta, reteniéndose. (Fig. 7)

**Desconexión:** el interruptor (3) se afloja.

En temperaturas bajas, la herramienta eléctrica alcanza la plena potencia de las percusiones después de cierto tiempo.

La herramienta eléctrica está provista de un freno. El husillo deja de girar inmediatamente después de haberse aflojado plenamente la palanca del interruptor.

## REGULACIÓN ELECTRÓNICA PROGRESIVA DE LAS REVOLUCIONES

Al apretar ligeramente el interruptor (3), se provoca el accionamiento de la máquina en revoluciones bajas / baja frecuencia de percusiones, que aumentan paulatinamente hasta las máximas, con mayor presión sobre el interruptor, hasta alcanzar la posición extrema. (Fig. 8)

## INDICADOR DEL ESTADO DE LA BATERÍA

- El indicador (9) indica el grado de carga de la batería al apretar breve o continuamente el interruptor (3). (Fig. 9)
- Si sobre el indicador (9) se ha iluminado solamente 1 diodo luminiscente de los 3 en total, ello significa que la batería deberá ser recargada urgentemente para que recupere su plena potencia.

| Número de diodos luminiscentes | Carga remanente en la batería |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 3                              | 60% - 100%                    |
| 2                              | 20% - 60%                     |
| 1                              | ≤ 20%                         |

## PROTECCIÓN TÉRMICA

Si la herramienta eléctrica es explotada correctamente, ésta no se sobrecargará.

En determinados casos, en un régimen de operación pesado, la temperatura de la batería puede llegar a sobrepasar la admisible (70°C). En este caso, la protección electrónica desconectará automáticamente la herramienta eléctrica. Retire la batería y déjela enfriarse. Podrá continuar la operación apenas cuando la temperatura de la batería haya bajado hasta los valores admisibles.

## ACCESORIOS

Mandril de apriete rápido con adaptador SDS-plus  
Adaptador SDS-plus a hexeado interno de 1/4"

## IX - Mantenimiento



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque la batería antes de cualquier revisión o mantenimiento.

Revise regularmente si los tornillos del cuerpo están bien apretados. Durante un uso continuo, es posible que los tornillos se aflojen a raíz de las vibraciones. Lubrique regularmente todas las piezas móviles.

## LIMPIEZA

Para una operación segura, mantenga siempre limpias la máquina y las rejillas de ventilación.

Revise con regularidad que en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o en torno a los conmutadores, no se hayan infiltrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo blando para quitar el polvo acumulado. Lleve gafas protectoras para proteger sus ojos durante la limpieza.

Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpielo con un paño suave y húmedo. Podrá utilizarse un detergente de limpieza suave.



**ADVERTENCIA:** El agua no debe entrar en contacto con la máquina.



**ADVERTENCIA:** No se deben utilizar alcohol, gasolina ni otros disolventes. Para limpiar las piezas de plástico, nunca utilice detergentes corrosivos.

## INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL CARGADOR DE BATERÍA



**ADVERTENCIA:** Antes de limpiar, desconecte el cargador de batería de la red de alimentación.

Las partes externas, sucias y engrasadas del cargador de batería, se han de limpiar con un paño o un cepillo suave, no metálico. Con este propósito, no utilice agua ni disoluciones de limpieza.

**¡IMPORTANTE!** Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades relativas a la reparación, el mantenimiento y la regulación se han de efectuar en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.

## X - Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

## Notas

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

## Conteúdo

|                                                                                        |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Introdução .....                                                                   | 49   |
| II - Características técnicas .....                                                    | 51   |
| III - Instruções gerais para a segurança do trabalho com instrumentos eléctricos ..... | 52   |
| IV - Instruções adicionais para a segurança do trabalho com martelos .....             | 53   |
| V - Instruções adicionais de segurança de trabalho com o carregador .....              | 54   |
| VI - Instruções adicionais de segurança de trabalho com baterias .....                 | 55   |
| VII - Conhecimento sobre o instrumento eléctrico .....                                 | A/56 |
| VIII - Instruções para o trabalho .....                                                | 56   |
| IX - Manutenção .....                                                                  | 58   |
| X - Garantia .....                                                                     | 58   |

### DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

### MONTAGEM

O martelo perfurador embalado em mala fornece-se completamente montado.

## I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra “**Atenção**”. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

# DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.

|                                                                                  |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Duplo isolamento para protecção adicional                                                                                     |
|  | Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis                                                                          |
|  | Conformidade com as exigências dos documentos normativos russos                                                               |
|  | Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos                                                           |
|  | Conheça a instrução de exploração                                                                                             |
| YYYY-Www                                                                         | Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:<br>YYYY - ano de fabrico, ww – a respectiva semana corrente do calendário |
| BPR                                                                              | MARTELO PERFURADOR                                                                                                            |

## II - Características técnicas

| Modelo                                                                                                                                     | BPR 15Li                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Motor eléctrico                                                                                                                          | 14,4 V                  |
| ▪ Numero de rotações nominais                                                                                                              | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Regulação electrónica das rotações                                                                                                       | sim                     |
| ▪ Marcha a esquerda / a direita                                                                                                            | sim                     |
| ▪ Embriague de segurança                                                                                                                   | não                     |
| ▪ Indicação LED de carga                                                                                                                   | sim                     |
| ▪ Iluminação LED de zona de trabalho                                                                                                       | sim                     |
| ▪ Travão eléctrico                                                                                                                         | sim                     |
| ▪ Alcance do mandril                                                                                                                       | 0,8-10 mm               |
| ▪ Numero máximo de percussões                                                                                                              | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Força de impacto individual                                                                                                              | 1 J                     |
| ▪ Torque máximo                                                                                                                            | 10 N.m                  |
| ▪ Diâmetro máximo de perfuração:                                                                                                           |                         |
| Betão                                                                                                                                      | 10 mm                   |
| Aço                                                                                                                                        | 10 mm                   |
| Madeira                                                                                                                                    | 20 mm                   |
| ▪ Porta-ferramentas                                                                                                                        | SDS-plus                |
| ▪ Peso (EPTA procedimento 01/2003)                                                                                                         | 1,4 kg                  |
| <b>INFORMAÇÃO SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES</b> (Os valores foram medidos segundo EN 60745.)                                                     |                         |
| ▪ Libertação de ruído                                                                                                                      |                         |
| A-nível calculado de pressão sonora $L_{pA}$                                                                                               | 83 dB(A)                |
| Indefinição $K_{pA}$                                                                                                                       | 3 dB(A)                 |
| A-nível calculado de potencia sonora $L_{wA}$                                                                                              | 94 dB(A)                |
| Indefinição $K_{wA}$                                                                                                                       | 3 dB(A)                 |
| <div>  <b>Utilize meios de protecção do ruído!</b> </div> |                         |
| ▪ Libertação de vibrações *                                                                                                                |                         |
| Valor global das vibrações (soma vector pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:                                                   |                         |
| ▪ Perfuração de percussão em concreto                                                                                                      |                         |
| Valor de vibrações a percussão $a_{h,ChEq}$                                                                                                | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Indefinição $K_{ChEq}$                                                                                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>PILHA (Li-Ion):</b>                                                                                                                     |                         |
| ▪ Tensão:                                                                                                                                  | 14,4 V                  |
| ▪ Capacidade:                                                                                                                              | 1,3 Ah                  |
| <b>CARGADOR:</b>                                                                                                                           |                         |
| ▪ Na entrada:                                                                                                                              |                         |
| Tensão / frequência:                                                                                                                       | 230V ~ 50 Hz            |
| Potência:                                                                                                                                  | 38 W                    |
| ▪ Tensão da saída / corrente:                                                                                                              | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Tempo de carga:                                                                                                                          | 1 h                     |

\* As vibrações são determinadas Segundo o p. 6.2.7 de EN 60745-1.



O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização/função principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogénicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromado ou conservantes. O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti-pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

## II - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

### 1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pó inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pó ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso

de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

### 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- Se não for possível evitar o funcionamento da fer-

ramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

### 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- a) Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. *Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.*
- b) Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- c) Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. *Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.*
- d) Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. *Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.*
- e) Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. *Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
- f) Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. *Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*
- g) Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. *A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.*

### 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.*
- b) Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. *Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.*
- c) Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. *Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*
- d) Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas

fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*

- e) Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*
- f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g) Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

### 5. SERVIÇO

- a) Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

## IV - Instruções adicionais de segurança para martelos

- É preciso estar consciente, que este instrumento eléctrico está sempre em estado operacional, porque não precisa de estar ligado à rede. Ponha sempre o interruptor na posição de DESLIGADO, quando coloca ou retira a bateria.
- Use meios de protecção auriculares ao trabalhar com perfuradores. *O barulho intenso durante o trabalho pode causar danos auditivos.*
- Durante o trabalho use meios de protecção dos olhos contra partículas voantes. *Use óculos protectores.*
- Tome medidas preventivas contra a aspiração de pó. *Alguns materiais podem conter elementos tóxicos. Use máscara anti pó. Use equipamento de remoção do pó, caso seja possível juntá-lo ao instrumento eléctrico.*
- Durante o trabalho produz-se pó que pode conter quartzo (óxido de silício) e pode causar danos à sua saúde. Não processe materiais que contêm amianto.
- Durante o trabalho pegue bem na máquina com as duas mãos e mantenha o corpo em posição estável. O aparelho maneja-se melhor com as duas mãos.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique com um detector de metais apropriado a presença de instalação eléctrica, gasoduto ou aqueduto escondidos. Procure a colaboração dos respectivos serviços competentes.

O contacto do aparelho com instalação eléctrica escondida pode causar choque eléctrico. Uma avaria no gasoduto pode provocar explosão. A perfuração de aqueduto pode causar danos ao imóvel ou trauma de corrente eléctrica.

- Fixe a peça processada com um grampo ou doutro modo adequado.
- Não pegue na broca ou na peça processada imediatamente depois do trabalho – eles podem ter ficado muito quentes e podem causar-lhe queimaduras na pele.
- Esteja alerta do momento de inércia na altura do arranque do aparelho ou de encravamento da broca. Desligue sempre o aparelho, se a broca ficar encravada. Esteja alerta do momento reactivo elevado que pode causar ricochete.
- A broca ficará bloqueada se sobrecarregar o aparelho ou a broca ficar encravada no aparelho em funcionamento.
- Mantenha o posto de trabalho limpo. A mistura de pó de diferentes materiais é sumamente perigosa. O pó de metais ligeiros pode incendiar-se ou explodir.
- O aparelho eléctrico tem de se usar só para o que for destinado. Qualquer outro uso diferente do que está descrito neste manual considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou ferimento que decorrem do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Sempre desligue o instrumento antes de deixá-lo de o utilizar.
- Para utilizar correctamente este aparelho, tem de seguir as regras de segurança, as instruções gerais e as indicações para o trabalho aqui assinaladas. Todos os consumidores têm de conhecer este manual e estar informados sobre os riscos potenciais ao trabalhar com o aparelho. Crianças e pessoas de físico fraco não podem trabalhar com o aparelho. As crianças têm de encontrar-se sob vigilância permanente, caso se encontrarem perto do lugar onde se trabalha com o aparelho. É preciso serem tomadas obrigatoriamente medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se à observância das regras principais de saúde profissional e segurança técnica.
- O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas no aparelho pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrem dessas alterações.

Mesmo quando o instrumento é utilizado segundo a sua função, é impossível eliminar todos os factores de risco residuais.

As ameaças mais abaixo enumeradas podem decorrer das especificidades construtivas e do design do instrumento eléctrico.

- Problema dos pulmões, caso não seja utilizada máscara eficiente contra a poeira.
- Problemas auditivos, caso não sejam utilizados meios de protecção eficazes.
- Problemas dos mãos e braços pelo vibrações, caso não seja utilizado punho adicional e na posição estável do corpo.

## V - Instruções adicionais para o trabalho com o carregador da bateria

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e advertências referentes a ele e ao jogo de baterias, bem como as instruções para o uso das baterias.
- Carregue as baterias só em lugar sob tecto, pois o carregador está construído para trabalhar só em espaços fechados.



**ATENÇÃO:** Caso a bateria tenha qualquer defeito, não a coloque no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.



**ATENÇÃO:** Não deixe cair água no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

- O carregador está previsto para trabalhar única e exclusivamente com as baterias SPARKY, que faz parte do conjunto fornecido. O uso de qualquer outra bateria pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- O carregador e a bateria que faz parte do conjunto fornecido estão previstos para trabalhar em conjunto. Não carregue a bateria com um carregador diferente.
- Não coloque objectos sobre o carregador, pois isto pode causar sobreaquecimento. Não deixar o carregador perto de fontes de calor.
- Não puxe o cabo do carregador para desligá-lo da rede.
- Certifique-se de que o cabo do carregador está posicionado de maneira que se evite que seja pisado, que as pessoas tropecem nele ou se encontre sob carga mecânica.
- Não utilize extensões, a não ser que isto seja de extrema necessidade. O uso de extensão inadequada pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Não utilize o carregador se estiver submetido a um golpe forte, se tiver caído no chão ou tiver sofrido qualquer outra avaria. Não trabalhe com o carregador, se o seu cabo ou ficha estiverem avariados – esses têm de ser imediatamente substituídos. Entregue o carregador na oficina de serviço autorizada para exame ou reparação. Caso o cabo alimentar desteja avariado, a substituição tem de ser feita pelo fabricante ou pelo seu técnico na oficina de assistência, para serem evitados os riscos da substituição.
- Não desmontar o carregador. Em caso de reparação dirija-se ao serviço autorizado. A segunda montagem, se for incorrecta, pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Para diminuir o risco de choque eléctrico, desligue o carregador da rede antes de limpá-lo. O retirar a bateria por si só não diminui este perigo.
- Nunca tentar ligar sequencialmente dois carregadores.
- Não guardar nem utilizar o carregador e as baterias

em lugares onde a temperatura atinge ou ultrapassa +40°C, por ex., galeões, caravanas ou construções metálicas durante o Verão.

- Este carregador é destinado a ser alimentado de uma rede standard, com tensão alimentadora (230–240V). Não ligue o carregador em redes alimentadoras com outra tensão.
- Se deseja carregar outra bateria, desligue o carregador da rede e deixe-o arrefecer pelo menos 15 minutos. Depois de passar esse tempo, pode carregar a bateria seguinte.
- Em determinadas condições, estando o carregador ligado à rede, um corpo alheio pode causar um curto-circuito entre os contactos abertos do carregador. Os materiais condutores, como por exemplo, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer outro material que contém partículas de metal têm de se manter longe das cavidades do carregador. Quando no carregador não há bateria, desligue-o sempre da rede alimentadora.
- Não congelar nem meter o carregador em água ou noutro líquido.

## VI - Instruções adicionais para o trabalho com baterias



**ATENÇÃO:** Se a bateria está rachada ou tem qualquer outro defeito, não a meta no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

- As baterias de célula Li-ion podem ser carregadas em qualquer momento, sem que isto reduza o tempo de sua duração. A interrupção do processo de carregamento não causa qualquer dano.
- A bateria tem de ser carregada quando deixar de produzir suficiente potência para as operações que anteriormente eram realizadas com facilidade. Neste caso INTERROMPA O TRABALHO. Comece o procedimento de carregamento.
- Durante o carregamento, a bateria e o carregador podem ficar quentes ao toque. Isto é normal e não indica problema algum.
- Para evitar o sobreaquecimento, não carregue baterias à luz directa do sol em tempo de calor nem perto de fontes de calor.
- Não carregar numa cabine ou num tanque. Durante o carregamento a bateria tem de se encontrar num local bem ventilado.
- Caso uma bateria de armazenamento seja defeituosa, dela pode escoar o electrólito que vai molhar as peças vizinhas. Verifique as peças vizinhas, limpe-as e, caso seja necessário, substitua-as.
- Caso a bateria não fique normalmente carregada:
  - (1) Verifique a presença de tensão no contacto com a rede, utilizando uma lâmpada ou verificador de tensão.
  - (2) Leve a bateria com o carregador num lugar onde a temperatura do ambiente seja por volta de 18°C–24°C.
  - (3) Se, mesmo assim, houver problema com o carregamento,

leve ou mande o instrumento eléctrico junto com a bateria e o carregador para a oficina de serviço local.

- Não queimar baterias, mesmo as que estejam gravemente avariadas e não possam ser mais carregadas. As baterias podem explodir no fogo.
- Para facilitar o arrefecimento da bateria depois de uso em tempo quente evite utilizar o carregador ou a bateria debaixo de cave



**ATENÇÃO:** Não abrir a bateria. Caso o corpo de plástico fique roto ou rachado, entregue a bateria para reciclagem.

### ANTES DE TENTAR CARREGAR A BATERIA DO SEU INSTRUMENTO ELECTRICO, LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES REFERENTES AO CARREGADOR.

- Utilize sempre uma bateria apropriada SPARKY (a que lhe foi fornecida com o conjunto do instrumento eléctrico ou outra de substituição, igual aquela). Nunca utilize baterias diferentes. Tal vai avariar o instrumento e pode provocar uma situação de perigo.
- Carregue as baterias só com carregadores SPARKY.
- Não deite as baterias no lixo comum. As baterias tem de se juntar à parte e entregar para reciclagem, de acordo com as exigências de protecção do meio ambiente.

### COLOCACAO E RETIRADA DA BATERIA

**Para retirar a bateria:** aperte o botão de soltar a bateria e puxe fora do corpo do instrumento.

Antes de colocar a bateria, certifique-se que o instrumento eléctrico está desligado.

**Para colocar a bateria:** coloque a bateria na cavidade na base do instrumento eléctrico debaixo do botão ate ouvir o característico som de clique.

### CARREGAMENTO DA BATERIA

- A bateria é fornecida parcialmente carregada. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente no carregador antes da primeira utilização.
- A bateria de iões de lítio está protegida contra sobrecarga. Quando a bateria está completamente descarregada, a ferramenta eléctrica desliga-se automaticamente.



**ATENÇÃO:** Não continuar a premir o interruptor de ligar/desligar (3) após o desligamento automático da ferramenta eléctrica.

A bateria está equipada com uma monitorização de temperatura que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0°C e 45°C. Desta forma é alcançada uma máxima vida útil da mesma.

1. Ligue a ficha do carregador para ligar à rede eléctrica (14). A indicação LED da tensão (15) está acesa.
2. Ligue a ficha do carregador para conectar a bateria (13) ao contacto de travamento do carregador (10). Durante do carregamento o indicador LED do

carregador (11) indica uma luz verde intermitente. O acumulador fica completamente carregado ao fim de 1 hora. A bateria está completamente carregada quando o indicador LED do carregador (11) indica uma luz verde em contínuo.

3. Retire a ficha do carregador da rede eléctrica.
4. Retire o contacto de travamento da bateria do carregador.



**ATENÇÃO:** Não trabalhe com o instrumento eléctrico quando a bateria está a carregar.

## CONSELHOS PARA ATINGIR MAIOR DURABILIDADE DAS BATERIAS

- Quando não utiliza a bateria, mantenha-o longe de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros pequenos objectos de metal, os quais podem fazer ligação entre terminais. A ligação entre os terminais da bateria pode causar um curto-circuito e provocar incêndio ou explosão.
- Sempre desligue o carregador da rede quando o não utilize e guarde-o num lugar seco e seguro.
- Não carregue as baterias, nem guarde o carregador e as baterias em lugares onde a temperatura for inferior a 0°C ou ultrapassar +40°C.
- As baterias novas trabalham eficientemente depois de 4-5 ciclos de carregamento/descarregamento. As baterias que ficaram sem usar durante muito tempo têm de ser carregadas.

## VII - Conhecimento sobre o instrumento eléctrico

Antes de começar a trabalhar com o aparelho eléctrico, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Use o aparelho e os seus acessórios só para o que forem destinados. Qualquer outra aplicação é terminantemente proibida.

1. Punho
2. Acumulador
3. Interruptor de ligar/desligar
4. Comutador do sentido de rotação
5. Comutador „Furar/furar com percussão“
6. Porta ferramentas SDS-plus
7. Capa para protecção contra pó
8. Iluminação LED
9. Indicador do estado de carga do acumulador
10. Contacto de travamento do acumulador
11. Indicador LED do carregador
12. Carregador
13. Ficha do carregador para conectar o acumulador
14. Ficha do carregador para conectar a rede eléctrica
15. Indicação LED da tensão
16. Mandril de brocas de aperto rápido com adaptador SDS-plus
17. Porta-pontas sextavada 1/4" com adaptador SDS-plus

## VIII - Instruções para o trabalho

A ferramenta eléctrica é destinada para furar com percussão em betão, tijolos e em pedras. Ela também é apropriada para furar sem percussão em madeira, cerâmica e plástico com mandril de brocas de aperto rápido.

### ILUMINACAO LED NO POSTO DE TRABALHO

A ferramenta eléctrica está equipada com iluminação LED (8) para aumentar o grau de iluminação do posto de trabalho em zonas pouco iluminadas. Para ligar ou desligar a iluminação adicional aperte o interruptor de ligar/desligar (3).

### AJUSTE O TIPO DE FUNCIONAMENTO

Com o comutador „Furar/furar com percussão (5) e possível seleccionar o tipo de funcionamento:



**ATENÇÃO:** Só mudar de tipo de funcionamento com a ferramenta desligada!



**Funcionamento „Furar com percussão –** Furar em betão, pedra ou em alvenaria (veja figura 1a)



**Funcionamento „Furar“ –** Furar em metal, madeira ou em plástica (veja figura 1b)

### AJUSTE O SENTIDO DE ROTACAO (VEJA FIGURA 2)



**ATENÇÃO:** Só accionar o comutador de sentido de rotação com a ferramenta eléctrica parada.

Para furar e aparafusar parafusos deverá pressionar o comutador de sentido de rotação (4) completamente para a esquerda, para soltar e desaparafusar parafusos e porcas, deverá pressionar o comutador completamente para a direita.

Quando o interruptor de ligar/desligar (3) está pressionado, não é possível alterar o comutador de sentido de rotação (4).

### CAPA PARA PROTECCAO CONTRA PO

A capa de protecção contra pó (7) evita, consideravelmente, que penetre pó de perfuração no casquilho durante o funcionamento ao introduzir a ferramenta devedora assegurar-se de que a capa de protecção contra pó (7) não seja danificada. (veja figura 3)



**ATENÇÃO:** Uma capa de protecção contra pó deve ser substituída imediatamente. Recomendamos esta tarefa seja efectuada por uma oficina de serviço pós-venda.

## TROCA DE FERRAMENTA COM ENCAIXE SDS-PLUS

Limpar a extremidade de encaixe da ferramenta de trabalho e lubrifica-la levemente!

O porta-ferramentas SDS-plus (6) puxa-se para trás. (veja figura 4)

O instrumento introduz-se até ao fundo, tendo o cuidado para que as fendas do encaixe entrem nos canais do encaixe, depois do qual o porta-ferramentas SDS-plus se liberta e o instrumento fica travado. Para retirar o instrumento SDS-plus, o porta-ferramentas SDS-plus (6) puxa-se para trás e retira-se o instrumento.

## TROCA DE FERRAMENTA COM ENCAIXE SEXTAVADO



**ATENÇÃO:** O uso de ferramentas sem encaixe SDS-plus para furar com percussão está proibido! De outro modo o instrumento ou o porta-ferramentas ficaria danificado.

### Montagem do mandril de brocas de aperto rápido

Limpar a extremidade de ferramenta de trabalho e lubrifica-la levemente!

O porta-ferramentas SDS-plus (6) puxa-se para trás. (veja figura 5).

O mandril introduz-se até ao fundo, tendo o cuidado para que as fendas do encaixe entrem nos canais do encaixe, depois do qual liberta-se a fixação do mandril com adaptador SDS-plus (16) e o instrumento fica travado.

Puxar o mandril para controlar o travamento.

Para retirar o mandril de brocas, o porta-ferramentas SDS-plus (6) puxa-se para trás e depois retira-se o mandril.

### Introduzir a ferramenta de trabalho no mandril de brocas de aperto rápido

Para abrir o mandril de brocas faça girar a parte frontal do mandril de brocas de aperto rápido com adaptador SDS-plus (16) no sentido do símbolo „RELEASE“ (veja figura 6)

Coloque a ferramenta de trabalho no mandril de brocas.

Para fechar o mandril de brocas faça girar a parte frontal do mandril de brocas no sentido do símbolo „GRIP“.

O comutador „Furar/furar com percussão“ (5) deve estar em posição „Furar“.

Para retirar a ferramenta de trabalho faça girar a parte frontal do mandril de brocas no sentido do símbolo „RELEASE“.

## LIGAR E DESLIGAR

**Ligar:** Pressionar o interruptor de ligar/desligar (3) e manter pressionado. (veja figura 7)

**Desligar:** Soltar o interruptor de ligar/desligar (3).

Com temperaturas baixas a ferramenta eléctrica só alcança a sua plena potência de impacto/de percussão após um certo tempo.

## AJUSTE ELECTRÓNICO DE ROTAÇÕES

O número de rotações pode ser regulado sem escalonamento. Uma leve pressão sobre o interruptor de ligar/

desligar (3) provoca um baixo número de rotações/percussões. Aumentando a pressão é aumentado o número de rotações/percussões. (veja figura 8)

## INDICAÇÃO DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA

- Com o interruptor de ligar/desligar (3) semi-premido ou completamente premido, a indicação do estado de carga da bateria (9) indica o estado de carga da bateria. (veja figura 9)
- Se só 1 de 3 LED está aceso no Indicador do estado de carga da bateria (9) significa que a bateria está carregada abaixo dos 20% deve-se carregar.

| Numero de LED | Capacidade disponível da bateria |
|---------------|----------------------------------|
| 3             | 60% - 100%                       |
| 2             | 20% - 60%                        |
| 1             | ≤ 20%                            |

## PROTECCAO TÉRMICA

Se for utilizada de acordo com as disposições, a ferramenta eléctrica não deverá sofrer sobrecarga.

Se a carga excessiva ou se a temperatura da bateria ultrapassar os admissíveis 70°, a electrónica desligará a ferramenta eléctrica até esta retornar a faixa de temperatura de funcionamento óptima.

Neste caso retirar a bateria e deixá-la arrefecer.

Depois do arrefecimento até à temperatura admissível, pode-se novamente colocar a bateria na ferramenta eléctrica.

## ACESSÓRIOS

Mandril de brocas de aperto rápido com adaptador SDS-plus

Porta-pontas sextavada 1/4" com adaptador SDS-plus

## IX - Manutenção



**ATENÇÃO:** Rode sempre o botão (6) para a posição central antes de utilizar a ferramenta, colocar a bateria, substituir acessórios, transporte, manutenção e armazenamento.

Verifique regularmente todos os elementos de suporte e verifique se estão bem apertados. Caso algum parafuso tenha ficado afrouxado, apertá-lo imediatamente para evitar situações de risco.

Lubrifique regularmente todas as partes móveis.

## LIMPEZA

Para um trabalho seguro mantenha sempre limpo, o instrumento e as aberturas de ventilação. Verifique regularmente se na grelha da ventilação perto do motor eléctrico e dos comutadores não tenham penetrado pó ou corpos alheios. Use uma escova fina para remover o pó acumulado. Para proteger os olhos durante a limpeza use óculos protectores. Caso o corpo do instrumento



precise de limpeza, use um pano macio húmido. Pode usar também algum detergente fraco.



**ATENÇÃO:** Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outros solventes. Nunca use substâncias corrosivas para limpar as partes de plástico.



**ATENÇÃO:** Não se admite a entrada de água em contacto com o instrumento.

## INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO CARREGADOR



**ATENÇÃO:** Antes de proceder à limpeza desligue o carregador da corrente eléctrica.

- As partes externas sujas ou oleadas do carregador limpam-se com pano ou com uma escova macia não metálica. Não utilize para este fim água nem soluções detergentes.

**IMPORTANTE!** Para garantir o trabalho seguro com o instrumento e a confiança nele, todas as actividades relacionadas com reparação, manutenção e regulação (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se fazer nas oficinas de serviço autorizadas da SPARKY utilizando só peças de substituição originais.

## X - Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia.

Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia.

Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.



# Spis treści

|                                                                        |      |
|------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Wstęp .....                                                        | 59   |
| II - Dane techniczne .....                                             | 61   |
| III - Ogólne zasady bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędziami ..... | 62   |
| IV - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla młotów obrotowych .....       | 63   |
| V - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla ładowarek .....                | 64   |
| VI - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla akumulatorów .....            | 65   |
| VII - Opis urządzenia .....                                            | A/66 |
| VIII - Użytkowanie .....                                               | 66   |
| IX - Konserwacja .....                                                 | 67   |
| X - Gwarancja .....                                                    | 68   |

## ROZPAKOWYWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

## MONTAŻ

Bezprzewodowy młot udarowy jest zapakowany w postaci całkowicie zmontowanej.

## I - Wstęp

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

### OSTRZEŻENIE!



Przed przystąpieniem do eksploatacji zakupionego przez Państwa elektronarzędzia SPARKY należy uważnie zapoznać się z całością niniejszej Instrukcji obsługi. Ze szczególną uwagą należy traktować **Ostrzeżenia**. Elektronarzędzie SPARKY posiada wiele cech, które przyspieszą i ułatwią wykonywaną przez Państwa pracę. Podczas prac nad narzędziem szczególną uwagę poświęcono kwestiom bezpieczeństwa, wydajności i niezawodności, dzięki którym urządzenie jest łatwe w obsłudze.



### Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!

Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególnym elementom sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego.

Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację według odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

## OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.



Podwójna izolacja



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi

**YYYY-Www** Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:  
**YYYY** - roku produkcji, **ww** – tydzień kalendarzowy

**BPR** BEZPRZEWODOWY MŁOT UDAROWY

## II - Dane techniczne

| Model                                                                                                                    | BPR 15Li                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Silnik                                                                                                                 | 14,4 V                  |
| ▪ Prędkość bez obciążenia                                                                                                | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Regulacja obrotów za pomocą włącznika                                                                                  | tak                     |
| ▪ Zmiana kierunku obrotów                                                                                                | tak                     |
| ▪ Sprzęgło bezpieczeństwa                                                                                                | nie                     |
| ▪ Wskaźnik ładowania LED                                                                                                 | tak                     |
| ▪ Oświetlenia miejsca pracy LED                                                                                          | tak                     |
| ▪ Hamulec elektryczny                                                                                                    | tak                     |
| ▪ Zakres uchwytu samozaciskowego                                                                                         | 0,8-10 mm               |
| ▪ Maks. ilość uderzeń                                                                                                    | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Energia uderu                                                                                                          | 1 J                     |
| ▪ Maks. moment obrotowy                                                                                                  | 10 N.m                  |
| ▪ Średnica wiercenia                                                                                                     |                         |
| W betonie                                                                                                                | 10 mm                   |
| W stali                                                                                                                  | 10 mm                   |
| W drewnie                                                                                                                | 20 mm                   |
| ▪ Rodzaj uchwytu wiertarskiego                                                                                           | SDS-plus                |
| ▪ Waga (wg procedury EPTA 01/2003)                                                                                       | 1,4 kg                  |
| <b>INFORMACJA O EMISJI HAŁASU I DRGAŃ</b> (Zmierzone wartości określone zgodnie z normą EN 60745.)                       |                         |
| ▪ <b>Emisja hałasu</b>                                                                                                   |                         |
| Skorygowany charakterystyką częstotliwościową A poziom ciśnienia akustycznego emisji na stanowisku pracy L <sub>pA</sub> | 83 dB(A)                |
| Niepewność K <sub>pA</sub>                                                                                               | 3 dB(A)                 |
| Skorygowany charakterystyką częstotliwościową A poziom mocy akustycznej emisji na stanowisku pracy L <sub>WA</sub>       | 94 dB(A)                |
| Niepewność K <sub>WA</sub>                                                                                               | 3 dB(A)                 |
|  <b>Nosić ochronę słuchu!</b>            |                         |
| ▪ <b>Emisja drgań*</b>                                                                                                   |                         |
| Całkowite wartości drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) określone zgodnie z EN 60745:                               |                         |
| ▪ Wiercenie z uderem w betonie                                                                                           |                         |
| Wartość emisji drgań a <sub>h,HD</sub>                                                                                   | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Niepewność K <sub>HD</sub>                                                                                               | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>BATERIE (Li-ion):</b>                                                                                                 |                         |
| ▪ Napięcie:                                                                                                              | 14,4 V                  |
| ▪ Pojemność                                                                                                              | 1,3 Ah                  |
| <b>ŁADOWARKA:</b>                                                                                                        |                         |
| ▪ Wejście:                                                                                                               |                         |
| Napięcie / częstotliwość                                                                                                 | 230V ~ 50 Hz            |
| Zużycie                                                                                                                  | 38 W                    |
| ▪ Napięcie wyjściowe / natężenie                                                                                         | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Czas ładowania                                                                                                         | 1 h                     |

\* Wartość emisji drgań określona zgodnie z 6.2.7 EN 60745-1.

Poziom emisji drgań podany powyżej został wyznaczony zgodnie ze standaryzowanym testem zawartym w normie EN 60745 i może posłużyć do porównywania różnych narzędzi. Można go zastosować do wstępnej oceny ekspozycji. Deklarowany poziom emisji drgań odpowiada głównemu zastosowaniu narzędzia. Jednak w przypadku wykorzystywania narzędzia do różnych zastosowań, przy użyciu różnych elementów oprzyrządowania bądź niewłaściwie utrzymanego, poziom emisji drgań może ulec zmianie. Może to znacznie zwiększyć łączny poziom ekspozycji w trakcie całego okresu eksploatacji.

Szacując poziom wystawienia na drgania, powinno się także brać pod uwagę okresy, kiedy narzędzie jest wyłączone lub działa, lecz praca z jego użyciem nie jest faktycznie wykonywana. Może to znacząco obniżyć łączny poziom ekspozycji w trakcie całego okresu eksploatacji.

Aby ograniczyć szkodliwy wpływ drgań, należy zapewnić właściwą obsługę elektronarzędzia i jego oprzyrządowania, a także utrzymywać odpowiednią ciepłotę dłoni.

Pył pochodzący z takich materiałów jak farba zawierająca ołów, niektóre gatunki drewna, tworzywa mineralne i metale, może być szkodliwy. Kontakt z takim pyłem lub jego wdychanie może wywoływać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora urządzenia lub osób postronnych.

Niektóre rodzaje pyłu klasyfikowane są jako rakotwórcze jak na przykład pył drewna dębowego i bukowego, szczególnie w połączeniu ze środkami do impregnacji i konserwacji drewna (chromiany, środki ochrony drewna). Obróbka materiałów zawierających azbest dozwolona jest wyłącznie przez osoby specjalnie w tym celu przeszkolone.

- Zaleca się stosowanie urządzeń odpylających wszędzie tam, gdzie jest to możliwe.
- Aby osiągnąć wysoką skuteczność odpylania, używać odkurzaczy przemysłowych podczas pracy z elektronarzędziem.
- Miejsce pracy winno być dobrze wentylowane.
- Zaleca się korzystanie z maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy przestrzegać krajowych przepisów odnoszących się do materiałów, z którymi zamierza się pracować.

### III - Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi



**Uwaga! Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.** Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.**

Termin: „urządzenie” we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (bezprowodowych).

#### 1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste.** Niedostawienie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów.** Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Chronić przed dziećmi i osobami postronnymi.** Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

#### 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego.** Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami** takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą – w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.**
- Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód.** Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach. Uszkodzony lub splątany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający.** Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Zawsze należy pracować w należytym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- b) **Stosować wyposażenie ochronne.** Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- c) **Unikać przypadkowego włączenia urządzenia.** Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu; „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania. Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.
- d) **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz).** Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.
- e) **Nie przeceniać własnych możliwości.** Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Stosować odpowiednie ubranie.** Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.
- g) **Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany.** Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

### 4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- a) **Nie przeciążać urządzenia.** Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należy używać dobre urządzenie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w trybie do którego zostało zaprojektowane
- b) **Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa.** Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy.** Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- d) **Nie używane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- e) **Konserwować elektronarzędzia.** Sprawdzać połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć

wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.

- f) **Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre.** Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia.** Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.

### 5. SERWIS

- a) **Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych.** Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.

## IV - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla młotów obrotowych

- Należy zwrócić uwagę, że urządzenie z zainstalowaną i naładowaną baterią jest zawsze gotowe do pracy, ponieważ pracuje niezależnie od sieci elektrycznej. Podczas instalowania lub wyjmowania baterii wyłącznik powinien znajdować się zawsze na pozycji Wylłączone.
- Do pracy z wiertarkami udarowymi należy zakładać słuchawki ochronne. Intensywny hałas w miejscu pracy może prowadzić do uszkodzeń słuchu.
- Podczas eksploatacji zapewnić ochronę oczu, aby zapobiec wystawianiu oczu na latające cząstki urobku. Nosić okulary ochronne.
- Przedsięwzięć środki ostrożności zapobiegające wdychaniu pyłu. Niekóre materiały mogą zawierać składniki toksyczne. Nosić maskę przeciwpyłową.
- Pył, który wydobywa się podczas obrabiania materiałów zawierający kwarc (dwutlenek krzemu), jest szkodliwy dla zdrowia. Nie można pracować z materiałami zawierającymi azbest.
- Obsługując urządzenie należy zawsze trzymać je mocno w obydwu rękach i zapewnić zachowanie bezpiecznej pozycji pracy. Łatwiej kontrolować urządzenie trzymane oburącz.
- Przed przystąpieniem do pracy użyć odpowiednich przyrządów w celu określenia, czy w miejscu pracy nie znajdują się ukryte przewody zasilające, lub też zwrócić się do dostawcy mediów o pomoc w tym zakresie. Kontakt z linią elektryczną może prowadzić do powstania pożaru i porażenia prądem. Uszkodzenie instalacji gazowej grozi wybuchem. Przebicie instalacji wodno-kanalizacyjnej powoduje powstanie szkód

w mieniu lub może skutkować porażeniem prądem.

- Jeżeli jest to możliwe obrabiany materiał powinien być przymocowany na stałe za pomocą zacisków lub imadeł.
- Bezppośrednio po zakończeniu pracy nie należy dotykać końcówek roboczych, są bardzo gorące i można ulec poparzeniu
- Uważać na pierwotną reakcję obrotową urządzenia oraz w przypadku zablokowania wiertła. W przypadku zablokowania wiertła, natychmiast wyłączyć urządzenie. Uważać na bezwładność momentu obrotowego, który może spowodować "odbicie". Wiertło zablokuje się jeśli urządzenie jest przeciążone lub utkwii w materiale.
- Zachować czystość w miejscu pracy. Szczególnie niebezpieczne są materiały mieszane. Pył ze stópów lekkich może zapalić się lub eksplodować.
- Elektronarzędzia mogą być stosowane tylko do przeznaczonych celów. Każde inne zastosowanie, które nie jest opisane w instrukcji obsługi jest niedozwolone. Użytkownik, a nie producent ponosi odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego używania urządzenia.
- Zawsze wyłączać elektronarzędzie zanim zostanie odłożone. Może dojść do zacięcia się narzędzia i utraty kontroli nad urządzeniem.
- Aby właściwie eksploatować narzędzie, należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy, instrukcji montażu i obsługi zawartych w niniejszym dokumencie. Wszystkie osoby użytkujące i serwisujące urządzenie muszą zapoznać się z niniejszą Instrukcją obsługi i mieć świadomość potencjalnych zagrożeń. Dzieciom i osobom o niewielkiej sile fizycznej nie wolno używać tego narzędzia. Należy zapewnić stały nadzór nad dziećmi przebywającymi w pobliżu miejsca, gdzie narzędzie jest używane. Istnieje także obowiązek przestrzegania obowiązujących lokalnych przepisów w zakresie zapobiegania wypadkom. To samo odnosi się do ogólnych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek modyfikację narzędzia ani za jakiegokolwiek szkodę powstałą w wyniku takich modyfikacji.

Nawet jeżeli urządzenie będzie używane do przeznaczonych celów, nie jest to możliwe aby wyeliminować wszystkie czynniki ryzyka.

Wymienione poniżej zagrożenia mogą wystąpić w związku z cechami szczególnymi konstrukcji i modelem urządzenia:

- Choroby płuc, jeżeli praca wykonywana jest bez maski.
- Uszkodzenia słuchu, jeżeli praca wykonywana jest bez skutecznych słuchawek ochronnych.
- Uszkodzenia dłoni i ręk w związku z drganiami w przypadku gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas i jest niewłaściwie trzymane i prowadzone.

## V - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla ładowarek

- Przed zastosowaniem ładowarki należy przeczytać wszystkie wskazówki i ostrzeżenia, które znajdują się na ładowarce i zestawie baterii, jak również zasady używania baterii.
- Baterie należy ładować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.



**UWAGA:** Uszkodzonych baterii nie należy wkładać do ładowarki. Grozi porażenie prądem.



**UWAGA:** Należy chronić ładowarkę przed wodą. Grozi porażenie prądem.

- Ładowarka jest przeznaczona do baterii SPARKY, zawartej w dostawie. Używanie innych baterii może spowodować pożar lub porażenie prądem.
- Ładowarka i bateria zawarta w dostawie są do siebie dopasowane. Nie należy ładować baterii w innej ładowarce.
- Nie należy kłaść na ładowarce żadnych przedmiotów, ponieważ może to prowadzić do przegrzania. Ładowarka nie powinna być przechowywana w pobliżu źródeł ciepła.
- W przypadku odłączania ładowarki od sieci nie ciągnąć za przewód.
- Przewód do ładowarki powinien być ułożony tak aby nie był narażony na zgniecenie, żeby nie można było się o niego potknąć, ani w inny sposób uszkodzić.
- Jeżeli nie jest to absolutnie konieczne nie stosować przedłużaczy. Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może spowodować pożar lub prowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać ładowarki po upadku, uderzeniu lub innym uszkodzeniu. Nie używać ładowarki, jeżeli uszkodzony jest przewód lub wtyczka – należy je niezwłocznie wymienić. Ładowarkę należy naprawiać i konserwować tylko w autoryzowanym serwisie.
- W przypadku uszkodzonego kabla wymianę zlecać producentowi lub w autoryzowanym serwisie w celu uniknięcia zagrożenia.
- Nie demontować ładowarki. Naprawy zlecać tylko w autoryzowanym serwisie. Niepoprawny montaż może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem
- Przed czyszczeniem należy odłączyć ładowarkę od sieci, w celu uniknięcia porażenia prądem. Wyjęcie tylko baterii nie zmniejsza ryzyka.
- Nie należy łączyć ze sobą dwóch ładowarek.
- Nie należy przechowywać ładowarki i baterii w pomieszczeniach, w których temperatura przekracza +40°C, np.: poddasze, samochody mieszkalne lub konstrukcje metalowe latem.
- Ładowarka jest przeznaczona do standardowego prądu sieciowego (230-240V). Nie należy podłączać ładowarki do sieci z innym napięciem.
- Przed ładowaniem kolejnej baterii należy odłączyć ładowarkę od sieci, odczekać 15 minut aż się ostudzi.

Wtedy można ładować następną baterię.

- W niektórych warunkach ciało obce, które zostanie się do ładowarki może doprowadzić do spięcia. Materiały jak np.: węża stalowa, folia aluminiowa lub inne materiały metaliczne nie mogą znajdować się w pobliżu ładowarki. Jeżeli baterie nie są ładowane należy odłączyć ładowarkę od sieci. Odłączyć od zasilania przed czyszczeniem.
- Nie należy zamrażać ładowarki ani zanurzać jej w wodzie lub innych cieczach.

## VI - Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla akumulatorów



**UWAGA:** Uszkodzonych baterii nie należy wkładać do ładowarki. Grozi porażenie prądem.

- Baterie Li-Ion mogą być ładowane kiedykolwiek i nie ma to wpływu na ich żywotność. Przerwanie procedury ładowania nie uszkodzi baterii.
- Bateria powinna zostać doładowana wtedy gdy spadnie moc przy pracach wcześniej wykonywanych z łatwością. **NIE UŻYWAĆ** akumulatora w tych warunkach. Odbyć procedurę ładowania.
- Podczas ładowania bateria i ładowarka mogą się nagrzewać. Jest to normalne i nie jest oznaką uszkodzenia.
- W celu uniknięcia przegrzania nie należy ładować baterii bezpośrednio pod wpływem promieni słonecznych, gorącej wody lub w pobliżu innych źródeł ciepła.
- Nie należy ładować baterii w pudłach ani kontenerach. Podczas ładowania bateria powinna znajdować się w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu.
- Jeżeli bateria jest uszkodzona może dojść do wycieku elektrolitu i uszkodzenia innych elementów. Należy sprawdzić elementy znajdujące się w pobliżu, wyczyścić je i wymienić jeżeli jest to konieczne.
- Jeżeli bateria nie jest ładowana prawidłowo:
  - (1) Sprawdzić czy jest prąd w gniazdku za pomocą lampy lub innego urządzenia.
  - (2) Przenieść ładowarkę z baterią w miejsce gdzie temperatura otoczenia wynosi 0°C - 40°C.
  - (3) Jeżeli mimo to występują problemy w ładowaniu baterii, ładowarkę i osprzęt razem z baterią należy oddać do serwisu
- Nie palić nawet mocno uszkodzonego lub nie trzymającego napięcia akumulatora. Akumulator może eksplodować w ogniu.
- Aby zapewnić optymalne warunki stygnięcia akumulatorów, nie należy ich umieszczać w gorącym otoczeniu jak np. metalowe szopy lub nieizolowane przepływy kempingowe.



**UWAGA:** Nie należy nigdy otwierać baterii. W przypadku uszkodzeń lub pęknięć obudowy, należy zdać baterię w przeznaczonym do tego punkcie do recyklingu.

## PRZED ŁADOWANIEM BATERII DO ELEKTRONARZĘDZI, NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INFORMACJE ZAWARTE W PUNKCIE O ŁADOWARCE.

- Należy używać tylko odpowiednich baterii SPARKY (bateria dostarczona z urządzeniem lub bateria oryginalna). Nigdy nie instalować innych baterii. Może to uszkodzić urządzenie i doprowadzić do zagrożenia.
- Do ładowania używać tylko ładowarek SPARKY.
- Zużyte baterie utylizować wyłącznie w specjalnie do tego celu przygotowanych miejscach.

## INSTALACJA I WYJMOWANIE BATERII

**W celu wyjęcia baterii:** Nacisnąć jednocześnie przyciski zwalniające znajdujące się po obu stronach baterii i wysunąć z urządzenia.

Przed włożeniem baterii upewnić się czy włącznik znajduje się w pozycji "Wylączony".

**W celu zainstalowania baterii:** wsunąć baterię do otworu aż do zablokowania potwierdzonego słyszalnym kliknięciem.

## ŁADOWANIE AKUMULATORA

- Baterie do niniejszego urządzenia są dostarczane częściowo naładowane. Przed pierwszym użyciem należy baterie w pełni naładować.
- Baterie Li-Ion są chronione przed całkowitym rozładowaniem. Kiedy bateria jest pusta, urządzenie automatycznie wyłączy się.



**UWAGA:** Nie trzymać włączonego włącznika (3) po tym jak urządzenie automatycznie wyłączy się. Może to uszkodzić baterię.

Baterie są wyposażone w czujnik temperatury, który zwalnia na ładowanie w zakresie temperatur od 0°C do ok. 45°C. W ten sposób zapewnia dłuższą żywotność baterii.

1. Włożyć wtyczkę ładowarki (14) do gniazda zasilającego. Wskaźnik diodowy (15) włącza się sygnalizując obecność prądu zasilającego.
2. Włożyć wtyczkę typu jack ładowarki (13) do otworu (10) w dolnej, tylnej części uchwytu. Zielona dioda (11) zacznie mrugać, oznaczając, że proces ładowania rozpoczął się. Ładowanie baterii trwa ok. 1 godziny. Bateria jest w pełni naładowana gdy dioda (11) zacznie świecić światłem ciągłym.
3. Wyjąć wtyczkę ładowarki z gniazda zasilającego.
4. Wyjąć wtyczkę jack z otworu w uchwycie urządzenia.



**UWAGA:** Nie pracować urządzeniem podczas ładowania baterii.

## ABY ZAPEWNIĆ NAJLEPSZĄ ŻYWOTNOŚĆ BATERII

- Nie używana bateria nie powinna znajdować się w pobliżu spinek, monet, igieł, śrubek i innych małych



metalowych przedmiotów. Kontakt końcówek baterii z metalem może prowadzić do spięcia, pożaru lub eksplozji.

- Nie używana ładowarka powinna być odłączona od sieci i przechowywana w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Nie należy ładować baterii ani przechowywać ładowarki w pomieszczeniach, w których temperatura może spaść poniżej 0°C lub wzrosnąć powyżej +40°C.
- Każda nowa bateria osiąga swoją maksymalną wydajność po kilku cyklach ładowania – rozładowania (4-5). Jeśli bateria nie była używana przez dłuższy czas, dobrze jest ją naładować przed użyciem.

## VII - Opis urządzenia

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokładnie przeczytać wszystkie informacje o specyfice pracy i warunkach bezpieczeństwa.

Urządzenie i osprzęt powinny być stosowane tylko do celów wymienionych w instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

1. Uchwyt
2. Akumulator
3. Włącznik
4. Dźwignia zmiany kierunku obrotów
5. Pokrętko zmiany trybu pracy
6. Pierścień uchwytu SDS-plus
7. Pierścień ochronny
8. Diodowe oświetlenie miejsca pracy
9. Diodowy wskaźnik naładowania baterii
10. Otwór zasilający, do połączenia baterii z ładowarką
11. Diodowy wskaźnik ładowania
12. Ładowarka
13. Uchwyt typu Jack do podłączenia ładowarki z baterią
14. Wtyczka do podłączenia ładowarki do zasilania
15. Diodowy wskaźnik ładowania
16. Uchwyt samozaciskowy z adapterem SDS-plus
17. Redukcja SDS-plus na 1/4" sześciokąt

## VIII - Użytkowanie

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do udarowego wiercenia w betonie, kamieniu, cegle i innych kruchych materiałach. Niniejszy młot może być używany do wiercenia w stali, drewnie, plastiku itp. przy zastosowaniu uchwytu samozaciskowego z adapterem.

### DIODOWE PODŚWIETLENIE MIEJSCA PRACY

Urządzenie jest wyposażone w diodę (8) przeznaczoną do podświetlenia miejsca pracy w celu polepszenia widoczności w miejscach niedoświetlonych. Aby włączyć diodę należy nacisnąć włącznik (3).

### WYBÓR TRYBU PRACY

Za pomocą pokrętła (5) wybrać wymagany tryb pracy.



**UWAGA:** Przelączanie pomiędzy trybami pracy można dokonywać tylko przy wyłączonym urządzeniu!



**TRYB "WIERCENIE Z UDAREM"** - wiercenie udarowe w betonie, kamieniu, cegle, itp. (rys. 1a)



**Tryb „WIERCENIE”** - wiercenie w metalu, drewnie, plastiku, itp. (rys. 1b)

### ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW (RYS. 2)



**UWAGA:** Zmiany kierunku obrotów można dokonać wyłącznie gdy wrzeczono nie obraca się!

Pozycja dźwigni (4) maksymalnie po prawej stronie odpowiada obrotom w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, pozycja maksymalnie po lewej stronie – obrotom zgodnym z ruchem wskazówek.

Jeśli włącznik (3) jest naciśnięty, dźwignia (4) nie można aktywować.

Wiercenie oraz wkręcanie wkrętów wykonuje się z dźwignią (4) w pozycji maksymalnie z lewej strony. Odkręcanie wkrętów i zwalnianie zablokowanego wiertła, wykonuje się z dźwignią (4) w pozycji maksymalnie z prawej strony.

### PIERŚCIEŃ OCHRONNY

Chroni uchwyt narzędziowy przed pyłem powstającym w czasie wiercenia. (rys. 3) Uważać aby nie uszkodzić pierścienia ochronnego (7) podczas wkładania osprzętu.



**UWAGA:** Uszkodzony pierścień ochronny musi być niezwłocznie wymieniony w autoryzowanym serwisie.

### MONTAŻ WIERTEŁ SDS-PLUS

Oczyszczyć i nasmarować końcówkę wiertła przed umieszczeniem w uchwycie!

Odciągnąć pierścień uchwytu (6) do tyłu. (rys. 4)

Włożyć wiertło do oporu. Upewnić się, że rowki uchwytu pasują do kanałów uchwytu wiertła, a następnie zwolnić pierścień aby zamocować wiertło.

Sprawdzić poprawność zamocowania wiertła próbując je wyciągnąć trzymając przy kołnierzu.

Aby wyjąć wiertło, odciągnąć kołnierz do tyłu (6), i wyjąć wiertło.

### MONTAŻ WIERTEŁ Z GŁADKIM UCHWYTEM



**UWAGA:** Nie używać wiertel innych niż SDS-plus do wiercenia z udarem! W przeciwnym razie wiertło i uchwyt ulegną zniszczeniu.

### **Montaż uchwytu samozaciskowego**

Oczyszczyć i nasmarować końcówkę adaptera uchwytu samozaciskowego przed umieszczeniem w uchwycie. Odciągnąć pierścień uchwytu (6) do tyłu. (rys. 5) Włożyć adapter uchwytu do oporu. Upewnić się, że rowki uchwytu pasują do kanałów uchwytu adaptera, a następnie zwolnić pierścień aby zamocować uchwyt samozaciskowy z adapterem (16). Sprawdzić poprawność zamocowania adaptera próbując wyciągnąć go trzymając przy kołnierzu. Aby wyjąć adapter, odciągnąć kołnierz do tyłu (6), i wyjąć adapter.

### **Montaż wiertła w uchwycie samozaciskowym**

Otworzyć uchwyt (16) obracając jego przedni kołnierz w kierunku symbolu "RELEASE". (rys. 6) Włożyć wiertło do uchwytu. Chwycić tylny kołnierz uchwytu i okręcić jego przedni kołnierz w kierunku symbolu "GRIP". Ustawić pokrętko zmiany trybu pracy (5) w położeniu dla trybu „wiercenie”. Aby wyjąć wiertło, chwycić tylny kołnierz uchwytu i obrócić przedni kołnierz w kierunku symbolu "RELEASE".

## **WŁĄCZANIE-WYŁĄCZANIE**

**Włączanie:** Nacisnąć i przytrzymać włącznik (3). (rys. 7)  
**Wyłączanie:** Zwolnić włącznik (3).

Przy niskich temperaturach urządzenie osiąga swoją maksymalną wydajność uderową po pewnym czasie pracy.

Urządzenie jest wyposażone w hamulec. Wrzeczono zastrzymuje się natychmiast po zwolnieniu włącznika.

## **PŁYNNA ELEKTRONICZNA REGULACJA OBROTÓW**

Lekki nacisk na włącznik (3) spowoduje niską prędkość obrotową / niską ilość uderów, zwiększanie nacisku na włącznik spowoduje płynny wzrost obrotów, aż do osiągnięcia maksimum w końcowej pozycji. (rys. 8)

## **WSKAŹNIK NAŁADOWANIA BATERII**

- Wskaźnik diodowy (9) pokazuje stopień naładowania baterii po naciśnięciu włącznika (3). (rys. 9)
- Jeśli świeci się tylko 1 z 3 diod wskaźnika (9), oznacza to, że należy baterię natychmiast doładować aby uzyskać poprzednią moc.

| Świejące diody | Poziom naładowania baterii |
|----------------|----------------------------|
| 3              | 60% - 100%                 |
| 2              | 20% - 60%                  |
| 1              | ≤ 20%                      |

## **OCHRONA TERMICZNA**

Urządzenie nie zostanie przeciążone jeśli będzie używane zgodnie z przeznaczeniem.

W szczególnych okolicznościach pod dużym obciążeniem, temperatura baterii może przekroczyć dozwoloną wartość (70°C). W takim przypadku elektroniczny czuj-

nik termiczny wyłączy urządzenie. Wyjąć baterię i pozostawić do ostygnięcia. Do pracy można powrócić jedynie gdy temperatura baterii powróci do dozwolonego zakresu temperatur.

## **OSPRZĘT**

Uchwyt samozaciskowy z adapterem SDS-plus  
Redukcja z SDS-plus do 1/4" sześciokąt

## **IX - Konserwacja**



**UWAGA:** Zawsze ustawiać dźwignię zmiany kierunku obrotów (6) w centralnym położeniu zanim jakkolwiek czynność zostanie wykonana np. montaż i demontaż baterii, wymiana osprzętu, transport, konserwacja i przechowanie.

Regularnie sprawdzać czy wszystkie śruby na obudowie są dokręcone. Z czasem mogą się poluzować.  
Regularnie smarować wszystkie ruchome części.

## **CZYSZCZENIE**

Zawsze utrzymywać urządzenie w czystości.  
Regularnie sprawdzać otwory wentylacyjne w pobliżu silnika i włącznika pod kątem zanieczyszczeń i ciał obcych. Stosować miękką szczotkę w celu usunięcia zebranego pyłu. Nosić okulary ochronne podczas czyszczenia. Jeśli konieczne jest oczyszczenie obudowy, można to zrobić wycierając miękką, wilgotną szmatką. Można zastosować łagodny detergent.



**UWAGA:** Nigdy nie używać alkoholu, benzyny ani innych środków czyszczących. Nigdy nie używać środków żrących do czyszczenia powierzchni części palstikowych.



**UWAGA:** Nigdy nie dopuszczać do kontaktu urządzenia z wodą.

## **WSKAZÓWKI CZYSZCZENIA ŁADOWARKI:**



**UWAGA:** Przed czyszczeniem odłączyć ładowarkę od sieci.

- Zabrudzone miejsca na zewnątrz ładowarki czyścić ścierką lub miękkim druciakiem. Bez wody lub rozpuszczalników.

**WAŻNE!** Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu, naprawy, konserwacja i regulacja (łącznie z wymianą i kontrolą szczotek) powinny być zawsze wykonywane w autoryzowanych serwisach, zawsze z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych.

## X - Gwarancja

---

Okres gwarancyjny na elektronarzędzia SPARKY jest podany na gwarancji.

Uszkodzenia powstałe w wyniku zużycia, przeciążenia lub niepoprawnego używania nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia powstałe w wyniku błędu producenta lub materiału będą naprawiane bezpłatnie, jak również nastąpi bezpłatna dostawa części.

Roszczenia gwarancyjne w odniesieniu do uszkodzonego elektronarzędzia SPARKY będą uznawane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy lub autoryzowanego serwisu w stanie pierwotnym (nie rozłożone).

## Uwagi

---

Przeczytać uważnie całość niniejszej instrukcji obsługi przed użytkowaniem niniejszego sprzętu.

Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian, ulepszeń swoich produktów i specyfikacji bez informowania.

Specyfikacje mogą się różnić w zależności od kraju.

# Содержание

|                                                                                               |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Введение .....                                                                            | 69   |
| II - Технические данные .....                                                                 | 71   |
| III - Общие указания по технике безопасности при использовании электроинструментов .....      | 72   |
| IV - Дополнительные правила техники безопасности при работе аккумуляторных перфораторов ..... | 74   |
| V - Дополнительные правила использования устройства для подзарядки .....                      | 74   |
| VI - Дополнительные правила использования батареи .....                                       | 75   |
| VII - Ознакомление с электроинструментом .....                                                | A/76 |
| VIII - Указания по работе .....                                                               | 77   |
| IX - Обслуживание .....                                                                       | 78   |
| X - Гарантия .....                                                                            | 79   |

## РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

## СБОРКА

Аккумуляторный перфоратор поставляется в упакованном и полностью собранном виде.

## I - Введение

Приобретенный Вами инструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно прослужит Вам долгое время.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “Предостережение”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.



### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.

|                                                                                  |                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Двойная изоляция для дополнительной защиты.                                                                         |
|  | Соответствует релевантным европейским директивам                                                                    |
|  | Соответствует требованиям российским нормативным документам                                                         |
|  | Соответствует требованиям украинским нормативным документам                                                         |
|  | Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации                                                                          |
| YYYY-Www                                                                         | Период производства, где переменные символы означают:<br>YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя |
| BPR                                                                              | АККУМУЛЯТОРНЫЙ ПЕРФОРАТОР                                                                                           |

## II - Технические данные

| Модель                                                                                                                                      | BPR 15Li                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Электродвигатель                                                                                                                          | 14,4 V                  |
| ▪ Скорость вращения на холостом ходу                                                                                                        | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Электронная регулировка скорости вращения                                                                                                 | да                      |
| ▪ Смена направления вращения                                                                                                                | да                      |
| ▪ Предохранительный механический соединитель                                                                                                | нет                     |
| ▪ Светодиодная индикация для подзарядки                                                                                                     | да                      |
| ▪ Светодиодное освещение рабочей зоны                                                                                                       | да                      |
| ▪ Электрический тормоз                                                                                                                      | да                      |
| ▪ Объем патронника                                                                                                                          | 0,8-10 mm               |
| ▪ Максимальное количество ударов                                                                                                            | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Мощность удара                                                                                                                            | 1 J                     |
| ▪ Максимальный момент                                                                                                                       | 10 N.m                  |
| ▪ Максимальный диаметр сверла:                                                                                                              |                         |
| Для бетона                                                                                                                                  | 10 mm                   |
| Для стали                                                                                                                                   | 10 mm                   |
| Для дерева                                                                                                                                  | 20 mm                   |
| ▪ Система закрепления инструмента                                                                                                           | SDS-plus                |
| ▪ Вес (ЕПТА процедура 01/2003)                                                                                                              | 1,4 kg                  |
| <b>ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ</b> (показатели замерены согласно EN 60745..)                                                              |                         |
| ▪ <b>Уровень шума</b>                                                                                                                       |                         |
| А-взвешенный уровень звуковой нагрузки L <sub>pA</sub>                                                                                      | 83 dB(A)                |
| Неопределенность K <sub>pA</sub>                                                                                                            | 3 dB(A)                 |
| А-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>WA</sub>                                                                                      | 94 dB(A)                |
| Неопределенность K <sub>WA</sub>                                                                                                            | 3 dB(A)                 |
| <div>  <b>Пользуйтесь средствами защиты от шума!</b> </div> |                         |
| ▪ <b>Уровень вибраций *</b>                                                                                                                 |                         |
| Общий показатель вибраций (векторная сумма по трем осям) согласно EN 60745:                                                                 |                         |
| ▪ Отверстия в бетоне                                                                                                                        |                         |
| Размер вибраций a <sub>h,CHeq</sub>                                                                                                         | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Неопределенность K <sub>CHeq</sub>                                                                                                          | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>БАТАРЕЯ (Li-Ion):</b>                                                                                                                    |                         |
| ▪ Напряжение:                                                                                                                               | 14,4 V                  |
| ▪ Мощность:                                                                                                                                 | 1,3 Ah                  |
| <b>УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПОДЗАРЯДКИ:</b>                                                                                                           |                         |
| ▪ На входе:                                                                                                                                 |                         |
| Напряжение / частота:                                                                                                                       | 230V ~ 50 Hz            |
| Потребляемая мощность:                                                                                                                      | 38 W                    |
| ▪ Напряжение / электр.ток на выходе:                                                                                                        | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Время подзарядки:                                                                                                                         | 1 h                     |

\* Уровень вибраций определен согласно п. 6.2.7 EN 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности сбора пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

**Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.**

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- а) Содержите рабочее место в чистоте и хорошем освещении. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- б) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают ис-

кры, которые могут воспламенить пыль или пары.

- с) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- а) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- б) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- с) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- д) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся ча-



стей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.

- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов происходят от плохо обслуженных электроинструментов.
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

## 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

## IV - Дополнительные правила техники безопасности при использовании аккумуляторных перфораторов

- Этот электроинструмент всегда находится в рабочем состоянии, т.к. его нет необходимости включать в электросеть. Выключатель должен находиться в положении Выключен при монтаже или демонтаже батареи.
- Пользуйтесь средствами защиты слуха при использовании перфораторов. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.
- Во время работы пользуйтесь средствами защиты зрения, чтобы уберечься от разлетающихся частичек. Пользуйтесь защитными очками.
- Примите меры против вдыхания пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические компоненты. Пользуйтесь пылезащитной маской.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов, содержащих кварц (диоксид кремния), вредна для здоровья. Не обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- Во время работы крепко держите машину обеими руками, поддерживая стабильное положение тела. Управлять электроинструментом безопасней, если удерживать его обеими руками.
- Перед тем, как приступить к работе, проверяйте подходящим металлодетектором наличие скрытой электропроводки, газопровода или водопровода, или обратитесь за содействием в соответствующие местные службы. Прикосновение сверла к скрытой электроинсталляции кроет риск удара электрическим током. Повреждение газопровода может вызвать взрыв. Повреждение водопровода приведет к повреждению собственности или удару электрическим током.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь в тисках или другим подходящим способом.
- Не прикасайтесь к сверлу или обрабатываемой детали сразу же после работы. Они могут быть очень горячими и вызвать ожог кожи.
- Наблюдайте инерционный момент при пуске электроинструмента или при заклинивании сверла. Немедленно выключите электроинструмент при блокировке сверла. Соблюдайте осторожность в отношении реактивного момента, вызываемого откатом. Блокировка сверла возникает

при перегрузке электроинструмента или заклинивании в обрабатываемом материале.

- Сохраняйте рабочее место в чистоте. Смешение пыли разных материалов представляет большую опасность. Пыль легких металлов может воспламениться или взорваться.
- Этот электроинструмент необходимо использовать только по назначению. Любое другое использование, различное от описанного в этой инструкции, считается неправильным применением. Ответственность за любые повреждения или ранение, обусловленные неправильным применением, несет потребитель, а не производитель.
- Всегда выключайте машину, прежде, чем отложить ее в сторону. Рабочий инструмент может зацепиться и выйти из-под контроля.
- В целях правильной эксплуатации электроинструмента необходимо соблюдать правила техники безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и проинформироваться о возможных рисках, возникающих при работе электроинструмента. Дети и физически ослабленные люди не должны использовать электроинструмент. Дети, находящиеся вблизи места работы электроинструмента, должны находиться под непрерывным наблюдением. В обязательном порядке необходимо предпринять превентивные меры безопасности. Это же условие касается и соблюдения основных правил профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственность за внесенные потребителем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями.

Даже при использовании электроинструмента по назначению невозможно элиминировать все остальные факторы риска. Перечисленные далее риски могут возникнуть по причине конструктивных особенностей и дизайна электроинструмента.

- Проблемы с легкими, если не используется эффективная маска против пыли.
- Проблемы со слухом, если не приняты эффективные меры предосторожности.
- Поражение ладоней и рук, вызванное вибрациями, если электроинструмент используется длительное время, но не направляется и удерживается правильно.

## V - Дополнительные правила работы устройства для подзарядки

- Прежде, чем приступить к использованию устройства для подзарядки, прочтите все инструкции и предупредительные замечания, касающиеся его и комплекта батарей, а также инструкции по ис-

пользованию батарей.

- Батареи следует заряжать внутри помещений, т.к. устройство для подзарядки предназначено только для пользования внутри помещений.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не вставляйте в устройство для подзарядки поврежденную каким-либо образом батарею. Существует опасность получить удар электрическим током.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте проникновения воды в устройство для подзарядки. Существует опасность получить удар электрическим током.

- Устройство для подзарядки работает только и единственно с батареей SPARKY, входящей в комплект поставки. Использование любой другой батареи может вызвать пожар или удар электрическим током.
- Подзарядное устройство и входящая в комплект поставки батарея сконструированы специально для совместной работы. Не заряжайте батарею в другом устройстве для подзарядки.
- Не ставьте какие-либо предметы на устройство для подзарядки, т.к. это может привести к перегреву. Не оставляйте устройство для подзарядки вблизи источников тепла.
- Не выдергивайте шнур устройства для подзарядки, чтобы выключить его из электрической сети.
- Убедитесь в том, что шнур устройства для подзарядки расположен так, чтобы в него не спотыкались, т.к. это может его повредить или подвергнуть механической нагрузке.
- Не пользуйтесь удлинителями без крайней необходимости. Использование неподходящего удлинителя может создать опасность возникновения пожара или удара электрическим током.
- Не используйте устройство для подзарядки, если оно сильно ударено, упало, или повредилось каким-либо образом. Не используйте устройство для подзарядки, если его шнур или штепсель повреждены: их следует немедленно заменить. Отнесите устройство для подзарядки в специализированную ремонтную мастерскую.
- Замену поврежденного шнура осуществляет изготовитель, или его сервисный специалист, в целях предупреждения рисков замены.
- Не разбирайте на части устройство для подзарядки. При необходимости в ремонте, обратитесь в специализированную мастерскую. Неправильная повторная сборка кроет в себе опасность возникновения пожара или удара электрическим током.
- В целях снижения опасности удара электрическим током отключите устройство для подзарядки из электрической сети при его чистке. Демонтаж батареи сам по себе не снижает эту опасность.
- Никогда не пытайтесь соединить последовательно два устройства для подзарядки.

- Не храните, и не используйте устройство для подзарядки и батареи в местах, где температура достигает, или превышает  $+40^{\circ}\text{C}$ , напр. летом - под навесами, в трейлерах или металлических конструкциях.
- Это устройство для подзарядки предназначено для подключения в стандартную электросеть с напряжением 230V. Не включайте устройство для подзарядки в сеть с другим напряжением.
- Если вы хотите зарядить другую батарею, выключите устройство для подзарядки из электросети, и оставьте его остыть в течение минимум 15 минут. После этого можете заряжать следующую батарею.
- При определенных условиях, когда устройство для подзарядки включено в электросеть, какое-либо чужеродное тело может вызвать короткое замыкание между открытыми контактами устройства. Не допускайте соприкосновения материалов - проводников, таких как, например, стальная вата, алюминиевая фольга, или любого другого материала, содержащего металлические частицы, с полостью устройства для подзарядки. Всегда, когда батарея не вставлена в устройство для подзарядки, выключайте его из электросети.
- Не замораживайте и не погружайте устройство для подзарядки в воду или другую жидкость.

## VI - Дополнительные правила работы батареи



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если батарея имеет трещину, или другое повреждение, не вставляйте ее в устройство для подзарядки. Существует опасность удара электрическим током.

- Li-Ion батареи могут заряжаться в любое время, и это не влияет на срок их службы. Прерывание процесса подзарядки не наносит вред батарее.
- Батарею следует зарядить при снижении ее мощности при выполнении операций, которые до этого осуществлялись с легкостью. В этом случае ПРЕКРАТИТЕ РАБОТУ, и зарядите батарею.
- В процессе подзарядки устройство и батарея могут нагреваться. Это вполне нормально, и не говорит о наличии проблемы.
- Во избежание перегрева, не заряжайте батарею под прямыми лучами света в жаркую погоду, или вблизи источников тепла.
- Не заряжайте батарею внутри кабины или резервуара. Во время подзарядки батарея должна находиться в хорошо проветриваемом помещении.
- Из дефектной аккумуляторной батареи на соседние детали может вытекать электролит. Проверьте соседние детали и очистите их, а при необходимости - замените.
- Если батарея не заряжается нормально:  
(1) Проверьте наличие напряжения в розетке с по-

мощью лампы или фазомера.

(2) Перенесите устройство для подзарядки с батареей в место, в котором температура окружающей среды составляет приблизительно 0°C–40°C.

(3) Если несмотря на это проблема с подзарядкой сохраняется, отнесите или отправьте электроинструмент с батареей и устройством для подзарядки в местную специализированную мастерскую.

- Не сжигайте батареи даже тогда, когда они серьезно повреждены, или уже не заряжаются. Батареи могут взорваться в огне.
- Чтобы ускорить охлаждение батареи после использования, в жаркое время избегайте использовать устройство для подзарядки или батарею под металлическим навесом или в трейлере без теплоизоляции.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не пытайтесь вскрыть батарею по какой-либо причине. Если пластмассовый корпус батареи поврежден или треснул, сдайте батарею в мастерскую на утилизацию.

#### **ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К ПОДЗАРЯДКЕ БАТАРЕИ ВАШЕГО ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА, ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ ПОДЗАРЯДКИ.**

- Всегда используйте подходящую батарею SPARKY (поставляемую с электроинструментом, или аналогичную запасную батарею). Никогда не монтируйте другую батарею - это повредит электроинструмент, и может привести к опасной ситуации.
- Заряжайте батареи только с помощью устройств для подзарядки SPARKY.
- Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами. Батареи следует сохранять отдельно и сдавать в утилизацию согласно требованиям окружающей среды.

#### **МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ БАТАРЕИ**

**Демонтаж батареи:** одновременно нажмите оба фиксатора для того, чтобы освободить батарею, и выньте ее из корпуса электроинструмента.

Перед тем, как монтировать аккумуляторную батарею, убедитесь в том, что выключатель находится в выключенной позиции.

**Монтаж батареи:** Вставьте заряженную батарею в гнездо электроинструмента до характерного щелчка.

#### **ПОДЗАРЯДКА БАТАРЕИ**

- Батарея этого электроинструмента поставляется не полностью заряженной. Батарею следует зарядить полностью до начала работы.
- Li-Ion батарея снабжена защитой от полной разрядки. При разряженной батарее электроинструмент выключается автоматически.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не нажимайте выключатель (3) после автоматического выключения электроинструмента. Это может повредить батарею.

Батарея снабжена устройством контроля температуры, что позволяет заряжать ее только в температурном интервале 0°C до около 45°C. Это продлевает срок использования батареи.

1. Вставьте штепсель устройства для подзарядки (14) в электрическую розетку. Загоревшийся индикатор (15) указывает на наличие электрического напряжения.
2. Вставьте штырек устройства для подзарядки (13) в гнездо (10), расположенное в задней нижней части рукоятки. Начинает мигать зеленый индикатор (11), указывающий, что начался процесс подзарядки. Подзарядка батареи занимает около 1 часа. После полной подзарядки батареи световой индикатор (11) светит непрерывно.
3. Выньте штепсель устройства для подзарядки из электрической розетки.
4. Выньте штырек устройства для подзарядки из гнезда в рукоятке электроинструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускается включать электроинструмент во время подзарядки батареи.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОДЛЕНИЮ СРОКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БАТАРЕЙ**

- Во время простоев храните аккумуляторную батарею вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других мелких металлических предметов, которые могут привести к короткому замыканию ее соединений, что в свою очередь может вызвать короткое соединение в электрической сети и привести к пожару или взрыву.
- Всегда выключайте устройство для подзарядки из электрической розетки, если оно не используется. Храните устройство в сухом и безопасном месте.
- Не заряжайте батареи и не храните устройство для подзарядки в помещениях, в которых температура может снизиться ниже 0°C или превысить +40°C.
- Каждая батарея достигает полной мощности после нескольких полных циклов подзарядки и разрядки (4-5). Если батарея не использовалась длительный период, рекомендуется ее зарядить перед использованием.

## **VII - Знакомство с электроинструментом**

Перед тем, как приступить к использованию электроинструмента, ознакомьтесь со всеми его опера-

тивными особенностями и условиями техники безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Любое другое применение категорически запрещено.

1. Рукоятка
2. Аккумуляторная батарея
3. Выключатель
4. Переключатель смены направления вращения
5. Переключатель режима
6. Втулка освобождающая SDS-plus
7. Защитное кольцо
8. Светодиодное освещение рабочей зоны
9. Светодиодный индикатор подзарядки батареи
10. Гнездо подключения устройства для подзарядки
11. Светодиодный индикатор процесса подзарядки
12. Устройство для подзарядки
13. Штырек для подключения батареи в устройство для подзарядки
14. Штепсель для включения устройства для подзарядки в сеть
15. Светодиодный индикатор наличия электропитания в сети
16. Быстроизменяемый патронник с SDS-plus адаптором
17. Адаптор SDS-plus для 1/4" внутреннего шестигранника

## VIII - Указания по работе

Этот электроинструмент предназначен для ударно-го долбления отверстий в бетоне, камне, кладке и других хрупких материалах. Путем использования патронника с адаптором в режиме долбления, перфоратор можно использовать в качестве бормашины для проделывания отверстий в стали, дереве, пластмассе и др. материалах.

### СВЕТОДИОДНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

Электроинструмент снабжен светодиодным освещением (8) для улучшения освещенности рабочей зоны при работе в слабо освещенных местах. Чтобы включить или выключить дополнительный свет, нажмите выключатель (3).

### ВЫБОР РАБОЧЕГО РЕЖИМА

С помощью переключателя (5) выберите режим работы электроинструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Переключение рабочего режима проводится только при выключенном электроинструменте!



**Режим «Ударное сверление»** - проделывание отверстий в бетоне, камне, кладке и др. (рис.1а)



**Режим «Сверление»** - проделывание отверстий в металле, дереве, пластмассе и др. (рис.1б)

### ВЫБОР НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ (РИС. 2)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Смена направления вращения осуществляется только после остановки вращения.

Крайнее правое положение переключателя (4) означает вращение против часовой стрелки, а крайнее левое – по часовой стрелке.

При нажатии на выключатель (3) лост (4) не может быть задействован.

Для проделывания отверстий и закручивания шурупов переключатель следует установить в крайнее левое положение. Для откручивания шурупов и освобождения заклинившегося сверла переключатель следует установить в крайнее правое положение.

### ЗАЩИТНОЕ КОЛЬЦО

Защитное кольцо (7) предотвращает проникновение пыли, выделяющейся в процессе работы, в гнездо рабочей насадки. (Рис. 3) Старайтесь не повредить защитное кольцо (7) при его монтаже в электроинструмент.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В случае повреждения защитного кольца, его необходимо немедленно заменить, обратившись в специализированную мастерскую SPARKY.

### МОНТАЖ ИНСТРУМЕНТА С ХВОСТИКОМ SDS-PLUS

Почистить и смазать хвостик инструмента перед тем, как монтировать его в гнездо!

Передвиньте втулку освобождающую назад (6). (Рис. 4)

Введите инструмент до упора, направляя шлицы гнезда в каналы хвостика, после чего освободите втулку освобождающую, чтобы застопорить инструмент.

Проверьте правильность закрепления сверла, передвинув его к втулке.

Чтобы демонтировать этот инструмент, передвиньте втулку освобождающую (6) назад и выньте инструмент.

## МОНТАЖ ИНСТРУМЕНТА С ЦИЛИНДРИЧЕСКИМ ХВОСТИКОМ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не пользуйтесь рабочими инструментами без SDS-plus крепежа, выполняя ударное пробивание, во избежание повреждения рабочего инструмента (насадки) и патронника.

### Монтаж быстрозажимного патронника

Почистите и смажьте хвостик SDS-plus адаптера патронника.

Передвиньте втулку освобождающую назад (6). (Рис. 5)

Введите до упора хвостик адаптера, направляя шлицы гнезда в каналы хвостика адаптера, после чего освободите втулку освобождающую, чтобы за-  
стопорить патронник с адаптером (16).

Проверьте правильность монтажа адаптера, передвинув его к втулке.

Чтобы демонтировать патронник, передвиньте назад втулку освобождающую (6) и выньте патронник с адаптером.

### Монтаж инструмента (насадки) в быстрозажим- ный патронник

Откройте патронник (16), вращая его переднее кольцо в направлении символа "RELEASE". (Рис. 6)  
Вставьте хвостик инструмента в патронник.

Удерживая заднее кольцо патронника, вращайте переднее кольцо в направлении символа "GRIP".

Переключатель режима (5) установите в позицию режима «Сверление».

Чтобы демонтировать инструмент (насадку), удерживая заднее кольцо патронника вращайте его переднее кольцо в направлении символа "RELEASE".

## ПУСК-ОСТАНОВКА

**Пуск:** нажать и задержать выключатель (3). (Рис. 7)  
**Остановка:** отпустить выключатель (3).

При низких температурах воздуха этот электроинструмент достигает полной мощности ударов через известное время.

Электроинструмент снабжен тормозом. Шпиндель прекращает вращение сразу же после полного освобождения кнопки выключателя.

## ЭЛЕКТРОННАЯ РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ

При легком нажатии выключателя (3) машина начинает действовать на низких оборотах /с низкой скоростью/, причем количество ударов плавно увеличивается до максимальных при увеличении нажима на выключатель, до достижения крайнего положения. (Рис. 8)

## ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ БАТАРЕИ

- Индикатор (9) показывает степень подзарядки батареи путем краткого или продолжительного нажима на выключатель (3). (Рис. 9)

- Если на индикаторе (9) светит только 1 светодиод из 3, это означает, что батарею следует срочно зарядить, чтобы она восстановила свою полную мощность.

| Количество светящихся светодиодов | Остаточный заряд батареи |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 3                                 | 60% - 100%               |
| 2                                 | 20% - 60%                |
| 1                                 | ≤ 20%                    |

## ТЕРМИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

При правильной эксплуатации электроинструмент не перегружается.

В определенных случаях, при тяжелом рабочем режиме, температура батареи может превысить допустимую (70°C). В этом случае электронная защита автоматически выключит электроинструмент. Выньте батарею и подождите пока она остынет. Можно продолжить работу только после того, как температура батареи снизилась до допустимых показателей.

## ОСНАСТКА К ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТУ

Быстрозажимный патронник с SDS-plus адаптером; Адаптор SDS-plus для 1/4" внутреннего шестигранника

## IX - Обслуживание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вынимайте батарею перед тем, как приступить к любой проверке или обслуживанию.

Регулярно проверяйте шурупы корпуса на надежность. При длительном использовании шурупы могут раскрутиться из-за вибраций. Регулярно смазывайте все движущиеся части.

## ЧИСТКА

Для безопасности работ всегда содержите в чистоте машину и ее вентиляционные отверстия. Регулярно проверяйте вентиляционную решетку возле электродвигателя или переключателей на наличие пыли или чужеродных тел. Удаляйте скопившуюся пыль с помощью мягкой щетки. Для защиты глаз, во время чистки используйте защитные очки.

Если корпус машины нуждается в чистке, протрите его мягкой влажной салфеткой. Можете использовать слабый моющий препарат.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается использовать спирт, бензин или другие растворители. Никогда не используйте едкие препараты для чистки пластмассовых частей.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускается контакт электроинструмента с водой.

#### Инструкции по удалению загрязнений с устройства для подзарядки:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед тем, как приступить к чистке устройства для подзарядки, выключите его из электрической сети.

- Загрязненные и жирные внешние части устройства для подзарядки удаляются салфеткой или мягкой неметаллической щеткой. Не используйте для этого воду и чистящие растворы.

**ВАЖНО!** В целях обеспечения безопасности при использовании электроинструмента и его надежности, все действия по ремонту, обслуживанию и регулировке следует осуществлять в специализированных мастерских SPARKY, с использованием только оригинальных запасных частей.

## **Х - Гарантия**

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## **Замечания**

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



## Зміст

|                                                                                          |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Вступ .....                                                                          | 80   |
| II - Технічні дані .....                                                                 | 82   |
| III - Загальні вказівки з техніки безпеки під час використання електроінструментів ..... | 83   |
| IV - Додаткові правила техніки безпеки під час роботи акумуляторних перфораторів .....   | 84   |
| V - Додаткові правила роботи пристрою для підзарядки .....                               | 85   |
| VI - Додаткові правила використання батареї .....                                        | 86   |
| VII - Ознайомлення з електроінструментом .....                                           | A/87 |
| VIII - Вказівки щодо роботи .....                                                        | 87   |
| IX - Обслуговування .....                                                                | 89   |
| X - Гарантія .....                                                                       | 89   |

### РОЗПАКУВАННЯ

Електроінструмент поставляється укомплектованим, у справному вигляді. У разі виявлення невідповідностей не рекомендуємо використовувати інструмент до тих пір, поки виявлений дефект не буде усунуто. Невиконання цієї рекомендації може стати причиною травми.

### ЗБІРКА

Рубанок Р 160 поставляється в упакованому і повністю зібраному вигляді, за винятком мішечка для пилу.

## I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новопридбаного електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинні надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

**ОПИС СИМВОЛІВ**

На табличці з даними електроінструменту нанесені спеціальні символи. Вони являють собою важливу інформацію про використання інструмента і його характеристики.

|                                                                                  |                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Подвійна ізоляція для додаткового захисту.                                                            |
|  | Відповідає чинним європейським директивам                                                             |
|  | Відповідність вимогам російських нормативних документів                                               |
|  | Відповідність вимогам українських нормативних документів                                              |
|  | Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації                                                              |
| YYYY-Www                                                                         | Термін виробництва, де змінними символами є:<br>YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень |
| BPR                                                                              | АКУМУЛЯТОРНИЙ ПЕРФОРАТОР                                                                              |

## II - Технічні дані

| Модель                                                                                                                           | BPR 15Li                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Електродвигун                                                                                                                  | 14,4 V                  |
| ▪ Швидкість обертання на неробочому ходу                                                                                         | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Електронне регулювання швидкості обертання                                                                                     | так                     |
| ▪ Зміна напрямку обертання                                                                                                       | так                     |
| ▪ Запобіжний механічний з'єднувач                                                                                                | ні                      |
| ▪ Світлодіодна індикація для підзарядки                                                                                          | так                     |
| ▪ Світлодіодне освітлення робочої зони                                                                                           | так                     |
| ▪ Електричне гальмо                                                                                                              | так                     |
| ▪ Об'єм патрона                                                                                                                  | 0,8-10 mm               |
| ▪ Максимальна кількість ударів                                                                                                   | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Потужність удару                                                                                                               | 1 J                     |
| ▪ Максимальний момент                                                                                                            | 10 N.m                  |
| ▪ Максимальний діаметр свердла:                                                                                                  |                         |
| По бетону                                                                                                                        | 10 mm                   |
| По сталі                                                                                                                         | 10 mm                   |
| По дереву                                                                                                                        | 20 mm                   |
| ▪ Система закріплення інструменту                                                                                                | SDS-plus                |
| ▪ Вага (ЕРТА процедура 01/2003)                                                                                                  | 1,4 kg                  |
| <b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ</b> (показники заміряні згідно EN 60745.)                                                       |                         |
| ▪ Рівень шуму                                                                                                                    |                         |
| A-зважений рівень звукового тиску L <sub>ра</sub>                                                                                | 83 dB(A)                |
| Невизначеність K <sub>ра</sub>                                                                                                   | 3 dB(A)                 |
| A-зважений рівень звукової потужності L <sub>ва</sub>                                                                            | 94 dB(A)                |
| Невизначеність K <sub>ва</sub>                                                                                                   | 3 dB(A)                 |
|  <b>Користуйтеся засобами захисту від шуму!</b> |                         |
| ▪ Рівень вібрацій *                                                                                                              |                         |
| Загальний показник вібрацій (векторна сума по трьох осях) згідно EN 60745:                                                       |                         |
| ▪ Отвори у бетоні                                                                                                                |                         |
| Розмір вібрацій a <sub>h,CHeq</sub>                                                                                              | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Невизначеність K <sub>CHeq</sub>                                                                                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>БАТАРЕЯ (Li-Ion):</b>                                                                                                         |                         |
| ▪ Напруга:                                                                                                                       | 14,4 V                  |
| ▪ Потужність:                                                                                                                    | 1,3 Ah                  |
| <b>ПРИСТРІЙ ДЛЯ ПІДЗАРЯДКИ:</b>                                                                                                  |                         |
| ▪ На вході:                                                                                                                      |                         |
| Напруга / частота:                                                                                                               | 230V ~ 50 Hz            |
| Споживана потужність                                                                                                             | 38 W                    |
| ▪ Напруга / електр. струм на виході:                                                                                             | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Час підзарядки:                                                                                                                | 1 h                     |

\* Рівень вібрацій визначений згідно п. 6.2.7 EN 60745-1.

\* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятись від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендуються користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтесь розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

### III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Прочитайте всі ЗАСТЕРЕЖЕННЯ і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.**

**Збережіть всі застереження та вказівки для подальшого використання.**

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче застереженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

#### 1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- а) Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- б) Не працюйте з електроприладами у вибухо-небезпечній атмосфері при наявності займих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або парі.
- в) Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- а) Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- б) Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- в) Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- г) Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактної гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- д) Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.
- е) У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі

струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

### 3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- a) Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неувagi при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- b) Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- c) Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
- d) Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- e) Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- f) Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- g) Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

### 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- a) Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.
- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену / виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед

тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.

- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкодження електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

### 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## IV - Додаткові правила техніки безпеки під час використання акумуляторних перфтораторів

- Цей електроінструмент завжди знаходиться у робочому стані, тому його не треба вмикати в електромережу. Вимикач повинен знаходитися у положенні «Вимкнено» під час монтажу або демонтажу батареї.
- Користуйтеся засобами захисту слуху під час використання перфтораторів. Інтенсивний шум під час роботи може пошкодити слух.
- Під час роботи користуйтеся засобами захисту зору, щоб уберегтися від частинок, що розлітаються. Користуйтеся захисними окулярами.

- **Вдайтеся до заходів проти вдихання пилу.** Деякі матеріали можуть містити токсичні компоненти. Користуйтеся пилозахисною маскою.
- Пил, що виділяється під час обробки матеріалів, які містять кварц (двоокис силіцію), шкідливий для здоров'я. Не обробляти матеріали, що містять азбест.
- Під час роботи міцно тримайте машину обома руками, підтримуючи стабільне положення тіла. Керувати приладом безпечніше, якщо утримувати його обома руками.
- Перед тим, як розпочати роботу, перевіряйте відповідним металодетектором наявність прихованої електропроводки, газопроводу або водопроводу, або зверніться за сприянням у відповідні місцеві служби. Дотик свердла до прихованої електропроводки може викликати ураження електричним струмом. Пошкодження газопроводу може привести до вибуху. Пошкодження водопроводу призведе до пошкодження власності або удару електричним струмом.
- Фіксуйте оброблювану деталь у лещатах або іншим відповідним способом.
- Не торкайтеся до свердла або оброблюваної деталі відразу ж після роботи. Вони можуть бути дуже гарячими і викликати опік шкіри.
- Стежте за інерційним моментом під час пуску електроінструмента або під час заклинювання свердла. Негайно вимкніть електроінструмент під час блокування свердла. Будьте обережні щодо реактивного моменту, який спричиняє відскок. Блокування свердла викликає під час перевантаження електроінструменту або заклинювання в оброблюваному матеріалі.
- Зберігайте робоче місце у чистоті. Змішання пилу різних матеріалів становить велику небезпеку. Пил легких металів може спалахнути або вибухнути.
- Цей електроінструмент необхідно використовувати тільки за призначенням. Будь-яке інше використання, відмінне від описаного у цій інструкції, вважається неправильним застосуванням. Відповідальність за будь-які ушкодження або поранення, зумовлені неправильним застосуванням, несе споживач, а не виробник.
- Завжди вимикайте машину, перш, ніж відкласти її у сторону. Робочий інструмент може зачепитися і вийти з-під контролю.
- З метою правильної експлуатації електроінструмента необхідно дотримуватись правил техніки безпеки, загальних інструкцій та вказівок щодо роботи, вказаних тут. Всі споживачі повинні ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації та бути поінформованими про можливі ризики, що виникають під час роботи електроінструменту. Діти і фізично ослаблені люди не повинні використовувати електроінструмент. Діти, що знаходяться поблизу місця роботи електроінструмента, повинні перебувати під постійним спостереженням. В обов'язковому порядку необхідно вжити превентивні заходи безпеки. Ця сама умова стосується і дотримання основних правил охорони праці, здоров'я і безпеки.
- Виробник не несе відповідальності за внесення

споживачем змін в електроінструмент або за пошкодження, викликані подібними змінами.

Навіть під час використання електроінструменту за призначенням неможливо запобігти всім іншим факторам ризику. Перераховані далі ризики можуть виникнути через особливості конструкції та дизайну електроінструменту.

- Можливі проблеми з легеннями, якщо не використовується ефективна маска проти пилу.
- Можливі проблеми зі слухом, якщо не вжити ефективних заходів безпеки.
- Можливе ураження долонь і рук, викликане вібраціями, якщо електроінструмент використовується тривалий час, але не спрямовується і не утримується правильно.

## V - Додаткові правила роботи пристроєм для підзарядки

- Перш, ніж розпочати використання пристрою для підзарядки, прочитайте всі інструкції та попереджувальні зауваження, що стосуються його і комплекту батарей, а також інструкції з використання батарей.
- Батареї слід заряджати всередині приміщень, оскільки пристрій для підзарядки призначений тільки для користування всередині приміщень.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не вставляйте у пристрій для підзарядки пошкоджено будь-яким сином батарею. Існує ймовірність ураження електричним струмом.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не допускається проникнення води у пристрій для підзарядки. Існує ймовірність ураження електричним струмом.

- Пристрій для підзарядки працює тільки з батареєю SPARKY, що входить у комплект поставки. Використання будь-якої іншої батареї може викликати пожежу або удар електричним струмом.
- Підзарядний пристрій і батарея, що входить у комплект поставки сконструйовані спеціально для сумісної роботи. Не заряджайте батарею в іншому пристрої для підзарядки.
- Не ставте будь-які предмети на пристрій для підзарядки, тому що це може призвести до перегріву. Не залишайте пристрій для підзарядки поблизу джерел тепла.
- Не висмикуйте шнур пристрою для підзарядки для вимикання його з електричної мережі.
- Переконайтеся у тому, що шнур пристрою для підзарядки розташований так, щоб об нього не спотикалися, оскільки це може його пошкодити або піддати механічному навантаженню.
- Не користуйтеся подовжувачами без крайньої

необхідності. Використання невідповідного продовжувача може створити небезпеку виникнення пожежі або ураження електричним струмом.

- Не використовуйте пристрій для підзарядки, якщо його сильно вдарило, воно впало, або пошкодилося будь-яким чином. Не використовуйте пристрій для підзарядки, якщо його шнур або штепсель пошкоджені: їх слід негайно замінити. Віднесіть пристрій для підзарядки у спеціалізовану ремонтну майстерню.
- Заміну пошкодженого шнура здійснює виробник, або його сервісної фахівець, з метою попередження ризиків заміни.
- Не розбирайте на частини пристрій для підзарядки. У разі необхідності ремонту, зверніться у спеціалізовану майстерню. Неправильна повторна збірка криє у собі небезпеку виникнення пожежі або удару електричним струмом.
- З метою зниження небезпеки ураження електричним струмом вимкніть пристрій для підзарядки з електричної мережі під час його чищення. Демонтаж батареї сам по собі не знижує цю небезпеку.
- Ніколи не намагайтеся з'єднати послідовно два пристрої для підзарядки.
- Не зберігайте, і не використовуйте пристрій для підзарядки і батареї у місцях, де температура сягає, або перевищує +40°C, напр. влітку - під навісами, у трейлерах або металевих конструкціях.
- Цей пристрій для підзарядки призначений для підключення до стандартної електромережі з напругою 230V. Не викидайте пристрій для підзарядки у мережу з іншою напругою.
- Якщо ви хочете зарядити іншу батарею, вимкніть пристрій для підзарядки з електромережі, і залиште його охолонути протягом щонайменше 15 хвилин. Після цього можете заряджати таку батарею.
- При певних умовах, коли пристрій для підзарядки включено в електромережу, будь-яке чужорідне тіло може викликати коротке замикання між відкритими контактами пристрою. Уникайте контакту матеріалів - провідників, таких як, наприклад, stalева вата, алюмінієва фольга, або будь-якого іншого матеріалу, що містить металеві частинки, з порожниною пристрою для підзарядки. Завжди вимикайте прилад з електромережі, коли батарея не вставлена в пристрій для підзарядки, .
- Не заморожуйте і не занурюйте пристрій для підзарядки у воду або іншу рідину.

## VI - Додаткові правила роботи батареї



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Якщо батарея має тріщину, або інше пошкодження, не вставляйте її у пристрій для підзарядки. Існує ймовірність ураження електричним струмом.

- Li-Ion батареї можуть заряджатися у будь-який час, і це не впливає на термін їх служби. Пере-

ривання процесу заряджання не завдає шкоди батареї.

- Батарею слід зарядити у разі зниження її потужності під час виконання операцій, які до цього здійснювалися з легкістю. В цьому випадку ПРИПИНІТЬ РОБОТУ, і зарядіть батарею.
- В процесі підзарядки пристрій і батарея можуть нагріватися. Це цілком нормально, і не говорить про наявність проблеми.
- Щоб уникнути перегріву, не заряджайте батареї під прямими променями світла у спекотну погоду, або поблизу джерел тепла.
- Не заряджайте батарею всередині кабіни або резервуара. Під час заряджання батарея повинна знаходитися у добре провітрюваному приміщенні.
- З дефектної акумуляторної батареї на сусідні деталі може витікати електроліт. Перевірте сусідні деталі й очистіть їх, а за необхідності - замініть.
- Якщо батарея не заряджається нормально:
  - (1) Перевірте наявність напруги у розетці за допомогою лампи або фазоміра.
  - (2) Перенесіть пристрій для підзарядки з батареєю у місце, в якому температура навколишнього середовища становить приблизно 0°C-40°C.
  - (3) Якщо незважаючи на це проблема з підзарядкою залишається, віднесіть або надішліть електроінструмент із батареєю і пристроєм для підзарядки в місцеву спеціалізовану майстерню.
- Не спалюйте батареї навіть тоді, коли вони серйозно пошкоджені, або вже не заряджаються. Батареї можуть вибухнути у вогні.
- Щоб прискорити охолодження батареї після використання, у спекотний час уникайте використання пристрою для підзарядки або батарей під металевим навісом або у трейлері без теплоізоляції.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Ніколи не намагайтеся відкрити батарею з якої-небудь причини. Якщо пластмасовий корпус батареї пошкоджений або тріснув, здайте батарею у майстерню на утилізацію.

### ПЕРЕД ТИМ, ЯК РОЗПОЧАТИ ЗАРЯДЖАННЯ БАТАРЕЇ ВАШОГО ЕЛЕКТРОПРИЛАДУ, ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ У РОЗДІЛІ ПРИСТРОЇ ДЛЯ ПІДЗАРЯДКИ.

- Завжди використовуйте відповідну батарею SPARKY (постачається з електроінструментом, або аналогічну запасну батарею). Ніколи не монтуєте іншу батарею - це зашкодить електроінструменту, і може призвести до небезпечної ситуації.
- Заряджайте батареї тільки за допомогою пристроїв для підзарядки SPARKY.
- Не викидайте батареї разом із побутовими відходами. Батареї слід зберігати окремо і здавати в утилізацію згідно з вимогами щодо навколишнього середовища.



## МОНТАЖ І ДЕМОНТАЖ БАТАРЕЇ

**Демонтаж батареї:** одночасно натисніть обидві фіксатори для того, щоб звільнити батарею, і вийміть її з корпусу електроінструменту.

Перед тим, як монтувати акумуляторну батарею, переконайтеся у тому, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні.

**Монтаж батареї:** Вставте заряджену батарею у гнізд до електроінструменту до характерного клацання.

## ЗАРЯДЖАННЯ БАТАРЕЇ

- Батарея цього електроінструменту постачається не повністю зарядженою. Батарею слід зарядити повністю до початку роботи.
- Li-Ion батарея забезпечена захистом від повної розрядки. У разі розрядження батареї електроінструмент вимикається автоматично.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не натискайте вимикач (3) після автоматичного вимкнення електроінструмента. Це може пошкодити батарею.

Батарея забезпечена пристроєм контролю температури, що дозволяє заряджати її тільки у температурному інтервалі 0°C до близько 45°C. Це подовжує термін використання батареї.

1. Вставте штепсель пристрою для підзарядки (14) в електричну розетку. Індикатор, що загорівся (15), вказує на наявність електричної напруги.
2. Вставте штир пристрою для підзарядки (13) в гніздо (10), розташоване у задній нижній частині рукоятки. Починає блимати зелений індикатор (11), який вказує, що почався процес заряджання. Підзарядка батареї забирає близько 1 години. Після повної підзарядки батареї світловий індикатор (11) світить безперервно.
3. Витягніть штепсель пристрою для підзарядки з електричної розетки.
4. Вийміть штир пристрою для підзарядки з гнізда у рукоятці електроінструменту.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не дозволяється вмикати електроінструмент під час підзарядження батареї.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З ПРОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ВИКОРИСТАННЯ БАТАРЕЇ

- Під час простоїв зберігайте акумуляторну батарею далеко від скріпок, монет, ключів, цвяхів, шурупів й інших дрібних металевих предметів, які можуть призвести до короткого замикання її з'єднань, що у свою чергу може викликати коротке замикання в електричній мережі і призвести до пожежі або вибуху.
- Завжди вимикайте пристрій для підзарядки з електричної розетки, якщо він не використовується. Зберігайте пристрій у сухому і безпечному місці.

- Не заряджайте батареї і не зберігайте пристрій для підзарядки у приміщеннях, в яких температура може знизитися нижче 0°C або перевищити +40°C.
- Кожна батарея досягає повної потужності після кількох повних циклів заряджання і розрядження (4-5). Якщо батарея не використовувалася тривалий період, рекомендується зарядити її перед використанням.

## VII - Ознайомлення з електроінструментом

Перед тим, як розпочати використання електроінструменту, ознайомтеся із усіма його оперативними особливостями та умовами техніки безпеки.

Використовуйте електроінструмент і його приладдя тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування категорично заборонене.

1. Рукоятка
2. Акумуляторна батарея
3. Вимикач
4. Перемикач зміни напрямку обертання
5. Перемикач режиму
6. Вивільнюючий втулка SDS-plus
7. Захисне кільце
8. Світлодіодне освітлення робочої зони
9. Світлодіодний індикатор для батареї
10. Гніздо підключення пристрою для підзарядки
11. Світлодіодний індикатор процесу підзарядки
12. Пристрій для підзарядки
13. Штир для підключення батареї у пристрій для підзарядки
14. Штепсель для включення пристрою для підзарядки у мережу
15. Світлодіодний індикатор наявності електроживлення у мережі
16. Швидкозатискний патрон із SDS-plus адаптором
17. Адаптер SDS-plus для 1/4" внутрішнього шестигранника

## VIII - Вказівки щодо роботи

Цей електроінструмент призначений для ударного довбання отворів у бетоні, камені, кладці та інших крихких матеріалах. Шляхом використання патрона з адаптером у режимі довбання, перфоратор можна використовувати як бормашину для різання отворів у сталі, дереві, пластмасі та ін. матеріалах.

### СВІТЛОДІОДНЕ ОСВІТЛЕННЯ РОБОЧОЇ ЗОНИ

Електроінструмент забезпечений світлодіодним освітленням (8) для поліпшення освітленості робочої зони під час роботи у слабо освітлених місцях. Щоб увімкнути або вимкнути додаткове світло, натисніть вимикач (3).

## ВИБІР РОБОЧОГО РЕЖИМУ

За допомогою перемикача (5) виберіть режим роботи електроінструмента.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перемикання робочого режиму здійснюється тільки при вимкненому електроінструменті!



**Режим «Ударне свердління»** - різання отворів у бетони, камені, кладці та ін. (рис. 1a)



**Режим «Свердління»** - різання отворів у металі, дереві, пластмасі та ін. (рис. 1b)

## ВИБІР НАПРЯМКУ ОБЕРТАННЯ (РИС. 2)



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Зміна напрямку обертання здійснюється тільки після зупинки обертання.

Крайнє праве положення перемикача (4) означає обертання проти годинникової стрілки, а крайнє ліве - за годинниковою стрілкою.

У разі натискання вимикача (3) перемикач (4) не може бути задіяний.

Для різання отворів і закручування шурупів перемикач слід встановити у крайнє ліве положення. Для відкручування шурупів та звільнення свердла, що заклинило, перемикач слід встановити у крайнє праве положення.

## ЗАХИСНЕ КІЛЬЦЕ

Захисне кільце (7) запобігає проникненню пилу, що виділяється у процесі роботи, у гніздо робочої насадки. (Рис. 3) Намагайтеся не пошкодити захисне кільце (7) під час його монтажу в електроінструмент.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** У випадку пошкодження захисного кільця, його необхідно негайно замінити, звернувшись у спеціалізовану майстерню SPARKY.

## МОНТАЖ ІНСТРУМЕНТУ З ХВОСТИКОМ SDS-PLUS

Почистити і змастити хвостик інструменту перед тим, як монтувати його у гніздо!

Натисніть вивільнюючу втулку назад (6). (Рис. 4) Введіть інструмент до упору, направляючи шліці гнізда у канали хвостика, після чого звільніть вивільнюючу втулку щоб застопорити інструмент. Перевірте правильність закріплення свердла, пересунувши його до втулки.

Щоб демонтувати цей інструмент, пересуньте вивільнюючу втулку (6) назад і вийміть інструмент.

## МОНТАЖ ІНСТРУМЕНТУ З ЦИЛІНДРИЧНИМ ХВОСТИКОМ



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не користуйтеся робочими інструментами без кріплення SDS-plus, що виконує ударну дію, т з метою уникнення пошкодження робочого інструменту (насадки) без патрона.

### Монтаж швидкозатискного патрона

Почистіть і змастіть хвостик SDS-plus адаптера патронника.

Натисніть вивільнюючу втулку назад (6). (Рис. 5)

Введіть до упору хвостик адаптера, направляючи шліці гнізда у канали хвостика адаптера, після чого звільніть вивільнюючу втулку щоб застопорити патрон із адаптером (16).

Перевірте правильність монтажу адаптера, пересунувши його до втулки.

Щоб демонтувати патрон, пересуньте назад вивільнюючу втулку (6) і вийміть патрон із адаптером.

### Монтаж інструменту (насадки) у швидкозатискний патрон

Відкрийте патрон (16), обертаючи його переднє кільце у напрямку символу «RELEASE». (Рис. 6)

Вставте хвостик інструменту у патрон.

Утримуючи заднє кільце патрона, обертайте переднє кільце у напрямку символу «GRIP».

Перемикач режиму (5) встановіть у позицію режиму «Свердління».

Щоб демонтувати інструмент (насадку), утримуючи заднє кільце патронника, обертайте його переднє кільце в напрямку символу «RELEASE».

## ПУСК - ЗУПИНКА

**Пуск:** натиснути і затримати вимикач (3). (Рис. 7)

**Зупинка:** відпустити вимикач (3).

За низьких температур повітря цей електроінструмент досягає повної потужності ударів через певний час.

Електроінструмент оснащений гальмом. Шпіндель припиняє обертання відразу ж після повного звільнення кнопки вимикача.

## ЕЛЕКТРОННЕ РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ОБЕРТАННЯ

У разі легкого натискання вимикача (3) машина починає працювати на низьких обертах /з низькою швидкістю/, причому кількість ударів повільно збільшується до максимальних у разі збільшення тиску на вимикач, до досягнення крайнього положення. (Рис. 8)

### ІНДИКАТОР СТАНУ БАТАРЕЇ

- Індикатор (9) показує ступінь підзарядки батареї шляхом короткого чи тривалого тиску на вимикач (3). (Рис. 9)
- Якщо на індикаторі (9) світить лише 1 світлодіод із 3, це означає, що батарею слід терміново зарядити, щоб вона відновила свою повну потужність.

| Кількість світлодіодів,<br>що світяться | Остаточний заряд<br>батарей |
|-----------------------------------------|-----------------------------|
| 3                                       | 60% - 100%                  |
| 2                                       | 20% - 60%                   |
| 1                                       | ≤ 20%                       |

## ТЕРМІЧНИЙ ЗАХИСТ

У разі правильної експлуатації електроінструмент не перевантажується.

У певних випадках, при важкому робочому режимі, температура батарей може перевищити допустиму (70°C). В цьому випадку електронний захист автоматично вимкне електроінструмент. Вийміть батарею і почекайте поки вона охолоне. Можна продовжити роботу тільки після того, як температура батарей знизилася до допустимих показників.

## ПРИЛАДДА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ

Швидкозатискний патрон із SDS-plus адаптером; Адаптер SDS-plus для 1/4» внутрішнього шести-гранника

## ІХ - Обслуговування



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Завжди вимикайте електроінструмент та виймайте штепсель із розетки перед тим, як розпочати будь-яку перевірку або обслуговування.

Регулярно перевіряйте шурупи корпусу на надійність. У разі тривалого використання шурупи можуть розкрутитися через вібрації. Регулярно змащуйте всі рухомі частини.

## ЧИЩЕННЯ

Для безпеки робіт завжди тримайте у чистоті машину й її вентиляційні отвори. Регулярно перевіряйте вентиляційну решітку в області електродвигуна або перемикачів на наявність пилу або чужорідних тіл. Видаляйте пил за допомогою м'якої щітки. Для захисту очей, під час чищення використовуйте захисні окуляри.

Якщо корпус машини потребує чищення, протріть його м'якою вологою серветкою. Можете використовувати слабкий миючий засіб.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не використовуйте спирт, бензин та інші розчинники. Ніколи не використовуйте препарати, що роз'їдають, для чищення пластмасових частин.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не допускається контакт електроінструменту з водою.

## ІНСТРУКЦІЇ З ВИДАЛЕННЯ ЗАБРУДНЕНЬ ІЗ ПРИБОРОМ ДЛЯ ПІДЗАРЯДКИ:



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перед тим, як розпочати чищення пристрою для підзарядки, вимкніть його з електричної мережі.

- Забруднені і жирні зовнішні частини пристрою для підзарядки очищуються серветкою або м'якою неметалевою щіткою. Не використовуйте для цього воду та мийні розчини.

**ВАЖЛИВО!** З метою забезпечення безпеки під час використання електроінструменту і його надійності, всі дії з ремонту, обслуговування та регулювання слід здійснювати у спеціалізованих майстернях SPARKY, з використанням тільки оригінальних запчастин.

## Х - Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без застереження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

# Съдържание

|                                                                                      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I - Въведение .....                                                                  | 90   |
| II - Технически данни .....                                                          | 92   |
| III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти .....             | 93   |
| IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с акумулаторни перфоратори ..... | 95   |
| V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство .....                    | 95   |
| VI - Допълнителни правила за работа с батерии .....                                  | 96   |
| VII - Запознаване с електроинструмента .....                                         | A/97 |
| VIII - Указания за работа .....                                                      | 98   |
| IX - Поддръжка .....                                                                 | 99   |
| X - Гаранция .....                                                                   | 100  |

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторният перфоратор се доставя опакован и напълно сглобен.

## I - Въведение

Инструментите SPARKY са изработени в съответствие с високите SPARKY стандарти за качество. Употребата им е лесна и безопасна. При правилна употреба инструментът ще ви служи дълго време.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата **“Предупреждение”**. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.



### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделиято или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на руските нормативни документи



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за използване

YYYY-Www

Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

BPR

АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР

## II - Технически данни

| Модел                                                                                                                           | BPR 15Li                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ▪ Електродвигател                                                                                                               | 14,4 V                  |
| ▪ Обороти на празен ход                                                                                                         | 0-750 min <sup>-1</sup> |
| ▪ Електронно регулиране на оборотите                                                                                            | да                      |
| ▪ Смяна посоката на въртене                                                                                                     | да                      |
| ▪ Предпазен механичен съединител                                                                                                | не                      |
| ▪ Светодиодна индикация за зареждане:                                                                                           | да                      |
| ▪ Светодиодно осветление на работната зона                                                                                      | да                      |
| ▪ Електрическа спирачка                                                                                                         | да                      |
| ▪ Обхват на бързостягащия патронник                                                                                             | 0,8-10 mm               |
| ▪ Максимален брой на ударите                                                                                                    | 5500 min <sup>-1</sup>  |
| ▪ Енергия на удара                                                                                                              | 1 J                     |
| ▪ Максимален момент                                                                                                             | 10 N.m                  |
| ▪ Максимален диаметър на свредлото:                                                                                             |                         |
| за бетон                                                                                                                        | 10 mm                   |
| за стомана                                                                                                                      | 10 mm                   |
| за дърво                                                                                                                        | 20 mm                   |
| ▪ Система на закрепване на инструмента                                                                                          | SDS-plus                |
| ▪ Тегло (ЕРТА процедура 01/2003)                                                                                                | 1,4 kg                  |
| <b>ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ</b> (Стойностите са измерени съгласно EN 60745.)                                                |                         |
| ▪ Излъчване на шум                                                                                                              |                         |
| A-претеглено ниво на звуково налягане L <sub>pA</sub>                                                                           | 83 dB(A)                |
| Неопределеност K <sub>pA</sub>                                                                                                  | 3 dB(A)                 |
| A-претеглено ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>                                                                            | 94 dB(A)                |
| Неопределеност K <sub>WA</sub>                                                                                                  | 3 dB(A)                 |
|  <b>Използвайте средства за защита от шума!</b> |                         |
| ▪ Излъчване на вибрации *                                                                                                       |                         |
| Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:                                         |                         |
| ▪ Ударно пробиване в бетон                                                                                                      |                         |
| Стойност на излъчените вибрации a <sub>h,Chc</sub>                                                                              | 6,65 m/s <sup>2</sup>   |
| Неопределеност K <sub>Chc</sub>                                                                                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| <b>БАТЕРИЯ (Li-Ion):</b>                                                                                                        |                         |
| ▪ Напрежение:                                                                                                                   | 14,4 V                  |
| ▪ Капацитет:                                                                                                                    | 1,3 Ah                  |
| <b>ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО:</b>                                                                                                      |                         |
| ▪ На входа:                                                                                                                     |                         |
| Напрежение / честота:                                                                                                           | 230V ~ 50 Hz            |
| Консумирана мощност:                                                                                                            | 38 W                    |
| ▪ Изходящо напрежение / ток:                                                                                                    | 16,8V / 1,8 A           |
| ▪ Време за зареждане:                                                                                                           | 1 h                     |

\* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1.

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа."

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделян при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.
- Осигурете добра вентилация на работното място.
- Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.

Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

### III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.**

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- а) Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- б) Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламят праха или парите.

- в) Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- а) Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- б) Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- в) Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- г) Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увердени или оплетени шнурове повишават ри-



ска за поражение от електрически ток.

- е) При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- ф) Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, заеднaствано от остатъчен ток, за прекъсване на захранване-то. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- а) Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благодарумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- б) Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, непълзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- в) Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- д) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- е) Не се пресягайте. Поддържайте правилен стоеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- ф) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- г) Ако електроинструментът е снабден с приспособения за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- б) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- в) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежност или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
- д) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- е) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
- ф) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
- г) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.

### 5. ОБСЛУЖВАНЕ

- а) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

## IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с акумулаторни перфоратори

- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Прекъсвачът трябва да бъде в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.
- **Използвайте средства за защита на слуха при работа с перфоратори.** *Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.*
- **По време на работа използвайте средства за защита на зрението, за да се предпазите от хвърлящи частици.** *Носете защитни очила.*
- **Вземете предпазни мерки срещу вдишване на прах.** Някои материали могат да съдържат токсични съставки. *Носете прахозащитна маска.*
- Прахът, отделян при обработването на материали, съдържащи кварц (силициев двуокис), е вреден за здравето. Да не се обработват материали, съдържащи азбест.
- Докато работите винаги дръжте машината здраво с двете си ръце и поддържайте стабилно положение на тялото. Електроинструментът се направлява по-безопасно, когато го държите с две ръце.
- Преди започване на работа проверявайте с подходящ металотърсач за наличието на скрита електроинсталация, газопровод или водопровод или потърсете съдействие от съответните местни служби. Допирът на свредлото до скрита електроинсталация може да предизвика поражение от електрически ток. Повредата на газопровод може да предизвика експлозия. Пробиването на водопровод ще предизвика повреда на собственост или поражение от електрически ток.
- Фиксирайте обработвания детайл в менгеме или по друг подходящ начин.
- Не докосвайте свредлото или обработвания детайл веднага след работа. Те могат да бъдат много горещи и да предизвикат изгаряне на кожата.
- Следете инерционния момент при пускане на електроинструмента или при заклиняване на свредлото. Веднага изключете електроинструмента ако свредлото блокира. Бъдете нащрек за висок реактивен момент, който може да предизвика откат. Свредлото ще блокира ако претоварите електроинструмента или ако то се заклини в обработвания материал.
- Поддържайте чисто работното място. Смесването на прах от различни материали е особено опасно. Прахът от леки метали може да гори или експлодира.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга упо-

треба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.

- Винаги изключвайте машината преди да я оставите настрана. Работният инструмент може да се закачи и да поведе до загуба на контрол.
- За да експлоатирате правилно този елек-троинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

Дори когато електроинструментът се използва по предназначение, е невъзможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Изброените по-долу опасности могат да възникнат във връзка с конструктивните особености и дизайна на електроинструмента.

- Проблеми с белите дробове, ако не се използва ефективна маска против прах.
- Проблеми със слуха, ако не се използват ефективни предпазни мерки.
- Поражения на дланта и ръката, причинени от вибрациите, ако електроинструментът се използва продължително време и не се направлява и поддържа правилно.

## V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство прочетете всички инструкции и предупредителни забележки, касаещи него и комплекта батерии, както и инструкциите за използване на батерияте.
- Зареждайте батериите си само на закрито, тъй като зарядното устройство е конструирано само за вътрешна употреба.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако батерията е повредена по какъвто и да било начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте попадане на вода в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Употребата на всякаква друга батерия може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и влизащата в доставката батерия са специално проектирани да работят заедно. Не зареждайте батерията с друго зарядно устройство.
- Не поставяйте предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика прегряване. Не оставяйте зарядното устройство в близост до източници на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство, за да го изключите от захранващата мрежа.
- Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
- Не използвайте удължителни освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изгървано или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервиз за преглед или ремонт.
- Ако захранващият шнур е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.
- Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз. Неправилното повторно сглобяване може да предизвика опасност от пожар или токов удар.
- За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от захранването преди почистване. Свлячането на батерията само по себе си не намалява тази опасност.
- Никога не се опитвайте да свържете последователно две зарядни устройства.
- Не съхранявайте и не използвайте зарядното устройство и батериите в места, където температурата достига или надминава  $+40^{\circ}\text{C}$ , напр. навеси, каравани или метални конструкции през лятото.
- Това зарядно устройство е предназначено да се захранва от стандартна мрежа със захранващо напрежение 230V. Не свързвайте зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
- Ако желаете да заредите друга батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите

те следващата батерия.

- При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чуждо тяло може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например стоманена вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването.
- Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.

## VI - Допълнителни правила за работа с батерии



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Li-Ion батерии могат да бъдат зареждани по всяко време, без това да се отрази на техния срок на употреба. Прекъсването на процеса на зареждане не вреди на батерията.
- Батерията трябва да се зареди, когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабина или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- При дефектна акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит, който да намокри съседните детайли. Проверете съседните детайли и ги почистете или при необходимост ги заменете.
- Ако батерията не се зарежда нормално:
  - (1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.
  - (2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително  $0^{\circ}\text{C}$ – $40^{\circ}\text{C}$ .
  - (3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервиз.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат зареждани. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след

употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никога не се опитвайте да отворите батерията по каквато и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервиз за рециклиране.

## ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО.

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

**За да извадите батерията:** натиснете едновременно двата фиксатора за освобождаване на батерията и я издърпайте навън от корпуса на електроинструмента.

Преди поставяне на акумулаторната батерия се убедете, че прекъсвачът е в изключено положение.

**За да поставите батерията:** Поставете заредената батерия в гнездото на електроинструмента, докато се чуе характерното прищракване.

## ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

- Батерията за този електроинструмент се доставя не напълно заредена. Батерията трябва да се зареди напълно преди започване на работа.
- Li-Ion батерия е защитена срещу пълно разреждане. Когато батерията се разреди, електроинструментът се изключва автоматично.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не натискайте прекъсвача (3) след автоматично изключване на електроинструмента. Това може да предизвика повреда на батерията.

Батерията е снабдена с устройство за следене на температурата, което позволява тя да бъде заредена само в температурен интервал от 0 °C до около 45 °C. Така се осигурява по-дълъг срок на употреба на батерията.

1. Поставете щепсела на зарядното устройство (14) в контакта на захранващата мрежа. Светва индикатор (15), указващ наличието на захранващо напрежение.

2. Поставете жака на зарядното устройство (13) в гнездото (10) разположено в задната долна част на ръкохватката. Зеленият индикатор (11) започва да свети с мигаща светлина, което указва, че протича процес на зареждане. Зареждането на батерията отнема около 1 час. Батерията е напълно заредена когато индикатор (11) започне да свети непрекъснато.
3. Извадете щепсела на зарядното устройство от контакта.
4. Извадете жака на зарядното устройство от гнездото в ръкохватката на електроинструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска работа с електроинструмента докато батерията се зарежда.

## СЪВЕТИ ЗА ПОСТИГАНЕ ПО-ДЪЛГА ИЗДРЪЖЛИВОСТ НА БАТЕРИИТЕ

- Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте настрана от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове и други дребни метални предмети, които могат да свържат накъсо изводите ѝ. Свързването накъсо на изводите на батерията може да предизвика късо съединение и да причини пожар или експлозия.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от контакта, когато не го използвате и го съхранявайте на сухо и безопасно място.
- Не зареждайте батерии и не съхранявайте зарядното устройство в помещения, където температурата може да падне под 0°C или да надвиши +40°C.
- Всяка батерия достига пълния си капацитет след няколко пълни цикъла на зареждане и разреждане (4-5). Ако батерията не е използвана дълго време, е хубаво да бъде презаредена преди употреба.

## VII - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност. Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Ръкохватка
2. Акумулаторна батерия
3. Прекъсвач
4. Превключвател за смяна посоката на въртене
5. Превключвател на режима
6. Втулка освобождаваща SDS-plus
7. Защитен пръстен
8. Светодиоден осветление на работната зона
9. Светодиоден индикатор за заряда на батерията
10. Гнездо за свързване към зарядното устройство

11. Светодиоден индикатор за процеса на зареждане
12. Зарядно устройство
13. Жак за свързване на зарядното устройство към батерията
14. Щепсел за свързване на зарядното устройство към мрежата
15. Светодиоден индикатор за наличие на мрежово захранване
16. Бързостягащ патронник със SDS-plus адаптер
17. Адаптор SDS-plus към 1/4" вътрешен шестостен

## VIII - Указания за работа

Този електроинструмент е предназначен за ударно пробиване на отвори в бетон, камък, зидария и други крехки материали. Чрез използването на патронник с адаптер в пробивен режим, перфораторът може да се използва като бормашина за пробиване на отвори в стомана, дърво, пластмаса и др. материали.

### СВЕТОДИОДНО ОСВЕТЛЕНИЕ НА РАБОТНАТА ЗОНА

Електроинструментът е снабден със светодиодно осветление (8) за повишаване осветеността на работната зона при работа в слабо осветени места. За да включите или изключите допълнителното осветление, натиснете прекъсвач (3).

### ИЗБОР НА РЕЖИМ НА РАБОТА

С помощта на превключвател (5) изберете режим за работа на електроинструмента:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Превключването на режима на работа се извършва само в изключено положение на електроинструмента!



**Режим "Ударно пробиване"** - пробиване на отвори в бетон, камък, зидария и др. (Фиг. 1а)



**Режим "Пробиване"** - пробиване на отвори в метал, дърво, пластмаса и др. (Фиг. 1б)

### ИЗБОР НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ (ФИГ. 2)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Смяната на посоката на въртене да се извършва само след като вретеното престане да се върти.

Крайно дясно положение на превключвателя (4) означава въртене обратно на посоката на часовниковата стрелка, а крайно ляво – по посока на часовниковата стрелка.

При натиск върху прекъсвача (3) лостът (4) не може да бъде задействан.

Пробиване на отвори и завиване на винтове се извършва с превключвател, поставен в крайно ляво положение. Развиване на винтове и освобождаване на заклинило се свредло се извършва при превключвател в крайно дясно положение.

### ЗАЩИТЕН ПРЪСТЕН

Защитният пръстен (7) предотвратява проникването на прах, отделящ се при пробиване, в гнездото за работния инструмент. (Фиг. 3) Внимавайте да не повредите защитния пръстен (7) при поставяне на инструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В случай че защитният пръстен се повреди, същият трябва незабавно да се замени воторизиран сервиз.

### ПОСТАВЯНЕ НА ИНСТРУМЕНТ СЪС SDS-PLUS ОПАШКА

Почистете и смажете опашката на инструмента преди да го поставите в гнездото!

Изтеглете назад втулка освобождаваща (6). (Фиг. 4) Вкарайте до упор инструмента, като следите шлиците на гнездото да влязат в каналите на опашката, след което отпуснете втулка освобождаваща, за да застопорите инструмента.

Проверете правилното закрепване на свредлото, като го дръпнете в близост до втулката.

За да свалите инструмента, изтеглете назад втулка освобождаваща (6) и извадете инструмента.

### ПОСТАВЯНЕ НА ИНСТРУМЕНТ С ЦИЛИНДРИЧНА ОПАШКА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте работни инструменти без SDS-plus закрепване за ударно пробиване! В противен случай работният инструмент и патронникът ще се повредят.

### Монтиране на бързостягащ патронник

Почистете и смажете опашката на SDS-plus адаптера на патронника.

Изтеглете назад втулка освобождаваща (6). (Фиг. 5) Вкарайте до упор опашката на адаптера, като следите шлиците на гнездото да влязат в каналите на опашката на адаптера, след което отпуснете втулка освобождаваща, за да застопорите патронника с адаптер (16).

Проверете правилното закрепване на адаптера, като го дръпнете в близост до втулката.

За да свалите патронника, изтеглете назад втулка освобождаваща (6) и извадете патронника с адаптер.

### Поставяне на инструмент в бързостягащ патронник

Разтворете патронника (16) като завъртите предната му корона в посока на символа "RELEASE". (Фиг. 6)

Поставете опашката на инструмента в патронника. Като придържате задната корона на патронника, завъртете предната му корона в посока на символа "GRIP".

Поставете превключвателя на режим (5) в положение за режим "Пробиване".

За да извадите инструмента, като придържате задната корона на патронника, завъртете предната му корона в посока на символа "RELEASE".

## ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

**Пускане:** прекъсвач (3) се натиска и се задържа. (Фиг. 7)

**Спиране:** прекъсвач (3) се отпуска.

При ниски температури, електроуредът достига до пълна мощност на ударите след известно време. Електроинструментът е снабден със спирачка. Времето на спира да се върти веднага щом отпуснете напълно лоста на прекъсвача.

## БЕЗСТЕПЕННО ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ

Леко натискане на прекъсвача (3) предизвиква задействане на машината на ниски обороти/ ниска честота на удари, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение. (Фиг. 8)

## ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА БАТЕРИЯТА

- Индикаторът (9) указва степента на зареждане на батерията при кратък или продължителен натиск върху прекъсвача (3). (Фиг. 9)
- Ако върху индикатора (9) свети само 1 светодиод от общо 3, това означава, че батерията трябва спешно да се презареди, за да възвърне пълната си мощност.

| Брой светещи светодиоди | Остатъчен заряд в батерията |
|-------------------------|-----------------------------|
| 3                       | 60% - 100%                  |
| 2                       | 20% - 60%                   |
| 1                       | ≤ 20%                       |

## ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА

При правилна експлоатация електроинструментът не се претоварва.

В определени случаи при тежък режим на работа температурата на батерията може да надвиши допустимата (70°C). В такъв случай електронната защита ще изключи автоматично електроинструмента. Извадете батерията и я оставете да се охлади. Може да продължите работа едва след като температурата на батерията спадне до допустимите стойности.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Бързоотсягащ патронник със SDS-plus адаптер; Адаптер SDS-plus към 1/4" вътрешен шестостен

## IX - Поддръжка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте батерията преди всякаква проверка или поддръжка.

Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлябят от вибрациите. Редовно смазвайте всички движещи се части.

## ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.

Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събрания се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди почистване изключете зарядното устройство от захранващата мрежа.

- Замърсените и омаслени външни части на зарядното устройство да се почистват с кърпа или мека неметална четка. Не използвайте за тази цел вода и почистващи разтвори.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

## Х - Гаранция

---

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## Забележки

---

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.